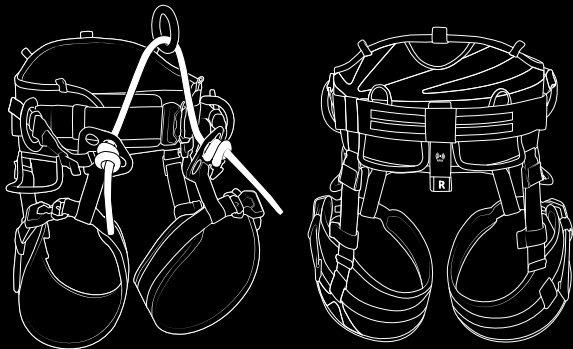


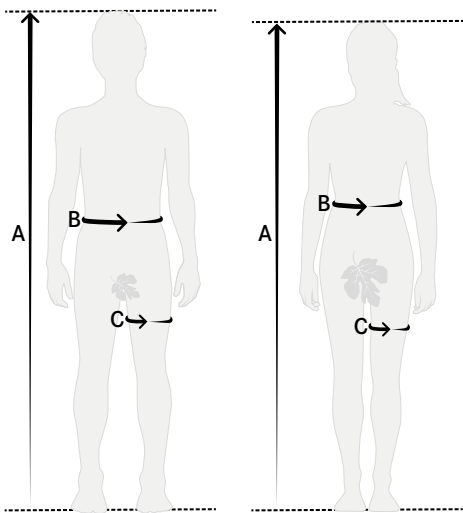
EN 358  
EN 813  
ASTM F887 / 25.4  
ANSI Z133

# TREERAPTOR



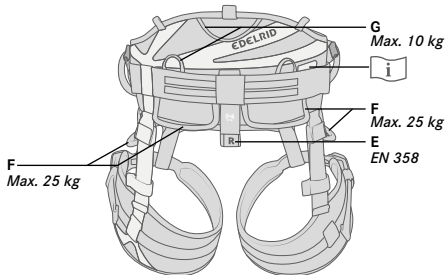
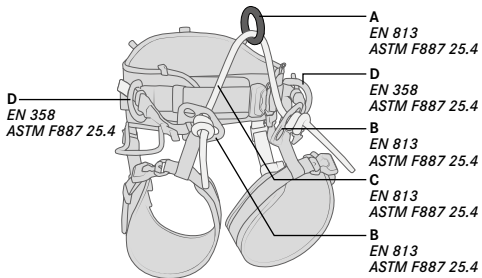
USER MANUAL

EDELRID 

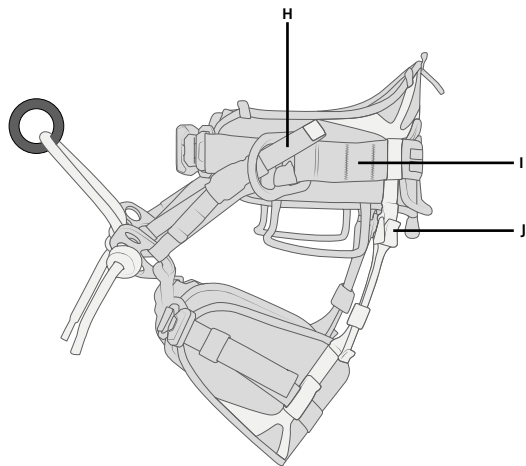
**1**

Size	Size 1	Size 2
Body height (A)	150 cm – 185 cm	170 cm – 205 cm
Waist circumference (B)	68 cm – 97 cm	84 cm – 121 cm
Leg circumference (C)	50 cm – 65 cm	57 cm – 72 cm

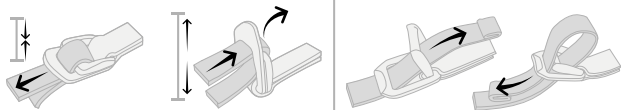
# 2a



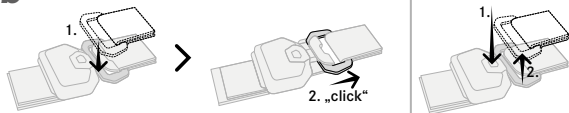
**2b**



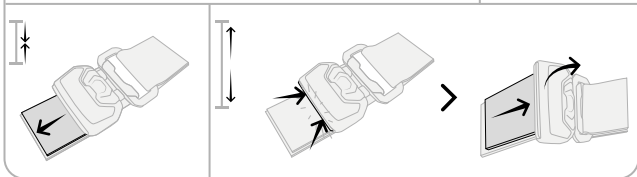
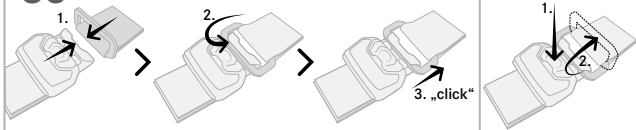
### 3a



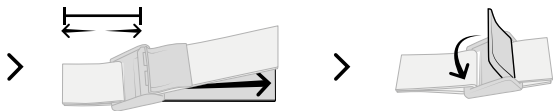
### 3b



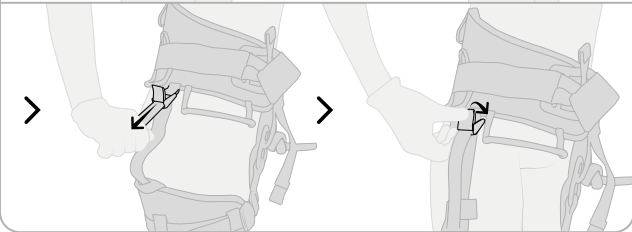
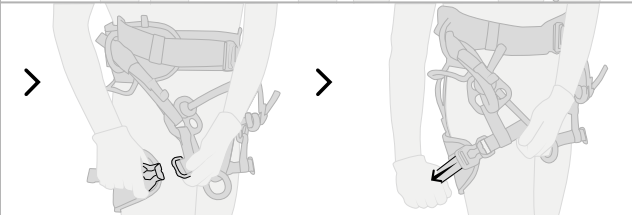
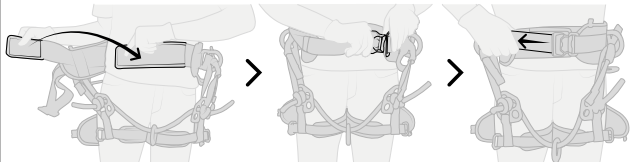
**3c**



**3d**

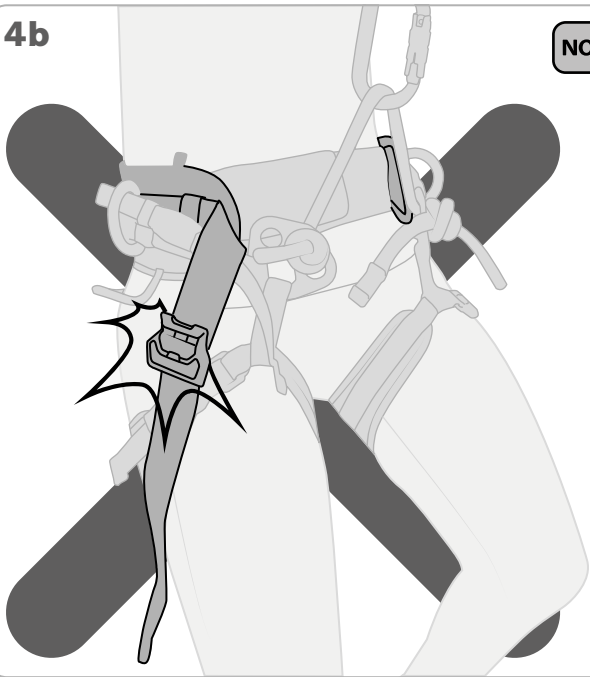


4a

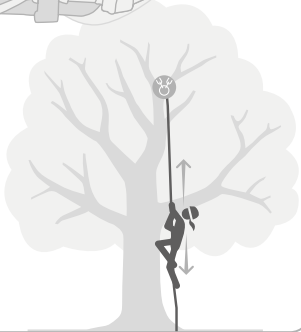
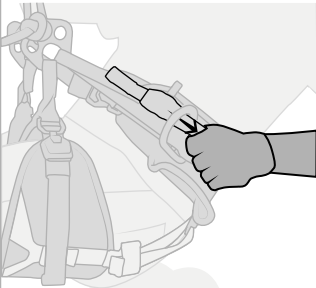
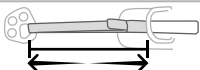
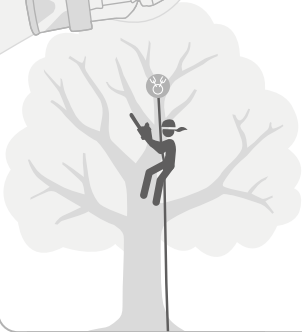
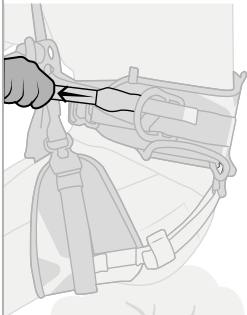
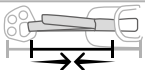


4b

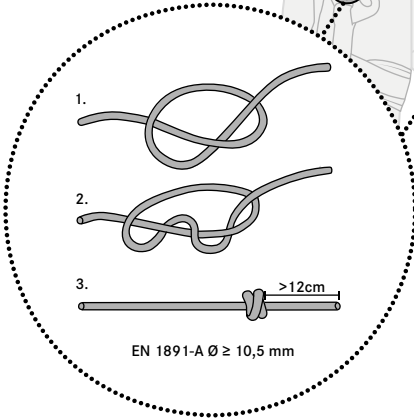
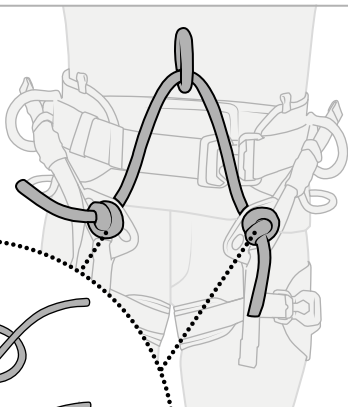
NO



5



6a



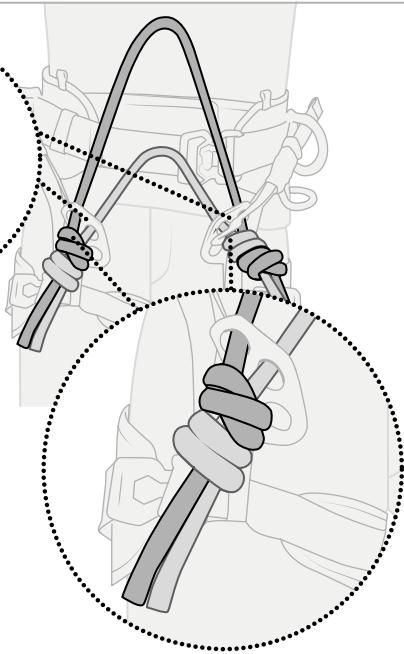
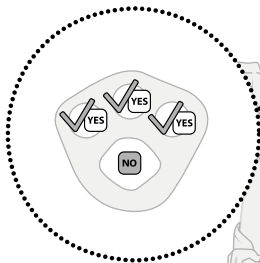
1.

2.

3.

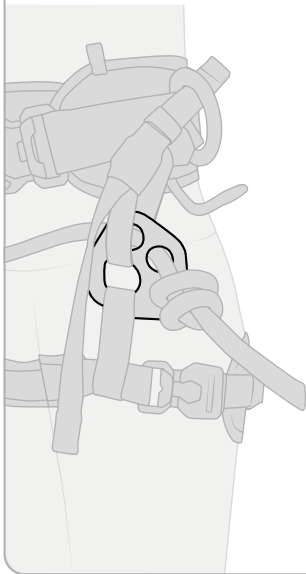
>12cm

EN 1891-A Ø ≥ 10,5 mm



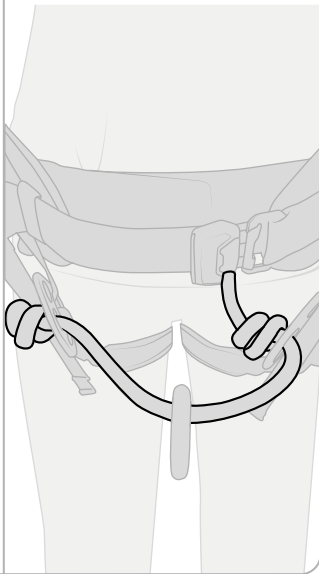
**6b**

**NO**



**6c**

**NO**



**7a**



EN 362



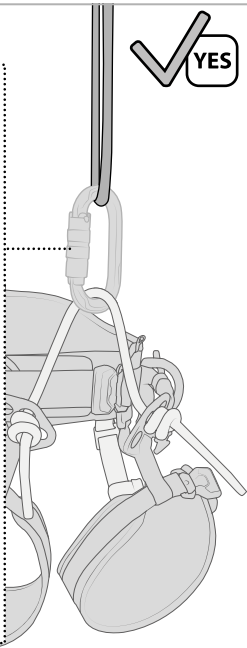
PPE-R/11.135



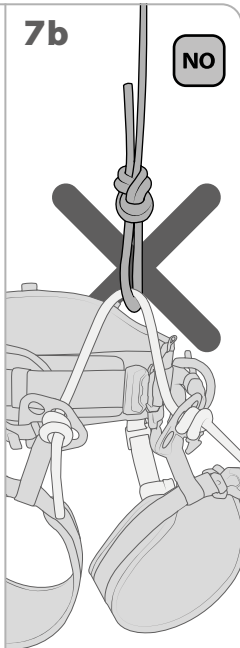
EN 362



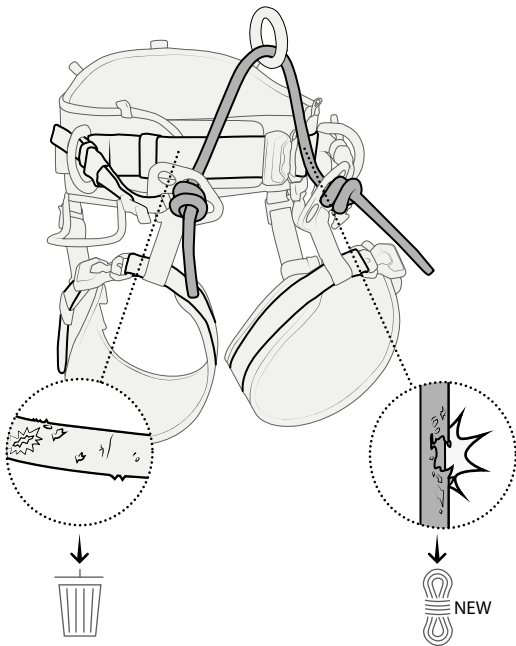
PPE-R/11.114



**7b**



8



## 9 STORAGE/TRANSPORT



## 10 MAINTENANCE



## 11 MAX. LIFETIME WITHOUT USE



max. 14 years



## 12 MAX. SERVICE LIFE



max. 10 years



## 13 INSPECTION



min. every year



## 14 TEMPERATURE OF USE



## 15 ?

questions



latest version

[www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

## 16 0123

TÜV Süd Product Service GmbH  
Ridlerstraße 65,  
80339 München, Germany



## 17 CE 0123

TÜV Süd Product Service GmbH  
Ridlerstraße 65,  
80339 München, Germany



**Gurt zur Arbeitsplatzpositionierung und zum Rückhalten nach EN 358; Sitzgurt nach EN 813; Baumpflegegurt gemäß ASTM F887, Abschnitt 25.4, Baumpflegegurt gemäß ANSI Z133**

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

**ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE**

Dieses Produkt ist Teil persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung.

Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden.

Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet.

Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden.

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung.

Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich.

Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen.

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden.

Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel besteht.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen.

Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten.

PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

Vor Einsatz der Ausrüstung müssen die Nutzenden ein Rettungskonzept festlegen, das sicherstellt, dass eine Person, die in die PSA stürzt, sofort, sicher und effektiv gerettet werden kann.

Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

**PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABDÄRUNGEN**

Dieses Produkt (Anwendung nach EN 813 und EN 358) ist für Nutzende von bis zu 150 kg einschließlich Werkzeug und Ausrüstung zugelassen. Produkte nach EN 358 und EN 813 sind nicht zum Auffangen von Stürzen geeignet und sollten daher nicht verwendet werden, wenn ein vorhersehbares Risiko besteht, im Gurt zu hängen oder einer unbeabsichtigten Belastung ausgesetzt zu sein. Der mögliche Bedarf eines Auffangsystems ist stets abzuwägen. Das Verbindungsmittel für Haltegurte ist straff zu halten, der Anschlagpunkt muss sich oberhalb oder in Hüfthöhe befinden.

Das regungslose Hängen im Gurt kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen (Hängetrauma). Über-

lastung oder dynamische Beanspruchung des Gerätes können nicht nur das Gerät, sondern auch das verwendete Seil oder andere Teile schädigen.

### **Anschlagpunkte**

Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines freien Falles und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden. Bevor ein Auffangsystem eingesetzt wird, muss sichergestellt sein, dass unterhalb der Nutzenden ausreichend Raum zur Verfügung steht (einschließlich jeglicher Aufbauten). Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, muss der Anschlagpunkt für Sicherungszwecke immer so senkrecht wie möglich, oberhalb der gesicherten Person liegen. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit gefährlich verringern. Kanten und Grate an Strukturen im Arbeitsbereich der PSA müssen wo erforderlich mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagmittel müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Selbst wenn Falldämpfer (nach EN 355) eingesetzt werden, müssen die Anschlagpunkte eine Kraft von mindestens 12 kN aufnehmen können. Siehe auch EN 795. Anschlagpunkte nach ANSI/ASSE Z359.4 müssen mindestens 3100 lbs (13,8 kN) standhalten oder mit einem Sicherheitsfaktor von 5 beaufschlagt sein, (wenn diese von einer sachkundigen Person festgelegt und überwacht werden); der geringere der beiden Werte kann gewählt werden.

### **1 Größentabelle**

#### **2 Benennung der Teile**

- A: Einbinder für die Anwendung nach EN 813 und ASTM F887, 25.4
- B: Brückenösen paarweise für die Anwendung nach EN 813 und ASTM F887, 25.4
- C: Seilbrücke für die Anwendung nach EN 813 und ASTM F887, 25.4, inkl. passendem Verbindungselement (7)
- D: Halteösen EN 358 und ASTM F887 25.4
- E: Rückhalteöse EN 358
- F/G: Materialschlaufen
- H: Verstellmechanismus für vordere Beinschlaufen-Hüftgurt-Verbindung

I: Schlaufen für Materialkarabiner

J: Schnallen für hintere Beinschlaufen-Hüftgurt-Verbindung

### **3 Bedienung der Schnallen**

Alle Schließ- und Einstellelemente regelmäßig prüfen

### **4 Anlegen des Gurtes**

**4a:** Klettband an Hüfte schließen, Hüftgurt schließen und anpassen, Beinschlaufen schließen und anpassen, hintere Beinschlaufen-Hüftgurt-Verbindung anpassen.

**4b:** Gurt niemals ohne geschlossenen Hüftgurt verwenden.

Vor Einsatz des Gurtes muss ein Hängeversuch an einem sicheren Ort durchgeführt werden, um den Tragekomfort und die Einstellbarkeit während der vorgesehenen Nutzung zu prüfen.

### **5 Bedienung Verstellmechanismus für vordere Beinschlaufen-Hüftgurt-Verbindung**

### **6 Installation der Seilbrücken**

**6a:** Korrekte Installation der Seilbrücken. Zu verwendende Seile für Seilbrücken: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, neuwertig und mit verschmolzenen Enden. Es dürfen bis zu zwei Seilbrücken in die vorgesehenen Löcher eingeknotet werden.

**6b/c:** Fehlerhaft eingeknotete Seilbrücken

Achtung: Alle Enden müssen mit einem doppelten Seilenstich gesichert werden. Es müssen mindestens 12 cm Seil hinter dem Knoten herausstehen. Knoten und Seilenden sind während des Gebrauchs regelmäßig zu überprüfen.

### **7 Installation Verbindungselemente für die Seilbrücken**

Es dürfen ausschließlich metallische Verbindungselemente nach EN 362, PPE-R/11.114 oder PPE-R/11.135 mit einem Kantenradius  $\geq 0,5$  mm in der Seilbrücke genutzt werden.

Die Brückenösen sind immer paarweise, durch Verbindung mit einer Seilbrücke oder einem geeignetem Verbindungsmittel (EN 354) zu benutzen.

**8** Alle Bestandteile müssen vor jedem Einsatz auf eventuelle Beschädigungen geprüft werden. Sind austauschbare Teile wie die Seilbrücke oder vordere Beinschlaufen-Hüftgurt-Verbindung betroffen, können diese ersetzt werden. Andernfalls ist das Produkt auszusondern.

## **LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH**

Die Nutzungsdauer des Produktes hängt hauptsächlich von der Art und Häufigkeit des Einsatzes und von äußeren Einflüssen ab. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Nutzungsdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.

## **9 Lagerung und Transport**

Zum Schutz beim Transport und der Lagerung sollte ein Transport- bzw. Lagerbehälter genutzt werden. Vor Wasser, UV-Strahlung, mechanischer Belastung, Chemikalien und Schmutz geschützt lagern.

## **10 Instandhaltung**

Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf PTFE- oder Silikonbasis zu schmieren.

## **11 Maximale Lebensdauer in Jahren**

Die Maximale Lebensdauer entspricht der Zeit vom Herstellungsdatum bis zur Abergreifzeit.

**12 Maximale Nutzungsdauer in Jahren** bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Abergreifzeit. Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher ist das Gerät vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu überprüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort

auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind;
- wenn Nähte sichtbare Beschädigungen oder Abriebserscheinungen aufweisen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr Schließen lässt
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

## **13 ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION**

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgetauscht werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter [edelrid.com](http://edelrid.com)

## **14 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand**

**15** Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite. Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter [edelrid.com](http://edelrid.com) finden Sie immer die aktuellste Version.

16 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

17 Überwachende Stelle der PSA-Produktion.

#### MATERIAL

Polyester, Polyamid, Aluminium, Stahl

#### KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Herstelleradresse

Modell: TreeRaptor

Produktbezeichnung: Sitzgurt nach EN 813:2008, Haltegurt nach EN 358:2018, ASTM F887-20: 25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Maximale Nutzerlast: 150 kg

Größe und Einstellbereich

Chargennummer: GV XXX XXXX

YYMM Herstellungsjahr und -monat


 die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Abbildung der korrekten Bedienung der Einstellelemente Angaben zum Größenbereich von Hüfte und Beinschlaufen „R“ Rückhalteöse nach EN 358

CE 0123: überwachende Stelle der PSA Produktion (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

#### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

## EN

**Lanyard for work positioning and restraint to EN 358; sit harness to EN 813; tree mending harness to ASTM F887, section 25.4, tree mending harness to ANSI Z133**

The product conforms to the PPE regulation (EU) 2016/425.

#### GENERAL SAFETY AND APPLICATION NOTES

This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from height and should be assigned to a person.

These instructions for use contain important notes for proper practical use.

These notes must be understood before use and be adhered to during use.

The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life.

However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk.

The product must be used exclusively by trained, experienced persons or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced persons.

The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls.

If this product is combined with other components, these may mutually affect safety.

The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchorage points.

Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in emergencies.

Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death.

The equipment must not be altered in any way not expressly recommended by the manufacturer in writing.

The ready for use condition and proper function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately.

In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation.

It is recommended to additionally observe the national rules for the application of the product.

Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons.

Before using the equipment, the user must draw up a rescue concept that ensures a person falling into a PPE is rescued immediately, safely and effectively.

Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

## **PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS**

This product (application as specified in EN 813 and EN 358) is approved for users weighing up to 150 kg including tools and equipment. Products conforming to EN 358 and EN 813 are not suitable for fall arrest and should therefore not be used if there is a foreseeable risk of hanging in the harness or being subjected to an accidental load. The potential need for a fall arrest system must always be considered. The lanyard for positioning harnesses must be kept taut, and the anchorage point must be at hip level or above.

Motionless suspension in a harness may cause severe injury and even death (suspension trauma). Overload or dynamic loading of the device may not only damage the device itself but also the rope or other parts used.

### **Anchorage points**

For safety reasons, it is essential to choose the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum. Before using a fall ar-

rest system, ensure that sufficient space is available below the user (including any structures). To avoid high fall loads and swinging falls, anchorage points for belay purposes must always be as directly vertical above the belayed person as possible. Sharp edges, ridges and crushing can dangerously impair its strength. Edges and burrs on structures in the working range of the PPE should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchorage point and the connector must be capable of supporting the loads occurring in the most unfavorable case. Even if energy absorbers (to EN 355) are used, the anchorage points must be capable of absorbing a force of at least 12 kN. See also EN 795. Anchorage points meeting ANSI/ASSE Z359.4 must be capable of supporting a load of at least 3100 lbs (13.8 kN force) or reach a safety factor of 5, (provided they are selected and monitored by an adequately qualified person); the lower of the two values may be selected.

### **1 Size chart**

#### **2 Designations of parts**

- A: Tie-in ring for application to EN 813 and ASTM F887, 25.4
- B: Bridge eyes for application to EN 813 and ASTM F887, 25.4
- C: Rope bridge for application to EN 813 and ASTM F887, 25.4, incl. suitable connector (7)
- D: Support eyes to EN 358 and ASTM F887 25.4
- E: Positioning eye to EN 358
- F/G: Equipment attachment loop
- H: Adjusting elements for front link of thigh loops to hip harness
- I: Loops for gear attachment karabiners
- J: Buckles for rear link of thigh loops to hip belt

### **3 Operating the buckles**

Regularly check all locking and adjusting elements.

### **4 Putting on the belt**

- 4a:** Close hook and loop strap at the hip, close and adjust hip harness, close and adjust thigh loops, adjust the rear link of thigh loops and hip harness.
- 4b:** Never use the harness without the hip harness closed.

Before using the harness, a hanging test must be performed in a safe location to verify comfort and adjustability during intended use.

## 5 Adjusting elements for front link of thigh loops to hip harness

### 6 Installing the rope bridges

**6a:** Correct installation of rope bridges. Ropes to be used for rope bridges: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10.5$  mm, new with fused rope ends. Up to two rope bridges may be knotted to the holes provided.

**6b/c:** Incorrectly knotted rope bridges

Attention: All ends must be secured with a double English (fisherman's) knot. At least 12 cm of rope must stick out behind the knot. Knots and rope ends must be checked regularly during use.

### 7 Installing the connectors for the rope bridges

Only metallic connectors to EN 362, PPE-R/11.114 or PPE-R/11.135 with an edge radius  $\geq 0.5$  mm may be used in the rope bridge.

The bridge eyes must always be used in pairs, by connecting them to a rope bridge or a suitable lanyard (EN 354).

**8** Before each use, all components must be checked for possible damage. If replaceable parts such as the rope bridge or the front link between thigh loop and hip belt are affected, they can be replaced. Otherwise, the product must be discarded.

## SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use and on external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.

## 9 Storage and Transport

To protect the device during transport and storage, use a transport and storage container. Protect from water, UV

radiation, mechanical strain, chemicals, and contamination.

## 10 Maintenance

Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on PTFE or silicone.

## 11 Maximum service life in years

The maximum service life corresponds to the time from the date of manufacture to discard state.

**12 Maximum useful life providing** proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The maximum useful life corresponds to the time from the date of first use to discard state.

Frequent use or extremely high load may substantially reduce the service life. Therefore, before every use, check the device for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e. g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if the edges of webbing are damaged or if fibers have been pulled from the webbing;
- if visible signs of abrasion show on seams;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if the lock can no longer be closed;
- if a hard fall load has occurred;

## 13 INSPECTION AND DOCUMENTATION

In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an

adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings must be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at [edelrid.com](http://edelrid.com)

- 14 Temperature during use in dry condition
- 15 Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page.  
Instructions for use are subject to change. At [edelrid.com](http://edelrid.com) you will always find the latest version.
- 16 Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.
- 17 Notified body monitoring the PPE production.

#### **MATERIAL**

Polyester, polyamide, aluminum, steel

#### **PRODUCT LABELLING**

Manufacturer: EDELRID  
Manufacturer's address

Model: TreeRaptor

Product designation: Sit harness to EN 813:2008, positioning harness to EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Maximum user load: 150 kg

Size and adjustment range

Lot number: GV XXX XXXX

YYYY MM Year and month of manufacture


 The warning messages and instructions must be read and observed.

Illustration of the correct use of the adjusting elements

Details of the size ranges of the hip and thigh loops

"R" Positioning eye to EN 358

CE 0123: Notified body monitoring PPE production (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Deutschland)

#### **DECLARATION OF CONFORMITY**

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this product is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

**Harnais pour le maintien au poste de travail et pour la retenue selon la norme 358 ; harnais cuissard conforme à la norme EN 813 ; harnais d'élagage selon la norme ASTM F887, paragraphe 25.4, harnais d'élagage selon la norme ANSI Z133**

Ce produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne.

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique.

Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation.

Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel.

L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées.

Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle contre les chutes.

La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation.

La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancrage.

Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence.

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort.

L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque.

Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit.

Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'as-surance de personnes.

Avant d'utiliser l'équipement, les utilisateurs doivent définir un concept de sauvetage garantissant que toute personne chutant dans l'EPI peut immédiatement être sauvée de manière sûre et efficace.

Attention : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Ce produit (utilisation conforme aux normes EN 813 et EN 358) est homologué pour des personnes jusqu'à 150 kg, outils et équipement inclus. Les produits conformes aux normes EN 358 et EN 813 ne sont pas conçus pour réceptionner des chutes et ne doivent donc pas être utilisés s'il existe un risque prévisible de rester suspendu dans le harnais ou d'être exposé à une sollicitation involontaire. Le besoin éventuel d'un système antichute doit toujours être soumis à évaluation. La longe pour les harnais de maintien doit être tendue, le point d'ancrage doit se trouver au-dessus ou à hauteur des hanches.

Une suspension immobile dans le harnais peut entraîner des blessures graves et provoquer le décès de la per-

sonne (syndrome du harnais). Toute surcharge ou sollicitation dynamique de l'appareil peut non seulement endommager l'appareil, mais aussi la corde utilisée ou d'autres pièces.

### Points d'ancrage

Pour la sécurité, il est important de définir la position des élingues ou du point d'ancrage ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute. Avant d'utiliser un système antichute, veillez à ce que l'espace libre se trouvant en dessous des utilisateurs et utilisatrices soit suffisant (y compris tous les types de structures). Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires, le point d'ancrage pour l'assurage doit toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Les arêtes vives, les bavures et les écrasements peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords sur des structures dans la zone de travail de l'EPI doivent être recouverts par des instruments appropriés là où cela est nécessaire. Le point d'ancrage et l'élingue doivent résister aux charges auxquelles on peut s'attendre dans le pire des cas. Même lorsque des absorbeurs d'énergie (conformes à la norme EN 355) sont utilisés, les points d'ancrage doivent pouvoir absorber une force d'au moins 12 kN. Voir aussi la norme EN 795. Les points d'ancrage selon ANSI/ASSE Z359.4 doivent résister à au moins 3100 lbs (13,8 kN) ou être soumis à un facteur de sécurité de 5 (si ceux-ci sont définis et surveillés par une personne compétente) ; la plus faible des deux valeurs peut être choisie.

### 1 Tableau des tailles

#### 2 Dénomination des pièces

- A : Anneau de raccord pour l'utilisation selon les normes EN 813 et ASTM F887, 25.4
- B : Anneaux pontets par paires pour l'utilisation selon les normes EN 813 et ASTM F887, 25.4
- C : Pont de corde pour l'utilisation selon les normes EN 813 et ASTM F887, 25.4, connecteur approprié inclus (7)
- D : Anneaux de maintien conformes aux normes EN 358 et ASTM F887 25.4

E : Anneau de retenue selon la norme EN 358

F/G : Passants porte-matériel

H : Mécanisme de réglage pour la connexion avant tours de cuisse-ceinture

I : Passants pour mousquetons porte-matériel

J : Boucles pour la connexion arrière tours de cuisse-ceinture

### 3 Utilisation des boucles

Contrôler régulièrement tous les éléments de fermeture et de réglage.

### 4 Mise en place du harnais

**4a :** Fermer le velcro au niveau des hanches, fermer et ajuster la ceinture, fermer et ajuster les tours de cuisse, ajuster la connexion arrière tours de cuisse-ceinture.

**4b :** Ne jamais utiliser le harnais sans ceinture fermée. Avant l'utilisation du harnais, un essai en suspension doit être effectué à un endroit sûr afin de vérifier le confort et l'ajustabilité pendant l'utilisation prévue.

### 5 Utilisation du mécanisme de réglage pour la connexion avant tours de cuisse-ceinture

### 6 Installation des ponts de corde

**6a :** Installation correcte des ponts de corde. Cordes à utiliser pour les ponts de corde : EN 1891-A, Ø ≥ 10,5 mm, à l'état neuf et avec des extrémités soudées. Jusqu'à deux ponts de corde peuvent être noués dans les trous prévus.

**6b/c :** Ponts de corde mal noués

Attention : Toutes les extrémités doivent être sécurisées par un nœud de pêcheur double. Au moins 12 cm de corde doivent dépasser derrière le nœud. Les nœuds et les extrémités des cordes doivent être régulièrement contrôlés pendant l'utilisation.

### 7 Installation des connecteurs pour les points de corde

Seuls des connecteurs métalliques conformes à la norme EN 362, PPE-R/11.114 ou PPE-R/11.135 avec un rayon d'arête ≥ 0,5 mm peuvent être utilisés dans le pont de corde.

Les anneaux pontets doivent toujours être utilisés par deux, par connexion avec un pont de corde ou une longe appropriée (EN 354).

**8** Avant chaque utilisation, contrôler si les composants textiles sont éventuellement endommagés. Si des pièces interchangeables telles que le pont de corde ou la connexion avant tour de cuisse-ceinture sont concernées, celles-ci peuvent être remplacées. Dans le cas contraire, le produit doit être retiré de la circulation.

## DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée d'utilisation du produit dépend principalement du type et de la fréquence de l'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend avant tout de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.

## 9 Stockage et transport

Pour la protection pendant le transport et le stockage, un conteneur de transport ou de stockage doit être utilisé. Stocker à l'abri de l'eau, des rayons UV, des contraintes mécaniques, des produits chimiques et des salissures.

## 10 Entretien

Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées, régulièrement et après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de PTFE ou de silicone.

## 11 Durée de vie maximale en années

La durée de vie maximale correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut.

**12 Durée d'utilisation maximale en années** en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation

correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie. Par conséquent, contrôler avant l'utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- si les coutures présentent des détériorations ou des signes d'usure visibles ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus ;
- en cas de forte charge due à une chute ;

## 13 CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

14 Température d'utilisation à l'état sec

15 Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos. Les modes d'emploi peuvent changer. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site edelrid.com.

16 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

17 organisme de contrôle de la production de l'EPI.

## MATÉRIAUX

Polyester, polyamide, aluminium, acier

## ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Adresse du fabricant

Modèle : TreeRaptor

Désignation du produit : Harnais cuirssard selon EN 813:2008, harnais de maintien selon EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Charge maximale de l'utilisateur : 150 kg

Taille et zone de réglage

Numéro de lot : GV XXXX XXX

YYYY MM Année et mois de fabrication

Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

Figure représentant l'utilisation correcte des éléments de réglage

Données relatives à la fourchette de tailles pour la hanche et les tours de cuisse

« R » Anneau de retenue conforme à la norme EN 358

CE 0123 : Organisme de contrôle de la production de l'EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Allemagne)

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

## NL

**Harnas voor positionering op de werkplek en fixatie volgens EN 358; zitgordel volgens EN 813; boomverzorgingsgordel volgens ASTM F887, paragraaf 25.4, boomverzorgingsgordel volgens ANSI Z133**

Dit product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

## ALGEMENE VEILIGHEIDS-EN GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik.

Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik worden opgevolgd.

Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard.

Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontheft u niet van het persoonlijke risico.

De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen.

Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing.

Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en verankeringspunten is de gebruiker of toezicht houdende persoon verantwoordelijk.

Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen.

Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden. De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De bruikbare staat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksveiligheid twijfel bestaat.

De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken.

Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen. PBM-producten zijn alleen toegestaan voor het zekeren van personen.

Voordat de uitrusting wordt gebruikt, moeten de gebruikers een reddingsplan vastleggen dat verzekert dat een persoon die in de PBM's valt, onmiddellijk, veilig en effectief kan worden gered.

Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

## **PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBELDINGEN**

Dit product (toepassing volgens EN 813 en EN 358) is voor gebruikers van maximaal 150 kg inclusief gereedschap en uitrusting goedgekeurd. Producten volgens EN 358 en EN 813 zijn niet geschikt voor een valstap en mogen daarom niet worden gebruikt als er een voorspelbaar risico bestaat, in het harnas te hangen of aan een onbedoelde belasting blootgesteld te worden. De eventuele noodzaak van een valbeveiligingssysteem moet altijd worden afgewogen. Het verbindingsmiddel voor veiligheidslijnen moet strak worden gehouden, het verankeringspunt moet zich boven of op heuphoogte bevinden.

Bewegingsloos hangen in het harnas kan ernstig letsel veroorzaken met mogelijk dodelijke afloop (hangtrauma). Overbelasting of dynamische belasting van het apparaat kunnen niet alleen het apparaat, maar ook het gebruikte touw of andere delen beschadigen.

## **Verankeringspunten**

Voor de veiligheid is het cruciaal om de positie voor het verankeringspunt van het verankeringsmiddel of het verankeringspunt en de aard van de uit te voeren werkzaamheden zo vast te leggen dat het gevaar voor een vrije val en de mogelijke valhoogte zoveel mogelijk worden geminimaliseerd. Voordat een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet ervoor worden gezorgd dat onder de gebruikers voldoende ruimte beschikbaar is (inclusief alle opbouwconstructies). Om zware belasting en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moet het verankeringspunt voor beveiligingsdoeleinden altijd zo verticaal mogelijk boven de gezekerde persoon liggen. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte gevaarlijk verminderen. Randen en bramen aan structuren in het werkgebied van de PBM's moeten waar nodig met geschikte hulpmiddelen worden gedekt. Het verankeringspunt en het verankeringshulpmiddel moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Zelfs als schokabsorbers (volgens EN 355) worden gebruikt, moeten de verankeringspunten een kracht van minstens 12 kN kunnen opnemen. Zie ook EN 795. Verankeringspunten volgens ANSI/ASSE Z359.4 moeten minstens 3100 lbs (13,8 kN) opnemen of een veiligheidsfactor van 5 uithouden, (als deze door een deskundige vastgesteld en bewaakt worden); de laagste van de beide waarden kan worden gekozen.

## **1 Maattabel**

## **2 Benaming van de onderdelen**

- A: Binding voor gebruik volgens EN 813 en ASTM F887, 2.4
- B: Brugogen paarsgewijs voor gebruik volgens EN 813 en ASTM F887, 2.4
- C: Touwbrug voor gebruik volgens EN 813 en ASTM F887, 2.4, incl. passend verbindingselement (7)
- D: Bevestigingsogen EN 358 en ASTM F887 2.4
- E: Tegenhoudoog EN 358

F/G: Materiaallussen

H: Verstelmecanisme voor voorste beenlus-heupgordelverbinding

I: Lussen voor materiaalkarabiners

J: Gespen voor achterste beenlus-heupgordelverbinding

### 3 Bediening van de gespen

Alle sluit- en verstelelementen regelmatig controleren.

### 4 Aantrekken van het harnas

**4a:** Klittenband op heup sluiten, heupgordel sluiten en afstellen, beenlussen sluiten en afstellen, achterste beenlus-heupgordelverbinding afstellen.

**4b:** Harnas nooit zonder gesloten heupgordel gebruiken.

Vóór gebruik van het harnas moet een hangtest op een veilige plaats worden uitgevoerd, om het draagcomfort en de instelbaarheid tijdens het beoogde gebruik te controleren.

### 5 Bediening verstelmecanisme voor voorste beenlus-heupgordelverbinding

#### 6 Installatie van de touwbruggen

**6a:** Correcte installatie van de touwbruggen. Te gebruiken touwen voor touwbruggen: EN 1891-A,  $\emptyset \geq 10,5$  mm, als nieuw en met gesmolten uiteinden. Er mogen maximaal twee touwbruggen in de hiervoor bestemde gaten worden geknoopt.

**6b/c:** Verkeerd geknoopte touwbruggen

Voorzichtig: Alle uiteinden moeten worden gezeurd met een dubbele vissersknoop. Er moet minstens 12 cm touw achter het knooppunt uitsteken. Knooppunt en kabeluiteinden moeten tijdens het gebruik regelmatig worden gecontroleerd.

#### 7 Installatie verbindingselementen voor de touwbruggen

Er mogen uitsluitend metalen verbindingselementen volgens EN 362, PPE-R/11.114 of PPE-R/11.135 met een randradius  $\geq 0,5$  mm in de touwbrug worden gebruikt. De bruggen moeten altijd paarsgewijs, door verbinding met een touwbrug of een geschikt verbindingsmiddel (EN 354) worden gebruikt.

**8** Alle onderdelen moeten vóór elk gebruik worden gecontroleerd op eventuele schade. Als vervangbare onderdelen zoals de touwbrug of voorste beenlus-heupgordelverbinding beschadigd zijn, kunnen deze worden vervangen. Anders moet het product worden afgekeurd.

### LEVENSDUUR EN VERVANGING

De gebruiksduur van het product hangt hoofdzakelijk van de aard en gebruiksfrequentie en van externe invloeden af. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun gebruiksduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.

### 9 Opslag en transport

Ter bescherming tijdens transport en opslag moet een transport- of opslagcontainer worden gebruikt. Beschermtd tegen water, uv-straling, mechanische belasting, chemicaliën en vuil opslaan.

### 10 Onderhoud

In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewichten van metalen delen moeten regelmatig en na het reinigen worden gesmeerd met zuurvrije olie of een middel op PTFE- of siliconenbasis.

### 11 Maximale levensduur in jaren

De maximale levensduur komt overeen met de tijd tussen de productiedatum en de datum van afdanking.

### 12 Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik

zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdanking. Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten. Daarom moet het apparaat vóór gebruik op eventuele beschadigingen en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product

onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen de lijn kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het riemmateriaal zijn getrokken;
- als naden zichtbare beschadigingen of slijtageverschijnselen vertonen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als de sluiting niet meer kan worden gesloten;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

### 13 CONTROLE EN DOCUMENTATIE

Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, productiedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op [edelrid.com](http://edelrid.com)

### 14 Gebruikstemperatuur in droge staat

15 Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant. Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) kunt u altijd de actuele versie vinden.

16 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.

17 Toezichhoudende instantie voor de PBM-productie.

### MATERIAAL

Polyester, polyamide, aluminium, staal

### MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Adres van de fabrikant

Model: TreeRaptor

Productaanduiding: Zitgordel volgens EN 813:2008, veiligheidslijn volgens EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Maximale gebruikerlast: 150 kg

Grootte en verstelbereik

Batchnummer: GV XXX XXXX

▣ YYYY MM jaar en maand van fabricage

▣ i de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

Afbeelding van de correcte bediening van de verstelelementen

Informatie over groottebereik van heup en beenlussen

“R” tegenhoudoog volgens EN 358

CE 0123: toezichhoudende instantie voor de PBM-productie (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland)

### VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product voldoet aan de basisvereisten en relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

**Imbracatura per posizionamento della postazione di lavoro e per ritenuta secondo EN 358; Cintura a co-sociali secondo EN 813; Imbracatura per potatura alberi secondo norma ASTM F887, sezione 25.4, imbracatura per potatura alberi secondo norma ANSI Z133**

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

#### **ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA**

Questo prodotto fa parte di un dispositivo di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e deve essere assegnato a una singola persona.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo.

Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto.

L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto.

Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto.

Combinando questo prodotto con altri componenti, suscita il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti.

La persona utilizzatrice o addetta alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto.

Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza.

Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte.

L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante.

Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste qualsiasi dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili.

Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto.

I prodotti DPI sono omologati unicamente per assicurare le persone.

Prima dell'impiego dell'attrezzatura gli utilizzatori devono definire un adeguato concetto di salvataggio al fine di garantire il salvataggio immediato, efficace e sicuro di una persona nel caso accidentale in cui cadesse da un prodotto DPI.

Attenzione: L'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

#### **INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE**

Questo prodotto (applicazione secondo EN 813 ed EN 358) è omologato per utilizzatori con peso fino a 150 kg, compresi utensili e attrezzatura. I prodotti secondo le norme EN 358 ed EN 813 non sono adatti ad accogliere le persone in caso di cadute e pertanto non devono essere utilizzati se sussiste un rischio prevedibile di restare appiattiti all'imbracatura o di essere esposti a un carico imprevedibile. In tutti i casi è da analizzare l'eventuale necessità di usare un sistema di arresto caduta. Il mezzo connettore per imbracature di tenuta deve essere mantenuto teso e il punto di arresto deve trovarsi sopra l'utilizzatore o all'altezza dei fianchi.

La sospensione inerte del corpo nell'imbracatura può essere fonte di gravi lesioni fino alla morte (trauma da sospensione). Sovraccarichi o carichi dinamici del dispositivo possono danneggiare non solo il dispositivo, ma anche la corda utilizzata o altri componenti.

### Punti di arresto

Per la sicurezza è determinante definire la posizione per il dispositivo di arresto o il punto di arresto e il tipo di lavoro da eseguire, in modo da minimizzare il più possibile il pericolo di caduta libera e di eventuale di caduta dall'alto. Prima di utilizzare un sistema di arresto caduta accertarsi che sotto agli utilizzatori sia disponibile uno spazio adeguato (comprese tutte le sovrastrutture). Per impedire un carico elevato e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile, il punto di arresto per finalità di sicurezza deve essere scelto nella verticale e possibilmente al di sopra della persona assicurata. Gli spigoli taglienti, i punti di frizione e di schiacciamento possono ridurre pericolosamente la resistenza. Gli spigoli e i punti di frizione in strutture presenti nell'area di lavoro del DPI devono essere coperti con mezzi appropriati. Il punto di ancoraggio e il dispositivo di arresto devono resistere ai carichi prevedibili nel peggiore dei casi ipotizzati. Anche quando sono utilizzati assorbitori di energia (sec. norma EN 355), i punti di arresto devono potere sostenere un carico da caduta di almeno 12 kN, vedi anche EN. Vedi anche EN 795. I punti di arresto secondo ANSI/ASSE Z359.4 devono potere sostenere un carico di almeno 3100 lbs (13,8 kN) oppure essere conformi a un fattore di sicurezza 5 (se definiti e monitorati da una persona esperta); può essere scelto il minore dei due valori.

### 1 Tabella delle taglie

### 2 Denominazione dei componenti

A: anello di attacco per applicazioni secondo EN 813 e ASTM F887, 25.4

B: occhielli a ponte a coppie per applicazioni secondo EN 813 e ASTM F887, 25.4

C: ponte di corda per applicazioni secondo EN 813 e ASTM F887, 25.4, incl. mezzo connettore idoneo (7)

D: occhielli di tenuta EN 358 e ASTM F887 25.4

E: occhiello di trattenuta EN 358

F/G: anelli portamateriale

H: meccanismo di regolazione per collegamento anteriore cosciali-imbracatura

I: anelli per moschettone materiali

J: fibbie per collegamento posteriore cosciali-imbracatura

### 3 Utilizzo di fibbie

Controllare regolarmente tutti gli elementi di chiusura e regolazione.

### 4 Applicazione dell'imbracatura

**4a:** Chiudere la fettuccia in velcro sopra i fianchi, chiudere e adattare l'imbracatura, chiudere e adattare i cosciali, adattare il collegamento posteriore cosciali-imbracatura.

**4b:** Non utilizzare mai la cintura senza avere chiuso l'imbracatura.

Prima di utilizzare la cintura deve essere effettuata una prova di sospensione in un luogo sicuro per verificarne il comfort e la possibilità di regolazione durante l'utilizzo previsto.

### 5 Utilizzo del meccanismo di regolazione per collegamento anteriore cosciali-imbracatura

### 6 Installazione dei ponti di corda

**6a:** Installazione corretta dei ponti di corda. Tipi di corde da utilizzare per ponti di corda: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, estremità nuove e unite. Possono essere annodati fino a due ponti di corda nei fori previsti.

**6b/c:** Ponti di corda annodati in modo errato

Attenzione: tutte le estremità devono essere assicurate con un doppio nodo inglese. Devono sporgere almeno 12 cm di corda dietro il nodo. Durante l'utilizzo è necessario controllare regolarmente i nodi e le estremità della corda.

### 7 Installazione dei elementi connettori dei ponti di corda

Nei ponti di corda devono essere utilizzati esclusivamente elementi connettori metallici secondo EN 362, PPE-R/11.114 o PPE-R/11.135 con raggio d'angolo  $\geq 0,5$  mm. Gli occhielli a ponte sono sempre utilizzati a coppie, collegandoli a un ponte di corda o a un mezzo connettore adatto (EN 354).

**8** Prima dell'uso occorre controllare che non siano presenti danni ai componenti e che funzionino correttamente. In tal caso i componenti sostituibili, come il ponte di corda o il collegamento anteriore cosciali-imbacatura, devono essere sostituiti. Diversamente il prodotto deve essere scartato immediatamente.

## **DURATA E SOSTITUZIONE**

La durata di vita del prodotto dipende principalmente da tipo e frequenza di utilizzo, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema<sup>®</sup>, aramide, Vectran<sup>®</sup>) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti.

## **9 Conservazione e trasporto**

Per la protezione durante il trasporto e l'immagazzinaggio utilizzare un contenitore adatto al trasporto e al magazzino. Immagazzinare in modo protetto da acqua, raggi UV, carico meccanico, elementi chimici e sporcizia.

## **10 Manutenzione**

Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di PTFE o silicone.

## **11 Durata di vita massima in anni**

La durata di vita massima corrisponde al tempo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura.

**12 Durata d'uso massima in anni** con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso corrisponde al tempo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura. Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso. Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, il prodotto deve essere

ritirato immediatamente dall'uso e consegnato a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corrosivo oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia;
- in presenza di danni o segni di usura sulle cuciture;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

## **13 VERIFICA E DOCUMENTAZIONE**

Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in [edelrid.com](http://edelrid.com)

**14** Temperatura di utilizzo in stato asciutto

**15** In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore.  
Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In [edelrid.com](http://edelrid.com) si trova sempre la versione aggiornata.

**16** Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

17 Organismo di controllo della produzione DPI.

## MATERIALE

alluminio, poliestere, poliammide, acciaio

## MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Indirizzo del fabbricante

Modello: TreeRaptor

Descrizione del prodotto:

cintura a cosciali secondo EN 813:2008, imbracatura di tenuta secondo EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1 / 25.4.2, ANSI Z133-2017

Massimo carico di utilizzo: 150 kg

Taglia e regolazione

Numero lotto: GV XXX XXXX

AAAA MM anno e mese di fabbricazione


 le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

Illustrazione dell'uso corretto degli elementi di regolazione  
Dati sul campo d'impiego di fianchi e cosciali  
"R" Occhiello di trattenuta secondo EN 358  
CE 0123: Ente di sorveglianza della produzione di DPI  
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo prodotto corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## ES

**Cinturón para posicionamiento en el lugar de trabajo y para retención según la norma EN 358, arnés según EN 813, cinturón de arboricultura según ASTM F887, sección 25.4, cinturón de arboricultura según la directiva ANSI Z133**

Este producto corresponde a la directiva EPI-(UE) 2016/425.

## INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE APLICACIÓN

Este producto es parte de un equipo personal de protección (EPI) contra caídas de altura y debe ser asignado a una persona.

Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro.

Es necesario haber entendido y cumplir con estas indicaciones antes de utilizar el producto.

El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil.

No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario.

El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas.

El producto solo debe usarse en combinación con módulos de equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE.

En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua.

El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los puntos de suspensión.

Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad.

Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influen-

cias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte.

De ninguna manera debe modificarse, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante.

Comprobar y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.

En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables.

Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto.

Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas.

Antes de usar el equipo, el usuario debe fijar un concepto de rescate que asegura que una persona, que caiga en el EPI, pueda ser rescatada inmediatamente y de manera segura y efectiva.

Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o aun la muerte.

## **INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES**

Este producto (aplicación según las normas EN 813 y EN 358) está habilitado para usuarios de hasta 150 kg de peso, incluyendo herramientas y equipos. Productos según las normas EN 358 y EN 813 no son adecuadas para absorber caídas y no deben ser usados si se corre un riesgo previsible de permanecer colgado en la correa o estar expuesto a una carga accidental. Tener siempre en cuenta la posible necesidad de un sistema de suspensión. Mantener los medios de conexión de los arneses tenso; el punto de anclaje debe encontrarse encima o a altura de la cadera.

Una suspensión inerte en la correa puede causar lesiones mayores, incluyendo la muerte (trauma de suspensión). Una sobrecarga o una carga dinámica del aparato no solo pueden causar averías en el dispositivo, sin también en la cuerda u otras piezas usadas.

## **Puntos de anclaje**

Para la seguridad es relevante fijar la posición de los medios o del punto de anclaje y el tipo de trabajos a realizar, de manera que se pueda minimizar el peligro de una caída libre y la posible altura de caída. Antes de utilizar un sistema de recuperación, asegúrese que debajo del usuario haya suficiente espacio libre (incluyendo algún tipo de estructura). Para evitar una carga mayor o caídas en péndulo, y por motivos de seguridad, el punto de anclaje lo más vertical posible encima de la persona asegurada. Bordes afilados, rebabas y magullaciones pueden reducir fuertemente la rigidez. En caso de ser necesario, cubrir los bordes y dispositivos en las estructuras en el sector de trabajo de los EPI con medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto y el medio de anclaje deben soportar las cargas esperadas. Aun si se utiliza un amortiguador de caídas (según la norma EN 355), es necesario fijar los puntos de anclaje de tal manera que puedan absorber una carga de caída de por lo menos 12 kN. Véase también EN 795. Puntos de anclaje según la norma ANSI/ASSE Z359.4 deben poder absorber una carga de por lo menos 3100 lbs (o 13,8 kN) o corresponder a un factor de seguridad de 5 (a determinar y controlar por un experto); es posible seleccionar el menor de ambos valores.

### **1 Lista de tamaños**

#### **2 Nombres de las piezas**

- A: Anillo de enlace para la aplicación según las normas EN 813 y ASTM F887, 25.4
- B: Pares de ojetas de conexión para la aplicación según las normas EN 813 y ASTM F887, 25.4
- C: Puente de cuerdas para la aplicación según las normas EN 813 y ASTM F887, 25.4, incluyendo elemento de unión adecuado (7)
- D: Ojetas de sujeción según las normas EN 358 y ASTM F887 25.4
- E: Ojete de retención según la norma EN 358
- F/G: Lazos de material
- H: Mecanismo de ajuste para la conexión ajustable de lazo delantera de pierna y correa de cintura
- I: Lazos para carabinero de material
- J: Hebillas para la conexión ajustable de lazo posterior de pierna y correa de cintura

### 3 Manejo de las hebillas

Comprobar con regularidad todos los elementos de cierre y de ajuste.

### 4 Colocar el cinturón

- 4a: Cerrar la cinta de velcro en la cintura, cerrar y adaptar la correa de cintura, cerrar y adaptar los lazos de pierna, adaptar la conexión ajustable de lazo posterior de pierna y correa de cintura.
- 4b: Nunca usar el cinturón sin la correa de cintura cerrada.

Antes de usar el cinturón, es necesario realizar una prueba de suspensión en un lugar seguro para comprobar el confort de uso y el ajuste correcto durante el uso previsto.

### 5 Manejo mecanismo de ajuste para la conexión ajustable de lazo delantera de pierna y correa de cintura

#### 6 Instalación de los puentes de cuerda

- 6a: Instalación correcta del puente de cuerda. Cuerdas a usar para puentes de cuerdas: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, nuevo y con finales fundidos. Es posible enlazar hasta dos puentes de cuerdas en los orificios previstos.
- 6b/c: Puentes de cuerdas erróneamente enlazados

Atención: Todos los finales deben estar asegurados con un nudo pescador doble. Después del nudo deben colgar por lo menos 12 cm de cuerda. Comprobar con regularidad los nudos y los finales de las cuerdas.

#### 7 Instalación elementos de unión para los puentes de cuerdas

Utilizar únicamente elementos de unión de metal según la norma EN 362, PPE-R/11.114 o PPE-R/11.135 con un radio de borde  $\geq 0,5$  mm en el puente de cuerda. Los ojetas del puente siempre deben usarse por pares, enlazándolos con un puente de cuerda o con otro medio adecuado de unión (EN 354).

- 8 Antes de cada uso, comprobar la integridad de todos los componentes. En caso de estar afectadas piezas intercambiables, como el puente de cuerda o la unión

de pernera-cinturón de cadera, es posible sustituirlos. Caso contrario es necesario eliminar el producto.

### VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y de la frecuencia del uso, así como de las influencias exteriores. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema<sup>®</sup>, aramida, Vectran<sup>®</sup>) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas.

#### 9 Almacenamiento y transporte

Para proteger el producto durante el transporte y el almacenamiento, se recomienda usar un recipiente de transporte o de almacenamiento. Almacenar en un lugar protegido contra agua, radiación ultravioleta, carga mecánica, agentes químicos y suciedad.

#### 10 Mantenimiento

Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en PTFE o en silicona.

#### 11 Máxima vida útil en años

La máxima vida útil corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad.

**12 Máxima duración de uso en años** en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. La vida útil corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil. Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del aparato antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averíen la cuerda o pueden lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material está fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- si hay una avería en los bordes de la cinta o si se des-  
enhebraron fibras del material de la cinta;
- en caso de que las costuras presenten averías visibles o marcas de desgaste;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

### 13 COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en [edelrid.com](http://edelrid.com)

#### 14 Temperatura de uso en estado seco

**15** En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso.  
Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web [edelrid.com](http://edelrid.com) siempre encontrará la versión actual.

**16** Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

**17** Oficina responsable de la producción PSA.

## MATERIAL

Poliéster, poliamida, aluminio, acero

## IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Dirección del fabricante


Modelo: TreeRaptor

Nombre del producto: Correa de asiento según EN 813:2008, Correa de retención según EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Carga máxima: 150 kg

Dimensión y gama de ajuste

Número de lote: GV XXX XXXX


 AAAA MM Año y mes de fabricación

 leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso

Imagen del manejo correcto de los elementos de ajuste

Indicaciones acerca del tamaño de la cintura y de los lazos para las piernas

“R” Ojete de retención según EN 358

 0123: La oficina de control de la producción del EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, Riderstraße 65, 80339 Múnich, Alemania)

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad está a la disposición bajo el siguiente enlace de internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Sele for arbeidsposisjonering og støtte i henhold til EN 358; sitteseie iht. EN 813; trestellsele iht. ASTM F887, avsnitt 25.4, trestellsele iht. ANSI Z133

## Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

### GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON

Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyder og skal tilordnes en person.

Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk.

Før bruk av produktet må innholdet i disse henvisningene være forstått, de må følges under bruk.

Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden.

Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar.

Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarne personer.

Produktet må kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall.

Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er fare for gjensidig påvirkning under bruk.

Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible.

Dårlig fysisk eller psykisk helsetilstand kan under normale omstendigheter og i nødtilfeller være en sikkerhetsrisiko.

Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død.

Utstyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten.

Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en brukstilstand og at det fungerer riktig.

Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikkert.

Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene.

Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet.

PVU-produkter er utelukkende godkjent til sikring av personer.

Før utstyret brukes, må brukerne fastsette et redningskonsept som sikrer at en person som faller i PVU, kan reddes straks, sikkert og effektivt.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

### PRODUKTSPEISIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Dette produktet (bruk iht. EN 813 og EN 358) er godkjent for brukere på opptil 150 kg inkludert verktøy og utstyr. Produkter iht. EN 358 og EN 813 er ikke egnet til å fange opp fall og bør derfor ikke brukes når det er en forutsigbar risiko for å bli hengende i selen eller bli utsatt for en utilsiktet belastning. Behovet for et fangsystem skal alltid overveies. Forbindelsesmiddelet for støttestropper skal holdes stramt, forankringspunktet må befinne seg over eller på hoftehode.

Henge i selen uten å røre seg kan medføre alvorlige personskader eller dødsfall (hengenetraume). Overbelastning eller dynamisk belastning av apparatet kan ikke bare skade apparatet, men også det tauet som brukes eller andre deler.

### Forankringspunkter

For sikkerheten er det avgjørende at plasseringen av festemiddelet eller forankringspunktet og måten arbeidet skal utføres bestemmes slik at faren for et fritt fall og den mulige fallhøyde er så små som mulig. Før bruk av et fangsystem, skal det kontrolleres at det finnes tilstrekkelig plass under brukeren (inkludert enhver oppbygning). For å unngå stor belastning og pendelfall, må forankringspunktet for sikringsformål alltid ligge så loddrett som mulig over den sikrede personen. Skarpe kanter, egger og klemming kan føre til en farlig reduksjon av styrken. Kan-

ter og egger på strukturer i arbeidsområdet for PVU skal om nødvendig tildekkes med egnede hjelpemidler. Forankringspunktet og festemiddelet må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Selv om det brukes en falldemper (iht. EN 355), må forankringspunktene kunne ta opp krefter på minst 12 kN. Se også EN 795. Forankringspunkter iht. ANSI/ASSE Z359.4 må kunne tåle minst 3100 lbs (13,8 kN) eller ta opp en sikkerhetsfaktor på 5, (når de blir bestemt og overvåket av en sakkyndig person); den minste av de to verdiene kan velges.

### 1 Størrelsestabell

#### 2 Betegnelse på deler

A: Innbindingsring for bruk iht. EN 813 og ASTM F887, 25.4

B: Broløkker parvis for bruk iht. EN 813 og ASTM F887, 25.4

C: Taubro for bruk iht. EN 813 og ASTM F887, 25.4, inkl. passende forbindelseelement (7)

D: Holdeløkker EN 358 og ASTM F887 25.4

E: Sperreløkke EN 358

F/G: Materialsøyfer

H: Justeringsmekanisme for bensløyfe-hofterem-forbindelse foran

I: Søyfer for materialkarabin

J: Spenner for bakre bensløyfe-hofterem-forbindelse

### 3 Betjening av spennene

Kontroller alle låser og innstillingselementer regelmessig.

### 4 Legge på selen

**4a:** Lukk borrebånd på hoften, lukk og juster hofterem, lukk og juster bensløyfer, juster bakre bensløyfe-hofterem-forbindelse.

**4b:** Bruk aldri selen uten lukket hofterem.

Før selen brukes må det gjennomføres et hengeforsøk på et sikkert sted, for å kontrollere bærekraft og justeringsmuligheter under den planlagte bruken.

### 5 Betjening av justeringsmekanismen for bensløyfe-hofterem-forbindelse foran

### 6 Installasjon av taubroene

**6a:** Korrekt installasjon av taubroene. Tau som skal brukes til taubroer: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, nye og med smeltede ender. Opp til taubroer kan knyttes inn i de fastlagte hullene.

**6b/c:** Feil innknyttet taubro

Merk: Alle ender må sikres med en dobbelt fiskeknete. Minst 12 cm tau må stå ut bak knuten. Knuter og tauender skal kontrolleres regelmessig under bruk.

### 7 Installasjon forbindelselementer for taubroene

I taubroen må det kun brukes forbindelselementer av metall iht. EN 362, PPE-R/11.114 eller PPE-R/11.135 med en kantradius  $\geq 0,5$  mm.

Broløkkene skal alltid brukes parvis, med forbindelse med en taubro eller et egnet forbindelsesmiddel (EN 354).

**8** Før hver bruk må alle komponenter kontrolleres for eventuelle skader. Når utskiftbare deler som taubro eller bensløyfe-hofterem-forbindelse foran er involvert, kan disse skiftes ut. Ellers skal produktet utsorteres.

### LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets brukstid er hovedsakelig avhengig av bruken type og hyppighet, og av ytre påvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema<sup>®</sup>, Aramid, Vectran<sup>®</sup>) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; Brukstiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.

### 9 Lagring og transport

Som beskyttelse ved transport og lagring bør det benyttes en transport- hhv. lagerbeholder. Skal lagres beskyttet mot vann, UV-stråling, mekanisk belastning, kjemikalier og smuss.

### 10 Vedlikehold

Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Leddene i metalldele må regelmessig og etter rengjøring smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

## 11 Maksimal levetid i år

Maksimal levetid tilsvarer tiden fra produksjonsdato til tid for kassering.

**12 Maksimal brukstid i år** ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvarer tiden fra første gangs bruk til tid for kassering.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden. Derfor skal apparatet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukerne;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet;
- Når sømmer har synlige skader eller slitasjetegn;
- Når metalldele har sterkt slitte steder, f.eks. fra materialavslitning;
- Når låsen ikke lenger kan lukkes;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

## 13 KONTROLL OG DOKUMENTASJON

Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på [edelrid.com](http://edelrid.com)

## 14 Brukstemperatur i tørr tilstand

**15** Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden. Bruksanvisninger kan endre seg. På [edelrid.com](http://edelrid.com) finner du alltid den aktuelle versjonen.

**16** Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøvetest for produktet.

**17** Tilsynskontor for produksjon av PVU.

## MATERIALE

Polyester, polyamid, aluminium, stål

## MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Produsentens adresse

Modell: TreeRaptor

Produktbetegnelse: Sittesele iht. EN 813:2008, støtte-stropp iht. EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Maksimal brukerbelastning: 150 kg

Størrelse og innstillingsområde

Serienummer: GV XXX XXXX

YY YY MM Produksjonsår og -måned

 Les og følg advarslene og anvisningene

Illustrasjon av riktig bruk av innstillingselementene

Angivelser om størrelsesområdet for hofte og bensløyer „R“ sperreløkke iht. EN 358

CE 01 23: Tilsynskontor for produksjon av PVU (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland)

## SAMSVARERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettenke: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partnummeret oppgis. Tekniske endringer forbeholdes.

**Cinto para posicionamento do local de trabalho e sustentação conforme a EN 358; Arnês segundo a EN 813; Trabalhos florestais conforme ASTM F887, secção 25.4, arnês para trabalhos florestais segundo ANSI Z133**

Este produto corresponde à norma para EPP (EU) 2016/425.

#### **AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO**

Este produto é um componente do equipamento de proteção pessoal (EPP) contra quedas e deve ser atribuído à uma pessoa.

Este manual de uso contém avisos importantes para o uso correto tanto sob o ponto de vista da prática como sob o ponto de vista técnico.

O usuário precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso.

Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo revendedor ao utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidos durante toda a duração do uso junto ao equipamento.

Apenas a leitura do manual de uso jamais substitui a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa.

O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas.

O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda.

Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial.

A pessoa que está usando o equipamento ou a pessoa que supervisiona o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de amarra.

Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência.

O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte.

Não é permitido de forma alguma alterar o componente de uma maneira diferente do que a recomendada por escrito pelo fabricante.

É necessário controlar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. Retirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida a respeito da segurança de seu uso.

Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis.

Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais.

Os produtos do Equipamento de Proteção Pessoal foram homologados exclusivamente para a segurança de pessoas.

Antes de usar este equipamento os utilizadores precisam estabelecer um plano de resgate que garanta que uma pessoa que caia no Equipamento de Proteção Pessoal possa ser resgatada imediatamente de forma segura e eficaz.

Atenção: A inobservância deste Manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte.

#### **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS**

Este produto foi homologado (uso conforme a EN 813 e EN 358) para usuário com até 150 kg. Neste peso já está incluído o peso da ferramenta e do equipamento. Produ-

tos segundo EN 358 e EN 813 que não são indicados para interceptar em caso de queda, caso exista um risco previsível de que se fique preso no cinto ou de que se fique exposto à uma carga accidental. É necessário sempre considerar a possível necessidade de um sistema de absorção na queda. O meio de união para cinto de segurança precisa ser mantido esticado e o ponto de ancoragem precisa estar acima ou na altura da cintura. Uma pessoa que permaneça inerte no cinto pode sofrer ferimentos gravíssimos e até mesmo morrer (traumatismo causado por suspensão). A sobrecarga ou a sollicitação dinâmica do aparelho podem danificar não só o aparelho mas também a corda/cabo utilizada/o ou outras peças.

### Pontos de amarra

Quanto a segurança exerce um fator decisivo estabelecer uma posição do meio de amarra ou um ponto de amarra e uma forma de trabalho a ser efetuada de maneira que o perigo de uma queda livre e a possível altura de queda sejam minimizados tanto quanto possível. Antes do uso de um sistema de interceptação deve-se garantir que haja espaço livre necessário (inclusive quaisquer anteparos) sob o utilizador. Para evitar cargas elevadas e quedas pendulares o ponto de ancoragem para fins de amarração deve estar sempre o mais vertical possível e acima da pessoa assegurada. Bordas afiadas, rebarbas e esmagamentos podem perigosamente reduzir a resistência. Cantos e rebarbas nas estruturas da área de trabalho precisam ser cobertas, onde for necessário, com meios auxiliares adequados. O ponto de amarra e o meio de união precisam ter condições de suportar as cargas mais inesperadas. Mesmo que sejam utilizados amortecedores de queda (conforme a EN 355), os pontos de amarra precisam absorver uma força de no mínimo 12 kN. Vide também EN 795. Os pontos de amarra conforme a ANSI/ASSE Z359.4 precisam ser capaz de suportar no mínimo 3100 lbs (13,8 kN) ou ter um fator de segurança de 5 (se ele tiver sido estabelecido e for supervisionado por uma pessoa competente); pode ser escolhido o valor mais baixo de ambos os valores.

#### 1 Tabela de tamanhos

### 2 Denominação das peças

A: Argola de ligação para uso conforme as normas EN 813 e ASTM F887, 25.4

B: Argolas em pares para fins de ponte para uso EN 813 e ASTM F887, 25.4

C: Ponte composta de corda para uso conforme as normas EN 813 e ASTM F887, 25.4, inclusive elemento de união adequado (7)

D: Argolas de fixação EN 358 e ASTM F887 25.4

E: Olhais de retenção EN 358

F/G: Laços de material

H: Mecanismo de ajuste para união da alça da perna e do cinto do quadril

I: Laços para mosquetão do material

J: Fivelas para união traseira da perna e do quadril

### 3 Uso das fivelas

Verificar periodicamente todas peças de fecho e de ajuste.

### 4 Colocação do cinto

4a: Fechar a fita de velcro no quadril, fechar o cinto do quadril e ajustar, fechar e ajustar o cinto da perna, ajustar a união traseira do cinto de perna e do quadril.

4b: Jamais utilizar o cinto sem estar com o cinto do quadril fechado.

Antes de usar o cinto é necessário fazer um teste de suspensão em um local seguro a fim de verificar o conforto da ergonomia e a capacidade de ajuste durante o uso previsto.

### 5 Uso do mecanismo de ajuste para a união dianteira da perna e do quadril

### 6 Instalação das pontes de corda

6a: Instalação correta das pontes de corda Cordas que devem ser utilizadas em pontes de corda: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, novas e com extremidades derretidas.

É permitido fazer no máximo duas pontes de corda nos orifícios previstos.

6b/c: Pontes de corda feitas com nó errado

Atenção: Todas as extremidades precisam ser asseguradas com nó de pescador duplo. É necessário que no mínimo 12 cm da corda fique protuberante atrás das cordas. Os nós e as extremidades precisam ser periodicamente controlados durante o uso.

## 7 Instalação dos elementos de união para pontes de corda

Só é permitido o uso de elementos de união metálicos conforme a EN 362, PPE-R/11.114 ou PPE-R/11.135 com um raio de borda de  $\geq 0,5$  mm na ponte de corda. Os olhais de ponte sempre devem ser utilizados em par, junto com uma ponte de corda ou um elemento de união adequado (EN 354).

8 Todos os componentes precisam ser controlados antes de qualquer uso a fim de verificar se apresentam danos. Caso hajam peças substituíveis como por ex. ponto de corda ou união dianteira da perna ou do quadril, elas podem ser substituídas. Caso contrário o produto precisa ser colocado fora de uso.

## VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

A vida útil do produto depende sobretudo do modo e da frequência de uso bem como de influências externas. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da vida útil ou o mais tardar após o fim da vida útil máxima. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso; a sua vida útil depende sobretudo da intensidade dos raios ultravioletas e de outras condições climáticas às quais eles ficam expostos.

## 9 Armazenamento e transporte

Para fins de proteção durante o transporte e o armazenamento devem ser utilizados envólucros próprios para transporte e armazenamento. Armazenar protegido de água, irradiação ultravioleta, cargas mecânicas, substâncias químicas e sujeira.

## 10 Conservação

Conforme a necessidade podem ser utilizados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado. As articulações de peças metálicas precisam ser periodicamente lubrificadas com óleo que não contenha substâncias ácidas ou com um produto à base de PTFE ou silicone, este procedimento também deve ser feito após a limpeza.

## 11 Vida útil máxima em anos

A vida útil máxima corresponde a data de fabricação até a data de retirada de uso devido a desgaste.

12 **Duração máxima de uso em anos** sendo utilizado corretamente sem apresentar desgaste visível e desde que seja armazenado adequadamente. A máxima duração de uso corresponde a data do primeiro uso até a data na qual deve ser feita uma substituição.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente a vida útil. Sendo assim é necessário verificar se o aparelho sofreu eventualmente danos e se o seu funcionamento está correto antes de usá-lo. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (A lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas puderem danificar a corda ou ferir o usuário;
- se houverem sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- em caso de danos das bordas das fitas ou se as fibras do material da fita estiverem repuxadas;
- se as costuras apresentarem danos visíveis ou sinais de abrasão;
- se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material;
- se não for mais possível fechar;
- se tiver ocorrido uma carga forte devido à queda.

## 13 CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

Caso o produto seja comercialmente utilizado, ele precisará ser periodicamente inspecionado, no mínimo uma vez anualmente, por um técnico ou por um órgão de controle licenciado para tal; se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: De-

signação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado pode ser consultado no site edelrid.com

- 14 Temperatura de uso quando está seco
- 15 Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso. Os manuais de usos podem ser modificados. A versão atual encontra-se sempre em edelrid.com.
- 16 Departamento competente pela emissão de ensaio do protótipo CE do produto.
- 17 órgão supervisor da produção do EPP.

#### **MATERIAL**

Poliéster, poliamida, alumínio, aço

#### **IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO**

Fabricante: EDELRID  
Endereço do fabricante  
Modelo: TreeRaptor

Designação do produto: Arnês segundo a EN 813:2008, cinto de retenção segundo a EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Carga do usuário máxima: 150 kg

Tamanho e margem de ajuste

Número do lote: GV XXX XXXX

YYMM Ano e mês de fabricação



 deve ler e respeitar os avisos e instruções

Figura do uso correto dos elementos de ajuste

Dados sobre a faixa de tamanho do quadril e da alça da perna

„R“ Olhais de retenção segundo a EN 358

 0123: órgão supervisor da produção de EPP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munique, Alemanha)

#### **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: edelrid.com/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

**Bælte til arbejdspositionering og til faldhindring EN 358; Bælte med siddegjord iht. EN 813; Træplejesele iht. ASTM F887, afsnit 25.4, træplejesele iht. ANSI Z133**

Dette produkt overholder PPE-forordningen (EU) 2016/425.

**GENERELLE SIKKERHEDS- OG ANVENDELSESANVISNINGER**

Dette produkt er en del af de personlige værnemidler (PPE) for at beskytte mod fald fra højder og bør kun bruges af én person.

Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug.

Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen.

Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes.

Det at brugsvejledningen kun læses, kan aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højde og dybde og fritager ikke brugeren for den risiko, brugeren selv må tage.

Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfarne personer.

Produktet må kun bruges i forbindelse med CE-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskyttelse mod fald.

Kombineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes under anvendelsen.

Brugeren eller personen med opsyn er ansvarlig for at udstyrets dele og anhuingspunkterne er kompatible med hinanden.

Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde.

Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt.

Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er anbefalet skriftligt af producenten.

Udstyrets brugsklare tilstand og korrekt funktion skal kontrolleres og sikres før og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed.

Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen.

Overhold også nationale regler for produktets anvendelse. Produkter til personlige værnemidler er udelukkende godkendt til sikring af personer.

Før udstyret bruges, skal brugeren udfærdige et redningskoncept, som sikrer, at en person, der styrter under brugen af de personlige værnemidler, hurtigt, sikkert og effektivt kan reddes.

OBS: Til sidesættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarligt.

**PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE**

Dette produkt (anvendelse iht. EN 813 og EN 358) er godkendt til brugere med en vægt på op til 150 kg inklusive værktøj og udstyr. Produkter iht. EN 358 og EN 813 er ikke egnet til brug som faldsikring og bør derfor ikke bruges, hvis der er en forudsigelig risiko for at komme til hænge i bæltet eller være udsat for en uforudset belastning. Det eventuelle behov for et faldsikringsystem skal altid overvejes. Faldsikringsmateriel til bælte skal sidde stramt, anhuingspunktet skal være over eller i hoftehøjde.

Hænger en person i selen uden at kunne bevæge sig, kan det medføre alvorlige eller livsfarlige kvæstelser (hængetraume). Overbelastning eller dynamisk slid på produktet kan ikke kun ødelægge produktet, men også det brugte reb eller andre dele.

## Anhugningspunkter

Det er afgørende for sikkerheden, at anhugningsmidlets eller anhugningspunktets position samt arten af det arbejde, der skal udføres, fastsættes således, at faren for et frit fald og en eventuel faldhøjde minimeres så meget som muligt. Før der kan bruges et faldsikringsystem, skal det sikres, at der er nok plads under brugeren (inklusive eventuelle tilbygninger). For at undgå høj belastning og pendulstyrt skal anhugningspunktet til afsikringsformål altid være så lodret som muligt over den person, der skal afsikres. Skarpe kanter, grater og klemning kan forringe styrken farligt. Kanter og grater på strukturer PPEs arbejdsområde skal afdækkes med egnede hjælpemidler, hvor det synes nødvendigt. Anhugningspunktet og anhugningsmidlet skal kunne klare de belastninger, der måtte kunne regnes med i det værste tænkelige tilfælde. Selv om der bruges energisabsorbere (iht. EN 355), skal anhugningspunkterne kunne optage en kraft på mindst 12 kN. Se også EN 795. Anhugningspunkterne iht. ANSI/ASSE Z359.4 skal kunne holde til mindst 3100 lbs (13,8 kN) eller forsynes med en sikkerhedsfaktor på 5, (hvis de fastlægges og overvåges af en sagkyndig person); Den lavere af de to værdier kan vælges.

## 1 Størrelsestabel

### 2 Delenes betegnelse

A: Forbindelsesring til brug iht. EN 813 og ASTM F887, 25.4

B: Indbindingsløkker i par til brug iht. EN 813 og ASTM F887, 25.4

C: Rebsbro til brug iht. EN 813 og ASTM F887, 25.4, inkl. passende forbindelsesled (7)

D: Holdeøksen EN 358 og ASTM F887 25.4

E: Holdeøksen EN 358

F/G: Materialeløkker

H: Justeringsmekanisme til forreste benløkke-hoftesele-forbindelse

I: Løkker til karabinhager

L: Spændebånd til bagerste benløkke-hoftesele-forbindelse

### 3 Brug af spændebånd

Kontroller alle lukke- og indstillingsdele regelmæssigt.

## 4 Placering af bælte

**4a:** Luk velcrobåndet ved hoften, luk og tilpas hoftebæltet, luk og tilpas benløkkerne, tilpas den bagerste benløkke-hoftesele-forbindelse.

**4b:** Brug aldrig bæltet uden et lukket hoftebælte.

Før bæltet bruges, skal brugeren udføre et hængeforsøg et sikkert sted, så bærekraften og indstillingsmulighederne testes til den ønskede brug.

## 5 Brug af justeringsmekanismen til den forreste benløkke-hoftesele-forbindelse

### 6 Installation af rebsbroer

**6a:** Korrekt installation af rebsbroer. Reb der skal bruges til rebsbroer: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, næsten ny og med smeltede ender. Der må knyttes op til to rebsbroer i de tilhørende huller.

**6b/c:** Forkert knyttede rebsbroer  
OBS: Alle ender skal sikres med et dobbelt engelsk knob. Der skal rage 12 cm reb ud efter knuden. Knuder og rebsender skal kontrolleres jævnligt under brug.

### 7 Installation af forbindelsesled til rebsbroer

Der må kun bruges forbindelsesled af metal iht. EN 362, PPE-R/11.114 eller PPE-R/11.135 med en kantradius  $\geq 0,5$  mm i rebsbroen.

Indbindingsløkker skal altid bruges i par, med en forbindelse til en rebsbro eller en egnet line (EN 354).

**8** Alle komponenter skal kontrolleres for eventuelle skader for hver brug. Er dele, der kan udskiftes, såsom rebsbro eller den forreste benløkke-hoftesele-forbindelse berørt heraf, kan de udskiftes. Ellers skal produktet kasseres.

## LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets brugstid afhænger primært af brugens art og hyppighed samt af ydre påvirkninger. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levetid. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema<sup>®</sup>, aramid, Vectran<sup>®</sup>) er, også selv om de ikke bruges, udsat for en vis ældning; Brugstiden afhænger først og fremmest af den ultraviolette strålingsintensitet samt af andre klimaforhold, som delene udsættes for.

## 9 Opbevaring og transport

Der bør bruges en transport- eller opbevaringsbeholder for at beskytte produktet under transport og opbevaring. Beskyt mod vand, UV-lys, mekanisk belastning, kemikalier og snavs.

## 10 Vedligeholdelse

Der kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov. Leddene på metaldelene skal jævnligt samt efter rengøring smøres med syrefri olie eller et middel på basis af PTFE eller silikone.

## 11 Maksimal levetid i år

Den maksimale levetid svarer til tiden fra fremstillingsdatoen indtil kasseringstidspunktet.

**12 Maksimal brugstid i år** ved korrekt anvendelse uden synlig slitage og optimale lagringsbetingelser. Brugstiden svarer til tiden fra den første brug til kasseringstidspunktet.

Hypig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe levetiden betydeligt. Apparatet skal derfor kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funktion før brug. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og afleveres hos en sagkyndig eller producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugerne;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korroderet eller har været i kontakt med kemikalier;
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet
- hvis der er synlige beskadigelser eller slitage af sømmene
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning;
- hvis låsemekanismen ikke længere kan lukke;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

## 13 Kontrol og dokumentation

Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrolens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på edelrid.com

## 14 Brugstemperatur i tør tilstand

**15 Kontakt os**, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden.  
Brugsanvisninger er underlagt ændringer. Du finder altid den seneste udgave under edelrid.com.

**16 Bemyndiget organ**, der er ansvarligt for udstedelsen af produktets EU-typeafprøvningsattest.

**17 Den overvågede institution** for produktionen af personlige værnemidler.

## MATERIALE

Polyester, polyamid, aluminium, stål

## MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Producentens adresse

Model: TreeRaptor

Produktbetegnelse: Bælte med siddegjord iht. EN 813:2008, bælte iht. EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Maksimal brugerlast: 150 kg

Størrelse og justeringsområde

Batchnummer: GV XXX XXXX

YYYY MM fremstillingsår og -måned


 Advarselerne og anvisningerne skal læses og overholdes

Illustration af korrekt betjening af justeringselementerne  
Oplysninger om størrelser for hofter og benlækker  
"R" holdeøksen iht. EN 358

**CE** 0123: Den overvågende institution for PPE produktion  
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65,  
80339 München, Tyskland)

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i forordningen 2016/425/EU. Den originale overensstemmelseerklæring kan hentes på følgende internetside: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

**Uprząż do ustalania pozycji podczas pracy i ograniczająca przemieszczanie zgodna z normą EN 358; uprząż biodrowa zgodna z normą EN 813; uprząż arbo-  
rystyczna zgodna z normą ASTM F887, rozdział 25.4, uprząż arborystyczna zgodna z normą ANSI Z133**

Produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

## OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA

Produkt ten stanowi część środków ochrony indywidualnej (ŚOI) zabezpieczających przed upadkiem z wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zasady dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkowania produktu.

Zasady te należy zrozumieć przed użyciem produktu i przestrzegać ich podczas użytkowania.

Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu.

Samo przeczytanie instrukcji użytkowania w żadnym wypadku nie zastępuje doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skalowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie.

Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonej i doświadczonej osoby.

Produkt może być używany wyłącznie w połączeniu z oznaczonymi znakami CE elementami środków ochrony indywidualnej zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości.

W przypadku łącznego użycia tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania, pogarszającego właściwości i bezpieczeństwo użytkowania.

Za zgodność elementów wyposażenia i punktów kotwiących odpowiada osoba używająca lub nadzorująca wyposażenie.

Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Wspinaczki skalowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają często element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią.

Wyposażenia nie wolno modyfikować w żaden sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

Przed użyciem produktu oraz po jego użyciu należy go sprawdzić i zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użycia i funkcjonował prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu w

przypadku wystąpienia wątpliwości co do bezpieczeństwa jego użytkowania.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

Ponadto zaleca się przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących stosowania produktu.

Produkty stanowiące środki ochrony indywidualnej (ŚOI) służą wyłącznie do zabezpieczania osób.

Przed użyciem sprzętu użytkownicy muszą określić plan ratunkowy, który zapewni natychmiastowe, bezpieczne i skuteczne udzielenie pomocy osobie, stosującej środki ochrony indywidualnej w przypadku odpadnięcia.

Uwaga: Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkownika może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

## **SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW**

Produkt ten (zastosowanie zgodne z normą EN 813 i EN 358) jest dozwolony dla użytkowników o maksymalnej wadze 150 kg łącznie z narzędziami i wyposażeniem.

Produkty zgodne z normą EN 813 i EN 358 nie są przeznaczone do powstrzymywania spadania i dlatego też nie powinny być stosowane, jeżeli zachodzi możliwość do przewidzenia ryzyko zawieszenia w uprząży lub występuje narażenie na przypadkowe obciążenie. Należy zawsze rozważyć możliwość zapotrzebowania systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Linę bezpieczeństwa do pasa przeznaczonego do pracy w podparciu należy utrzymywać w stanie napięcia, punkt kotwiczący musi znajdować się powyżej lub na wysokości biodra

Nieruchome wiszenie w uprząży może spowodować poważne obrażenia lub śmierć (uraz wskutek wiszenia). Przeciążenie lub dynamiczne obciążenie urządzenia może spowodować uszkodzenie nie tylko urządzenia, ale również zastosowanej liny lub innych elementów.

Punkty kotwiczące

Ze względów bezpieczeństwa konieczne jest określenie położenia elementu kotwiczącego lub punktu kotwiczącego oraz rodzaju wykonywanej pracy tak, aby zminimalizować ryzyko wystąpienia swobodnego spadania oraz wysokość ewentualnego upadku. Przed użyciem syste-

mu powstrzymywania spadania należy zapewnić, aby pod użytkownikami była wystarczająca przestrzeń (z uwzględnieniem wszelkich elementów nadbudowy). Aby uniknąć dużego obciążenia i spadania wahadłowego punkt kotwiczący ze względów bezpieczeństwa musi zawsze znajdować się jak najbardziej pionowo nad asekurowaną osobą. Ostre krawędzie i nierówności oraz zagniecenia mogą niebezpiecznie zmniejszyć wytrzymałość. Ostre nierówności i krawędzie na konstrukcjach znajdujących się w obszarze roboczym ŚOI należy w razie potrzeby przykryć odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt kotwiczący i element kotwiczący muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniekorzystniejszym przypadku. Nawet jeśli stosowane są amortyzatory (zgodne z normą EN 355), to punkty kotwiczące muszą wytrzymać obciążenia wynoszące co najmniej 12 kN. Patrz również norma EN 795. Punkty kotwiczące zgodne z normą ANSI/ASSE Z359.4 muszą wytrzymać obciążenie wynoszące co najmniej 3100 funtów (13,8 kN) lub być poddane współczynnikowi bezpieczeństwa wynoszącemu 5 (w przypadku ich ustalenia i nadzorowania przez właściwego specjalistę); można wybrać mniejszą z tych dwóch wartości.

### **1 Tabela rozmiarów**

#### **2 Nazwy części**

- A: pierścień mocujący do stosowania zgodnie z normą EN 813 i ASTM F887, 25.4
- B: zaczepy mostowe, para, do stosowania zgodnie z normą EN 813 i ASTM F887, 25.4
- C: Most liny do stosowania zgodnie z normą EN 813 i ASTM F887, 25.4, wraz z odpowiednim łącznikiem (7)
- D: klamry mocujące EN 358 i ASTM F887 25.4
- E: podtrzymujący punkt wpinania EN 358
- F/G: pętle sprzętowe
- H: mechanizm regulacji przedniego połączenia taśm udowych z pasem biodrowym
- I: pętle na karabinki sprzętowe
- J: klamry do tylnego połączenia taśm udowych z pasem biodrowym

#### **3 Obsługa klamer**

Należy regularnie sprawdzać wszystkie elementy zamknięte i regulacyjne.

#### 4 Zakładanie uprząży

**4a:** Zapiąć na rzep w biodrach, zapiąć i wyregulować pas biodrowy, zapiąć i wyregulować taśmy udowe, wyregulować tylnie połączenie taśm udowych z pasem biodrowym.

**4b:** Nie wolno używać uprząży bez zapiętego pasa biodrowego.

Przed użyciem uprząży należy przeprowadzić test zawieszenia użytkownika w bezpiecznym miejscu, aby sprawdzić wygodę i możliwości regulacji podczas zamierzonego użytkowania.

#### 5 Obsługa mechanizmu regulacji przedniego połączenia taśm udowych z pasem biodrowym

##### 6 Instalacja mostów linowych

**6a:** Prawidłowa instalacja mostów linowych. Liny przeznaczone do stosowania w mostach linowych: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, nowe i ze stopionymi końcówkami. W odpowiednich otworach można zawiązać maksymalnie dwa mosty linowe.

**6b/c:** Nieprawidłowo zawiązane mosty linowe

Uwaga: Wszystkie końce muszą być zabezpieczone podwójnym węzłem wantowym. Za węzłem musi wystawać co najmniej 12 cm liny. Węzły i końce lin muszą być regularnie sprawdzane podczas użytkowania.

##### 7 Instalacja łączników do mostów linowych

W moście linowym można stosować wyłącznie metalowe łączniki zgodne z normą EN 362, PPE-R/11.114 lub PPE-R/11.135 o promieniu krawędzi  $\geq 0,5$  mm.

Zaczepy mostowe muszą być zawsze używane parami, poprzez połączenie ich z mostem linowym lub odpowiednią linką bezpieczeństwa (EN 354).

**8** Wszystkie elementy przed każdym użyciem muszą być sprawdzane pod względem występowania możliwych uszkodzeń. Jeśli uszkodzone są elementy możliwe do wymiany, takie jak most linowy lub przednie połączenie taśm udowych z pasem biodrowym, to można je wymienić. W innym przypadku należy zrezygnować z użytkowania produktu.

#### OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

Okres użytkowania produktu zależy głównie od rodzaju i częstotliwości użytkowania oraz od czynników zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres użytkowania zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.

##### 9 Przechowywanie i transport

Aby zabezpieczyć produkt podczas transportu i przechowywania należy stosować pojemnik transportowy lub magazynowy. Przechowywać w warunkach suchych, chronić przed promieniowaniem UV, obciążeniami mechanicznymi, chemikaliami i brudem.

##### 10 Konserwacja

W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Przeguby elementów metalowych należy regularnie oraz po oczyszczeniu smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie PTFE lub silikonu.

##### 11 Maksymalny okres przydatności w latach

Maksymalny okres przydatności odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia.

**12 Maksymalny okres użytkowania w latach** przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności. Dlatego przed użyciem produktu należy go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjalistcie lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu;
- jeśli ostre krawędzie mogą uszkodzić linę lub zranić użytkowników;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odkształcenia plastyczne);
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeżeli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są nitki
- w przypadku widocznych oznak uszkodzenia lub przeciercia szwów
- jeśli elementy metalowe posiadają wyraźne ślady starcia, np. doszło do ubytku materiału;
- jeśli nie można zamknąć zamka;
- jeśli miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

### 13 KONTROLA I DOKUMENTACJA

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzonego organ kontrolny i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie edelrid.com

### 14 Temperatura użytkowania w stanie suchym

**15** W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrotnej stronie. Instrukcje użytkowania mogą ulec zmianie. Najnowszą wersję można zawsze znaleźć na stronie edelrid.com.

**16** Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

**17** Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej.

### MATERIAŁ

poliester, poliamid, aluminium, stal

### OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID

Adres producenta

Model: TreeRaptor


Nazwa produktu: Uprząż biodrowa zgodna z normą EN 813:2008, pas do pracy w podparciu zgodny z normą EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Maksymalny ciężar użytkownika: 150 kg

Rozmiar i zakres regulacji

Numer seryjny: GV XXX XXXX

RRRR MM Rok i miesiąc produkcji

 Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

Ilustracja prawidłowej obsługi elementów regulacyjnych  
Informacje o rozmiarach w zależności od obwodu bioder i ud

Podtrzymujący punkt wspinania „R” zgodny z normą EN 358

 01 23: Organ nadzorujący produkcję środków ochrony indywidualnej (TÜV SÜD Product Service GmbH, Riederstraße 65, 80339 Monachium, Niemcy)

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: edelrid.com/...

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. W przypadku jednak stwierdzenia powodu do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru seryjnego produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

## **Sele till arbetsplatspositionering och återhållning enligt EN 358; Sittsele enligt EN 813; Trädvårdssele enligt ASTM F887, avsnitt 25.4, trädvårdssele enligt ANSI Z133**

Denna produkt motsvarar förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425.

### **ALLMÄNA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄN-VISNINGAR**

Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning (PSU) till skydd mot fall från höjder och bör tillordnas en person.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning.

Dessa instruktioner måste förstas innan produkten används och måste följas under användning.

Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandets språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden.

Att enbart läsa denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befriar dig inte från den risk du måste bära personligen.

Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt.

Produkten får endast användas tillsammans med CE-märkade komponenter i personlig skyddsutrustning som skydd mot fall.

Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Användaren eller uppsynsperson är ansvarig för kompatibilitet hos utrustningskomponenter och befästningspunkter. Dålig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvarliga olyckor, skador eller till och med dödsfall.

Utrustningen får ej på något sätt förändras på annat än av tillverkaren skriftligt rekommenderat vis.

Utrustningens användbara skick och korrekt funktion måste kontrolleras och säkerställas före och efter varje användning. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns minsta tvivel om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Ansaret och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga.

Det rekommenderas att även de nationella reglerna för användning av produkten följs.

PSU-produkter är endast godkända till säkring av personer. Innan utrustningen används måste användarna definiera en räddningsplan som säkerställer att en person som faller i PSU kan räddas omedelbart, säkert och effektivt. OBS! Följs denna bruksanvisning ej kan detta leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

### **PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA**

Denna produkt (användning enligt EN 813 och EN 358) är godkänd för användare på upp till 150 kg inklusive verktyg och utrustning. Produkter enligt EN 358 och EN 813 är ej lämpade för uppfångning vid fall och bör därför ej användas om man kan förutse risk att personen hänger i selen eller att utrustningen utsätts för oavsiktlig belastning. Användning av uppfångningssystem bör alltid övervägas. Förbindelsemedlet för selar måste hållas sträckt, befästningspunkten måste befinna sig över höfthöjd. Livlöst hängande i selen kan leda till svåra skador och även till dödsfall (hängtrauma). Överbelastning eller dynamisk påfrestning på enheten kan skada inte bara enheten utan även det använda repet eller andra komponenter.

### **Befästningspunkter**

Avgörande för säkerheten är att lägga fast befästningsmedlets eller befästningspunktens position och typ av jobb som ska utföras på ett sådant sätt att faran för fall samt möjlig fri fall höjd minimeras. Innan ett fallskyddssystem används måste det säkerställas att det finns tillräckligt med utrymme under användaren (inklusive eventuella strukturer). För att undvika höga belastningar och pendlande fall måste befästningspunkten för säkring alltid vara så vertikal som möjligt ovanför den säkrade per-

sonen. Vassa kanter, grader och klämningar kan reducera hållfastheten på ett farligt sätt. Kanter och åsar på konstruktioner i arbetsområdet för personlig skyddsutrustning ska vid behov täckas med lämpliga hjälpmedel. Befästningspunkten och befästningsmedlet måste hålla för de belastningar som i värsta fall kan förväntas. Även om falldämpare (enligt EN 355) används så måste befästningspunkterna klara en kraft på minst 12 kN. Se även EN 795. Befästningspunkter enligt ANSI/ASSE Z359.4 måste klara minst 3100 lbs (13,8 kN) eller multipliceras med en säkerhetsfaktor på 5 (om detta läggs fast och övervakas av en fackkunnig person); det lägre av dessa värden kan väljas.

## 1 Storlekstabell

### 2 Komponenternas beteckning

- A: Bindningsring för användning enligt EN 813 och ASTM F887, 25.4
- B: Bryggögla parvis för användning enligt EN 813 och ASTM F887, 25.4
- C: Repbrygga för användning enligt EN 813 och ASTM F887, 25.4, inkl. passande förbindelseelement (7)
- D: Hållögla EN 358 och ASTM F887 25.4
- E: Återhållningsögla EN 358
- F/G: Materialslingor
- H: Justeringsmekanism för främre förbindelse mellan benöglor och höftsele
- I: Slinga för materialkarbinhake
- J: Spännen för bakre förbindelse mellan benöglor och höftsele

### 3 Användning av spännena

Kontrollera alla slitage- och justeringselement regelbundet.

### 4 Sätta på selen

**4a:** Stäng kardborrebandet vid höften, stäng och justera höftselen, stäng och justera benöglorna, justera bakre förbindelsen mellan benöglor och höftsele.

**4b:** Använd selen aldrig utan stängd höftsele. Innan selen används måste ett hängningstest utföras på en säker plats för att kontrollera komfort och justerbarhet vid avsedd användning.

### 5 Användning av justeringsmekanismen för främre förbindelse mellan benöglor och höftsele

#### 6 Installation av repbryggorna

**6a:** Korrekt installation av repbryggorna. Rep som skall användas till repbryggor: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, som ny och med sammansmälta ändrar. Upp till två repbryggor får knytas i de därtill avsedda hålen.

**6b/c:** Felaktigt knutna repbryggor

Obs! Alla ändrar måste säkras med en dubbel fiskarknut. Minst 12 cm rep måste befinna sig efter knuten. Knutar och repändrar måste kontrolleras regelbundet under användningen.

#### 7 Installation förbindelseelement för repbryggorna

Uteslutande förbindelseelement av metall enligt EN 362, PPE-R/11.114 eller PPE-R/11.135 med en kantradie  $\geq 0,5$  mm får användas i repbryggan.

Bryggögglorna måste användas parvis, genom förbindelse med en repbrygga eller ett lämpligt förbindelsemedel (EN 354).

**8** Alla komponenter måste kontrolleras på eventuella skador före varje användning. Om utbytbara komponenter som repbryggor eller den främre förbindelsen mellan benöglor och höftsele är berörda så kan dessa ersättas. I andra fall måste produkten kasseras.

#### LIVSLÄNGD OCH BYTE

Produktens användningstid beror huvudsakligen på typ och frekvens av användning och på yttre påverkan. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolett strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för.

#### 9 Lagring och transport

En transport- resp. lagringsbehållare bör användas som skydd vid transport och lagring. Lagras skyddat mot vatten, UV-strålning, mekanisk belastning, kemikalier och smuts.

## 10 Underhåll

Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Metallkomponenternas leder måste smörjas med syrafri olja eller medel baserade på PTFE eller silikon regelbundet och efter rengöring.

## 11 Maximal livslängd i år

Den maximala livslängden motsvarar tiden från tillverkningsdatum tills den är redo att kasseras.

**12 Maximal användningstid i år** vid korrekt användning utan igenkännligt slitage och optimala förvaringsförhållanden. Användningstiden motsvarar tiden från första användningen tills den är redo att kasseras.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt. Därför måste apparaten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion innan den används. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten genast tas ur bruk och överförs till fackkunnig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparation (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tivel rörande säker användning består;
- när skarpa kanter kan skada repet eller skada användare;
- om yttre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korroderat eller kommit i kontakt med kemikalier;
- vid skador på bandkanterna eller om fibrer har dragits ut ur bandmaterialet;
- om sömmarna har synliga skador eller avnötningar;
- om metalldelar uppvisar kraftig nötning, t.ex. genom materialborttagning;
- om spännet ej längre kan stängas;
- om en hård fallbelastning har uppstått,

## 13 KONTROLL OCH DOKUMENTATION

Vid kommersiell användning måste produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång om året, av tillverkaren, fackkunnig person eller certifierat organ; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och

kontaktppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under edelrid.com

## 14 Användningstemperatur i torr tillstånd

**15 Kontakta oss** om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan.

Bruksanvisningar kan anpassas. Under edelrid.com finns alltid den aktuellaste versionen.

**16 Anmält organ** som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyget för produkten.

**17 Övervakningsorgan** för produktion av personlig skyddsutrustning.

## MATERIAL

Polyester, polyamid, aluminium, stål

## MARKERING PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID

Tillverkarens adress

Modell: TreeRaptor

Produktbeteckning: Sittsele enligt EN 813:2008, Hållsele enligt EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Maximal nyttolast: 150 kg

Storlek och justeringsområde

Lottnummer: GV XXX XXXX

ÅÅÅÅ MM tillverkningsår och -månad


 varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Bild på korrekt användning av justeringselement

Angivelse av storleksområdet för höftsele och benöglor „R“ Återhållningsögla enligt EN 358

**CE** 0123: övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning (TÜV SÜD Product Service GmbH, Riederstraße 65, 80339 München, Deutschland)

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att detta utfyller de grundläggande kraven och relevanta bestäm-

melser i EU-förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppges lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

## CZ

### **Postroj k pracovnímu polohování a k zadržení podle EN 358; sedací postroj podle EN 813; Arboristický postroj podle ASTM F887, část 25.4, arboristický postroj podle ANSI Z133**

Tento výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

#### **VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ**

Tento výrobek je součástí osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě.

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi.

Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahově pochopit a musí se dodržovat během používání. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země užití a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.

Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy nemůže nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozcích při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel.

Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem, které provádí zkušená osoba s odpovídající kvalifikací.

Výrobek se smí používat pouze v kombinaci se součástmi osobních ochranných prostředků k ochraně před pádem označenými značkou CE.

Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozi nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Za kompatibilitu součástí vybavení a za vázací body je zodpovědná osoba, která vybavení používá, nebo osoba provádějící dlehl.

Špatný fyzický nebo psychologický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko.

Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti.

Vybavení nesmí být upravováno způsobem, který není písemně doporučeno výrobcem.

Před každým použitím a po něm musí být zkontrolována a zajištěn použitelný stav a správná funkce vybavení. Výrobek okamžitě vyřadit, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání.

V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby.

Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku.

Výrobky OOP se smí používat výhradně k zajištění osob. Před použitím vybavení musí uživatelé definovat koncepci záchrany, který zajistí, že osoba, která spadne do OOP, může být okamžitě, bezpečně a efektivně zachráněna.

Pozor: Nedodržení tohoto návodu k použití může mít za následek vážná zranění nebo dokonce smrt.

#### **INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ**

Tento produkt (použití podle EN 813 a EN 358) je schválen pro uživatele do hmotnosti 150 kg včetně nářadí a vybavení. Produkty podle EN 358 a EN 813 nejsou vhodné k zachycení pádů, a proto by se neměly používat, pokud existuje předvídatelné riziko visu v úvazku nebo vystavení se neúmyslnému zatížení. Je nutné vždy zvážit možnou potřebu zachytného systému. Spojovací prostředek pro polohovací postroj je nutné udržovat vždy napnutý, vázací bod se musí nacházet nad nebo ve výšce kyčlí. Nehybný vis v úvazku může způsobit těžká zranění až smrt (trauma z visu na laně). Přetížení nebo dynamické namáhání zařízení může poškodit nejen zařízení, ale i použité lano nebo jiné díly.

## Vázací body

Pro bezpečnost je rozhodující určit polohu vázacího prostředku nebo vázacího bodu a druh prováděné práce tak, aby se minimalizovalo nebezpečí volného pádu a možná výška pádu. Před použitím záchytného systému se musí zajistit, aby byl pod uživatelem k dispozici dostatečný prostor (včetně jakýchkoliv v místě namontovaných prvků). Aby nedocházelo k vysokému zatížení a kyvadlovým pádům, musí být z bezpečnostních důvodů vázací bod vždy co nejvíce svisele nad jištěnou osobou. Ostré hrany, otřepy a uskřípnutí mohou nebezpečně snížit pevnost. Hrany a otřepy na strukturách v pracovní oblasti OOP se musí tam, kde je to potřeba, zakrýt vhodnými pomůckami. Vázací bod a vázací prostředek musí odolat zatížením očekávaným v nejnepříznivějším případě. I když se používá tlumič pádu (podle EN 355), musí být vázací body schopné absorbovat sílu nejméně 12 kN. Viz také EN 795. Vázací body podle ANSI/ASSE Z359.4 musí absorbovat nejméně 13,8 kN (3100 lbs) nebo se musí používat s použitím bezpečnostního faktoru 5, (pokud jsou tyto body stanoveny a kontrolovány kompetentní osobou); je možné zvolit nižší z obou hodnot.

## 1 Tabulka velikostí

### 2 Názvy dílů

A: Navazovací kroužek pro použití podle EN 813 a ASTM F887, 25.4

B: Oka pro lanové můstky (pár) pro použití podle EN 813 a ASTM F887, 25.4

C: Lanový můstek pro použití podle EN 813 a ASTM F887, 25.4, včetně vhodného spojovacího prvku (7)

D: Přidržovací oka EN 358 a ASTM F887 25.4

E: Zadržné oko EN 358

F/G: Poutka na materiál

H: Nastavovací mechanismus pro přední spojení nohavičky-bederní pás

I: Poutka pro karabiny na materiál

J: Přezky pro zadní spojení nohavičky-bederní pás

### 3 Nastavování přezek

Pravidelně kontrolujte všechny zajišťovací a nastavovací prvky.

## 4 Nasazení úvazku

**4a:** Zapněte suchý zip na bocích, zapněte a upravte bederní pás, zapněte a upravte nohavičky, upravte zadní spojení nohavičky-bederní pás.

**4b:** Úvazek nikdy nepoužívejte bez zapnutého bederního pásu.

Před použitím úvazku se musí provést na bezpečném místě zkouška ve visu pro ověření pohodlí při nošení a nastavitelnosti během plánovaného použití.

## 5 Ovládání nastavitelného mechanismu předního spojení nohavičky-bederní pás

### 6 Instalace lanových můstků

**6a:** Správná instalace lanových můstků. Lana použitelná pro lanové můstky: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, nová se zatavenými konci. Do určených otvorů se smí uzly upevnit maximálně dva lanové můstky.

**6b/c:** Chybně uzly upevněné lanové můstky

Pozor: Všechny konce musí být zajištěny dvojitým rybářským uzlem. Z uzlu musí vyčnívat minimálně 12 cm lana. Během použití se musí pravidelně kontrolovat uzly a konce lan.

### 7 Instalace spojovacích prvků pro lanové můstky

V lanových můstcích se smí používat výlučně kovové spojovací prvky podle EN 362, PPE-R/11.114 nebo PPE-R/11.135 s poloměrem hrany  $\geq 0,5$  mm.

Oka pro lanové můstky se musí používat vždy jako pár spojením s lanovým můstkem nebo vhodným spojovacím prostředkem (EN 354).

**8** Všechny součásti se musí před každým použitím zkontrolovat, zda nejsou poškozeny. Pokud se poškození týká vyměnitelných dílů jako lanový můstek nebo přední spojení nohavičky-bederní pás, lze je vyměnit. Jinak se musí produkt vyřadit.

## ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Doba používání výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby používání nebo nejspíše po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema<sup>®</sup>, Aramid, Vectran<sup>®</sup>)

podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich doba použitelnosti závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny.

## 9 Skladování a přeprava

K ochraně při přepravě a skladování by se měl používat přepravní, příp. skladovací obal. Skladujte mechanik tak, aby byl chráněn před vodou, UV zářením, mechanickým namáháním, před chemikáliemi a nečistotami.

## 10 Údržba

V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Klouby kovových dílů se musí pravidelně a po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na PTFE nebo na silikonové bázi.

## 11 Maximální životnost v rocích

Maximální životnost odpovídá době od data výroby do stavu zralého na výřazení.

**12 Maximální doba používání v rocích** při správném používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na výřazení.

Časté používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost. Proto před použitím zkontrolujte výrobek z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vyřadit z používání a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/nebo opravy (seznam nemusí být úplný):

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostré hrany poškozují lano nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- při poškození kraje popruhu, nebo když jsou z materiálu popruhu vytažena vlákna;

- když švy vykazují viditelná poškození nebo známky oděru;
- když kovové části mají silně odřená místa, např. následkem úběru materiálu;
- když zámek již není možné zavřít;
- když došlo k tvrdému pádovému zatížení.

## 13 PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo výřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název výrobku, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese edelrid.com

**14** Povolená teplota pro použití v suchém stavu

**15** V případě otázek se na nás obraťte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně.

Návody k použití se mohou změnit. Na adrese edelrid.com najdete vždy aktuální verzi.

**16** Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

**17** Instituce provádějící dohled nad výrobou OOP.

## MATERIÁL

polyester, polyamid, hliník, ocel

## ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID

Adresa výrobce

Model: TreeRaptor

Označení výrobku: sedací postroj podle EN 813:2008, polohovací postroj podle EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Maximální zatížení: 150 kg

Velikost a rozsah nastavení

Çíslo řarže: GV XXX XXXX

YYYY MM rok a mĕsíc výroby

Čtĕte a dodrŕzujte varování a návody

Obrzkek sprvnho pouŕzvn nastavovacích prvŕkŕ

Ūdaje k rozshŕm velikostí v pase a u nohavček

„R“ zdrŕzn oko podle EN 358

CE 0123: instituce zajšťujc kontrolu výroby osobnho ochranného prostředku (TŪV SŪD Product Service GmbH, RidlerstraÙe 65, 80339 Mŕnchen, Německo)

## PROHLSEN O SHODĚ:

Tmto spoleĕnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlaÙuje, ŕe tento vrobnek je v souladu se zkladnmi poŕadavky a přsluÙnmi předpisy nařízení EU 2016/425. Originln prohlsen o shodĚ naleznete na následujícím internetovm odkazu: edelrid.com/...

NaÙe vrobnky vyrábíme s maximln peĕlivost. Pokud se přesto najde ŕŕvod k oprvnĕn reklamaci, prosme o uvedení ĕsla řarŕe.

Technick zmĕny vyhrazeny.

## RO

**Centură de poziționare la postul de lucru și de reținere conform EN 358; centură tip scaun conform EN 813; centură pentru întreținerea copacilor conform ASTM F887, secțiunea 25.4, centură pentru întreținerea copacilor conform ANSI Z133**

Acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentul individual de protecție (EIP).

### INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE

Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecție (EIP), pentru protecția împotriva căderilor de la nlțme și trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru o utilizare corectă și practică.

Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înainte de a utiliza produsul și trebuie respectate în timpul utilizării acestuia.

Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lng echipament.

Simpla citire a instrucțiunilor de utilizare nu poate înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladi și lucrului la nlțme și adncime, și nu vă de grevează de riscul individual asumat.

Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiența sau sub îndrumarea și supravegherea directă a unei persoane calificate și cu experiența.

Produsul poate fi utilizat numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) mpotriva căderii de la nlțme cu marcaje CE.

La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de interferențe negative reciproce în timpul utilizării.

Compatibilitatea componentelor echipamentului și a punctelor de prindere este responsabilitatea persoanei care utilizează sau supraveghează echipamentul.

Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, att în circumstanțe normale ct și în caz de urgență.

Din cauza influențelor exterioare, activitățile de alpinism, escaladă și lucrul la nlțme și adncime prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar decesul.

Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat.

Starea utilizabilă și buna funcționare a echipamentului trebuie verificate și asigurate înainte și după fiecare utilizare. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există dubii cu privire la siguranța în utilizarea acestuia.

n caz de abuz și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și ris-

cul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea.

Se recomandă respectarea, în plus, a normelor naționale de utilizare a produsului.

Produsele EIP sunt omologate exclusiv pentru asigurarea persoanelor.

Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorii trebuie să stabilească un concept de salvare, care să garanteze că o persoană care cade în EIP poate fi salvată imediat, sigur și efektiv.

Atenție: Nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare poate duce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.

## **INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR**

Acest produs (utilizare conform EN 813 și EN 358) este admis pentru utilizatori cu o greutate de până la 150 kg, inclusiv scule și echipament. Produsele conform EN 358 și EN 813 nu sunt adecvate pentru prinderea persoanelor în cădere, și ca atare, nu trebuie utilizate dacă există și cel mai mic risc previzibil de a rămâne agățat în ham sau de a fi expus unor solicitări accidentale. Necesitatea posibilă a unui sistem anticădere, trebuie mereu analizată. Mijlocul de legătură pentru centurile de poziționare trebuie ținut întins, iar punctul de prindere trebuie să se găsească deasupra sau la înălțimea șoldului.

Atârarea în ham în stare nemiscată poate conduce la grave vătămări, până la deces (traumă de suspendare). Supraîncărcarea sau solicitarea dinamică a dispozitivului poate deteriora nu numai dispozitivul, ci și coarda utilizată sau alte componente.

### **Puncte de fixare**

Pentru siguranță, este decisiv ca poziția pentru mijloacele de fixare sau pentru punctul de fixare, precum și tipul lucrării care urmează a fi executată, să se stabilească de așa manieră încât pericolul unei căderi libere și înălțimea de cădere posibilă să fie minimizezate. Înainte să utilizați un sistem anticădere, asigurați-vă, că sub utilizator este disponibil suficient spațiu (inclusiv orice suprastructuri). Pentru a evita încărcările mari și căderile cu pendulare, punctul de prindere pentru scopurile de asigurare trebuie să fie întotdeauna cât mai vertical posibil, deasupra persoanei care este asigurată. Muchiile ascuțite, bavurile și punctele de strivire pot reduce în mod periculos rezis-

tența. Acolo unde este necesar, muchiile și bavurile de la structurile din zona de lucru trebuie acoperite cu mijloace ajutoare adecvate. Punctul de fixare și mijloacele de fixare trebuie să facă față sarcinilor preconizate chiar și în cazul cel mai defavorabil. Chiar dacă se utilizează un amortizor de cădere (conform EN 355), punctele de prindere trebuie să poată prelua o forță de cel puțin 12 kN. A se vedea și EN 795. În conformitate cu ANSI/ASSE Z359.4 punctele de prindere trebuie să preia o sarcină de cel puțin 3100 lbs (sau 13,8 kN) sau să corespundă unui factor de siguranță de 5 (dacă acestea sunt stabilite și monitorizate de o persoană competentă); se poate alege valoarea mai mică din cele două.

### **1 Tabelul de mărimi**

#### **2 Denumirea componentelor**

- A: Inel de atașare pentru utilizarea conform EN 813 și ASTM F887, 25.4
- B: Ureche de legătură (tip punte) în perechi pentru utilizarea conform EN 813 și ASTM F887, 25.4
- C: Punte de corzi pentru utilizarea conform EN 813 și ASTM F887, 25.4, inclusiv elementul de legătură corespunzător (7)
- D: Urechi de susținere conform EN 358 și ASTM F887 25.4
- E: Ureche de reținere conform EN 358
- F/G: Bucle de material
- H: Mecanism de reglare pentru legătura bucla din față pentru picior - centura de la nivelul șoldului
- I: Bucle pentru carabiniere pentru material
- J: Catarama pentru legătura bucla din față pentru picior - centura de la nivelul șoldului

#### **3 Utilizarea cataramelor**

Verificați periodic toate elementele de închidere și de reglare.

#### **4 Punerea centurii**

- 4a:** Închideți banda cu scai de la șold, închideți și ajustați centura de la nivelul șoldului, închideți și ajustați buclele de picior, ajustați legătura dintre bucla de picior din spate și centura de la nivelul șoldului.
- 4b:** Nu utilizați niciodată fără o centura de la nivelul șoldului închisă.

Înainte de a utiliza centura, efectuați un test de agățare într-un loc sigur pentru a verifica confortul la purtare și capacitatea de reglare în timpul utilizării prevăzute.

### **5 Operare mecanism de reglare pentru legătura bucle din față pentru picior - centura de la nivelul soldului**

#### **6 Instalarea punților de corzi**

**6a:** Instalarea corectă a punților de corzi. Corzi care trebuie utilizate pentru punțile de corzi: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, stare ca nouă și cu capetele topite. În găurile prevăzute se pot înnoada până la două punți de corzi.

**6b/c:** Punți de corzi înnoadate incorect

Atenție: Toate capetele trebuie asigurate cu un nod pescăresc dublu. După nod, coarda trebuie să iasă cel puțin 12 cm. Nodurile și capetele corzilor trebuie verificate periodic în timpul utilizării.

### **7 Instalarea elementelor de legătură pentru punțile de corzi**

În punțile de corzi pot fi utilizate numai elemente de legătură metalice în conformitate cu EN 362, PPE-R/11.114 sau PPE-R/11.135 cu o rază a marginii  $\geq 0,5$  mm.

Ochiurile punții trebuie utilizate întotdeauna în perechi, prin conectarea la o punte de corzi sau la un element de legătură adecvat (EN 354).

8 Toate componentele trebuie verificate înainte de fiecare utilizare, cu privire la eventualele deteriorări. Dacă sunt afectate componentele schimbabile, cum ar fi puntea de corzi sau mijlocul de legătură bucle din față pentru picior - centura de la nivelul soldului, acestea pot fi înlocuite. În caz contrar, produsul trebuie eliminat.

### **DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA**

Durata de utilizare a produsului depinde în principal de modul și frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vectran®) sunt supuse la o anumită îmbătrânire, chiar dacă nu sunt utilizate; durata lor de utilizare depinde în

special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse.

### **9 Depozitare și transport**

Pentru protecție în timpul transportului și depozitării utilizați un container de transport sau de depozitare. Depozitați produsul protejat de apă, radiații UV, solicitări mecanice, substanțe chimice și murdărie.

### **10 Întreținere**

Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol). Articulațiile componentelor metalice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei sau cu o substanță pe bază de politetrafluoretilenă sau silicon care nu prezintă urme de acid.

### **11 Durată maximă de viață în ani**

Durata maximă de viață corespunde perioadei de timp de la data fabricației până la data eliminării.

**12 Durata maximă de utilizare în ani**, la o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare. Durata de utilizare corespunde timpului scurs de la prima utilizare până la atingerea caracteristicilor de uzură ce impun scoaterea din uz.

Utilizarea frecventă sau încălcarea extrem de mare pot scurta considerabil durata de viață. Din acest motiv, înainte de utilizare, dispozitivul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este aplicabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului pentru inspecție și/sau reparație (lista nu se pretinde a fi completă):

- dacă există dubii cu privire la utilizarea în siguranță;
- dacă muchiile ascuțite ar putea deteriora coarda sau răni utilizatorii;
- dacă sunt vizibile semne exterioare de deteriorare (de ex. fisuri, deformări plastice);
- dacă materialul este puternic corodat sau a venit în contact cu substanțe chimice;
- la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii
- atunci când cusăturile prezintă deteriorări vizibile sau semne de uzură prin frecare;

- dacă componentele metalice prezintă locuri cu puternice urme de uzură, de ex. prin tocirea materialului;
- dacă sistemul de blocare nu se mai poate închide;
- dacă a apărut o solicitare puternică la cădere;

### 13 VERIFICARE ȘI DOCUMENTARE

În cazul utilizării industriale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de un centru de testare autorizat; dacă este necesar, produsul trebuie apoi supus unor operațiuni de întreținere sau scos din uz. Trebuie să se verifice și lizibilitatea marjajului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie documentate următoarele informații: Marjajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți pe site-ul web edelrid.com

- 14 Temperatura de utilizare în stare uscată
- 15 Contactați-ne dacă aveți întrebări. Detaliile de contact se găsesc pe verso.  
Instrucțiunile de utilizare se pot modifica. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune pe site-ul web edelrid.com.
- 16 Organismul notificat care este competent pentru eliberarea certificatului de examinare UE de tip pentru produs.
- 17 Organismul de monitorizare a producției EIP.

### MATERIAL

poliester, poliamidă, aluminiu, oțel

### MARCAJELE DE PE PRODUS

Producător: EDELRID

Adresa producătorului

Model: TreeRaptor

Denumire produs: centură tip scaun conform EN 813:

2008, centură de reținere conform EN 358:2018, ASTM


F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Sarcină maximă utilizator: 150 kg

Mărire și interval de reglare

Număr lot: GV XXX XXXX

YYYY MM anul de fabricație și luna

 avertizările din instrucțiuni trebuie citite și respectate

Reprezentarea deservirii corecte a elementelor de reglare

Informații privind intervalul de mărimi pentru șold și buclele pentru picioare

Ureche de reținere „Respectiv” conform EN 358

CE 0123: organism de monitorizare a producției de EPI

(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania)

### DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară că acest produs este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală poate fi consultată la următorul link: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

**Valjaat työasemointiin ja varmistamiseen, EN 358; Lantiovaljaat, EN 813; Arboristin valjaat, ASTM F887, kohta 25.4, arboristin valjaat, ANSI Z133**

Tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua direktiiviä (EU) 2016/425.

## YLEISET TURVALLISUUTTA JA KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä.

Tämä käyttöohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeitä ohjeita.

Ohjeiden sisältö on ennen tuotteen käyttöä ymmärrettävä ja ohjeita on noudatettava käytön aikana.

Jälleennympään tulee antaa nämä asiakirjat käyttäjälle asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöajan.

Pelkkä käyttöohjeen lukeminen ei kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eikä vapautaa käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.

Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai koulutettujen ja kokeneiden henkilöiden suorassa ohjauksessa ja valvonnassa.

Tuotetta saa käyttää vain yhdessä korkeilta paikoilta putoamista vastaan suojaavien henkilönsuojaimien CE-merkittyjen osien kanssa.

Sen tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa osien turvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara käytön aikana.

Käyttäjä tai käyttöä valvova henkilö on vastuussa varusteiden ja kiinnityspisteiden yhteensopivuudesta.

Huono fyysinen tai psyykinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteissa olla turvallisuusriski. Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolista tekijöistä riippuvia pilleviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin, vammoihin tai jopa kuolemaan.

Varusteita ei saa muuttaa millään tavalla, joka ei ole valmistajan kirjallisten ohjeiden mukaisesti suositeltua.

Varusteiden käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta on tarkastettava ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on epäilystä.

Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme noudattamaan lisäksi tuotteen käyttöä koskevia kansallisia säädöksiä.

Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytyä käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen.

Käyttäjien on ennen varusteiden käyttöä määritettävä pelastussuunnitelma, joka varmistaa, että henkilönsuojaimen putoava henkilö voidaan pelastaa välittömästi, turvallisesti ja tehokkaasti.

Huomio: Käyttöohjeen tietoja noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai jopa kuolemaan.

## TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Tuote (käyttö standardien EN 813 ja EN 358 mukaisesti) on sallittu käyttäjille, joiden paino on työkalujen ja varusteiden kanssa enintään 150 kg. Standardien EN 358 ja EN 813 mukaisia tuotteita ei ole tarkoitettu putoamisen pysäyttämiseen eikä niitä se vuoksi tulisi käyttää, jos ennakoitavissa on vaara jäädä riippumaan valjaiden varaan tai altistua tahattomalle kuormitukselle. Putoamisen pysäyttävän järjestelmän tarve on aina arvioitava. Asemointivaljaiden liitoskoysi on pidettävä kireällä, kiinnityspiteen on oltava lantion korkeudella tai sitä ylempänä.

Liikkumaton riippuminen valjaisissa voi johtaa vakaviin vammoihin ja jopa kuolemaan (suspension trauma). Laitteen liikkuormitus tai dynaaminen kuormitus voivat laitteen lisäksi viottaa myös käytettävää köyttä tai muita osia.

## Kiinnityspisteet

Turvallisuuden kannalta on ratkaisevan tärkeää, että kiinnitysvälineet tai kiinnityspiteet sijainti ja suoritettavan työn tyyppi määritetään siten, että vapaan putoamisen vaara ja mahdollinen putoamiskorkeus on mahdollisimman pieni. Ennen putoamissuojainjärjestelmän käyttöä

on varmistettava, että käyttäjien alapuolella on käytettävissä riittävästi tilaa (kaikki rakenteet mukaan luettuna). Jotta suuret kuormitukset ja heiluriputaomaiset välittäisiin, turvallisuuden varmistavien kiinnityspisteiden täytyy aina sijaita mahdollisimman kohtisuorassa kiinnitettävän henkilön yläpuolella. Terävät reunat, jäyste ja puristuksiin jääminen voivat vähentää lujuutta vaarallisissa määrin. Reunat ja työsteet on henkilönsuojaimien työskentelyalueella tarvittaessa peitettävä sopivilla apuvälineillä. Kiinnityspisteen ja kiinnitysvälineen on oltava soveltuvia kestämään negatiivisimmassa tapauksessa odotettavissa olevat kuormitukset. Silloinkin, kun käytetään nykykäsivaimenninta (EN 355), kiinnityspisteiden on kestettävä vähintään 12 kN:n kuormitus. Katso myös EN 795. ANSI / ASSE Z359.4 -standardin mukaisten kiinnityspisteiden on kestettävä vähintään 3100 lbs (tai 13,8 kN) tai vastattava turvakeroainta 5:1 (kun asiantunteva henkilö määrittää ne ja valvoo niitä, voidaan valita kahdesta arvosta alhaisempi).

## 1 Kokotaulukko

### 2 Osien nimitykset

- A: Liitosrenkas standardien EN 813 ja ASTM F887, 25.4 mukaista käyttöä varten  
B: Siltakiinnityspisteet pareittain standardien EN 813 ja ASTM F887, 25.4 mukaista käyttöä varten  
C: Köysisillat standardien EN 813 ja ASTM F887, 25.4 mukaista käyttöä varten, ml. sopiva liitososa (7)  
D: Kiinnityspisteet EN 358 ja ASTM F887 25.4  
E: Takakiinnityspiste EN 358  
F/G: Varustelengkki  
H: Etumaisen jalkalengkien ja lantiovaljaan liitännän säätömekanismi  
I: Lenkit varustesulkurenkaille  
J: Takimmaisen jalkalengkien ja lantiovaljaan liitännän soljet

### 3 Solkien käyttö

Tarkasta kaikki sulku- ja säätöelementit säännöllisesti.

### 4 Valjaiden pukeminen

4a: Sulje tarranauha lantioilla, sulje ja säädä lantiovaljaat, sulje ja säädä jalkalengkkiä, säädä takimmainen jalkalengkien ja lantiovaljaan liitäntä.

4b: Älä koskaan käytä valjaita ilman suljettuja lantiovaljaita.

Ennen valjaiden käyttöä on suoritettava turvallisessa paikassa vähintään viisi minuuttia kestävä riippumistesti käyttömukavuuden ja säädettävyyden tarkistamiseksi.

### 5 Etumaisen jalkalengkien ja lantiovaljaan liitännän säätömekanismin käyttö

#### 6 Köysisiltojen asennus

6a: Köysisiltojen oikea asennus. Köysisiltoihin käytettävät köydet: EN 1891-A, Ø ≥ 10,5 mm, uudenveroinen ja sulatetuilla päillä. Reikiin saa solmia enintään kaksi köysisiltaa.

6b/c: Virheellisesti solmitut köysisillat

Huomio: Kaikki päät on varmistettava kaksinkertaisella kalastajansolmulla. Solmun takana on oltava vähintään 12 cm köyhtiä. Solmut ja köyden päät on tarkastettava käytön aikana säännöllisesti.

#### 7 Liitososien asennus köysisiltoja varten

Köysisillassa saa käyttää ainoastaan standardien EN 362, PPE-R/11.114 tai PPE-R/11.135 mukaisia metallisia liitososia, joiden reunasäde on ≥ 0,5 mm.

Siltakiinnityspisteitä on aina käytettävä pareittain ja ne on yhdistettävä köysisiltaan tai soveltuvaan liitosköyteen (EN 354).

8 Kaikki osat on tarkastettava ennen jokaista käyttöä mahdollisten vaurioiden varalta. Jos vaurioita löytyy vaihdettavista osista, kuten esimerkiksi köysisillasta tai etummaisesta jalkalengkien ja lantiovaljaan liitännästä, kyseiset osat voidaan vaihtaa. Muussa tapauksessa tuote on poistettava käytöstä.

#### KESTOIKÄ JA VAHTAMINEN

Tuotteen käyttöikä riippuu pääasiassa käytön tavasta ja tiheydestä sekä ulkoisista tekijöistä. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluutta tai viimeistään maksimaalisen kestoian kuluutta loppuun. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle; niiden käyttöikä riippuu erityisesti ultravioletisäteilyn voimakkuudesta sekä erilaisista ympäristöolosuhteista, joille ne altistuvat.

## 9 Säilytys ja kuljetus

Laite tulisi suojata kuljetuksen ja säilytyksen aikana käytämällä kuljetus- tai varastointilaatikoita. Säilytä laitetta vedeltä, UV-säteilyltä, mekaaniselta kuormitukselta, kemikaaleilta ja lialta suojattuna.

## 10 Kunnossapito

Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai PTFE- tai silikonipohjaisella aineella.

## 11 Maksimikestoikä vuosina

Maksimikestoikä vastaa aikaa valmistuspäivästä käytöstäpoistoon saakka.

**12 Maksimikäyttöikä asianmukaisessa** käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa. Käyttöikä vastaa aikaa ensimmäisestä käytöstä käytöstäpoistoon saakka.

Usein tapahtuva käyttö tai äärimmäisen suuri kuormitus voivat lyhentää käyttöikää huomattavasti. Siitä syystä on aina ennen laitteen käyttöä tarkistettava, onko laitteessa vaurioita ja toimiiko laite oikein. Jos havaitaan yksi seuraavista seikoista, tuote on välittömästi poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tai valmistajan tarkastettavaksi ja /tai korjattavaksi (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen):

- turvallisesta käytöstä on epäilystä
- terävät reunat voisivat vaurioittaa köyttä tai loukata käyttäjää
- näkyvässä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, vääntymiä)
- materiaali on korrodoitunut voimakkaasti tai joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- hihnan reunat ovat vioittuneet tai hihnamateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on näkyvässä vaurioita tai kulumisen merkkejä
- metalliosissa on voimakkaasti hankautuneita kohtia, esim. materiaalin kulumisen takia
- suljinta ei voi enää sulkea
- on esiintynyt voimakas putoamiskuormitus

## 13 TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyt tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä yllös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteyshenkilö, yksilöllinen tunnistus, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Soveltuva malli löytyy osoitteesta [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

## 14 Käyttölämpötila kuivana

**15** Ota meihin yhteyttä, jos sinulla on jotakin kysyttävää. Yhteyshenkilöt löytyvät takasivulta. Käyttöohjeet voivat muuttua. Uusin versio löytyy aina osoitteesta [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

**16** Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EU-tyyppihyväksynnän antamisesta.

**17** Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho.

## MATERIAALI

Polyesteri, polyamidi, alumiini, teräs

## TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID

Valmistajan osoite

Malli: TreeRaptor


Tuotenimike: Lantiovaljaat EN 813:2008, asemointivaljaat EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1 / 25.4.2, ANSI Z133-2017

Käyttäjän suurin paino: 150 kg

Koko ja säätöalue

Eränumero: GV XXX XXXX

YY YYMM MM valmistusvuosi ja kuukausi

 Varoitukset ja ohjeet tulee lukea ja huomioida

Säätöelementtien oikean käytön kuva

Lantion ja jalkalenkien kokoaletta koskevat tiedot

"R" takakiinnityspiste, EN 358

CE 0123: henkilösuojaimien valmistusta valvova tahon (TUV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Saksa)

## VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia olennaisia vaatimuksia ja asiaankuuluvia määräyksiä. Alkuperäi-

nen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Osikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

## SK

**Pojstroj na pracovné polohovanie a zadržovanie podľa EN 358; sedací pojstroj podľa EN 813; Arboristický pojstroj podľa ASTM F887, časť 25.4, arboristický pojstroj podľa ANSI Z133**

Výrobok zodpovedá nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch OOP (EÚ) 2016/425.

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A POKYNY NA POUŽÍVANIE

Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia (OOP) na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť prídelený jednej osobe.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny pre odborné a primerané používanie v praxi.

Tieto pokyny musí používateľ pred použitím tohto výrobku obsahovo pochopiť a musí ich dodržiavať počas jeho používania.

Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybavení počas celej doby používania výrobku.

Samotné prečítanie návodu na použitie však nikdy nemôže nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečných hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko.

Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo pod priamym vedením a dohľadom kvalifikovanej a skúsenej osoby.

Výrobok sa smie používať iba v kombinácii so súčasťami osobnej ochranného výbavy na ochranu pred pádom označenými značkou CE.

Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí pri používaní nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti.

Za kompatibilitu súčastí vybavenia a za viazacie body je zodpovedná osoba, ktorá vybavenie používa, alebo osoba vykonávajúca dohľad.

Zlý fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje za normálnych okolností a v prípade núdze bezpečnostné riziko.

Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach sú často spojené so skrytými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyba a neopatrnosť môžu viesť k vážnym nehodám, zraneniam alebo dokonca smrti.

Vybavenie sa nesmie upravovať žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom.

Pred každým použitím a po ňom sa musí skontrolovať a zabezpečiť použiteľný stav a správna vybavenia. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte akékoľvek pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.

Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovedné osoby.

Odporúčame navyše dodržiavať národné predpisy a pravidlá pre používanie výrobku.

Výrobky OOP sa smú používať výhradne pre zaistenie osôb.

Pred použitím vybavenia musí používateľ definovať koncept záchrany, ktorý zabezpečí, že osoba, ktorá spadne do OOP, môže byť okamžite, bezpečne a efektívne zachránená.

Pozor: Nerešpektovanie tohto návodu na použitie môže viesť k ťažkým až smrteľným zraneniam.

## INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBKOV, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Tento výrobok (použitie podľa EN 813 a EN 358) je schválený pre používateľov do hmotnosti 150 kg vrátane

náradia a vybavenia. Výrobky podľa EN 358 a EN 813 nie sú vhodné na zachytenie pádov a preto by sa nemali používať, ak existuje predvídateľné riziko visenia v úväzku alebo riziko pádov a možná výška pádu. Vždy je potrebné zväziť možnú potrebu záchranného systému. Spojovací prostriedok pre polohovacie pásy musí byť vždy napnutý, viazací bod sa musí nachádzať nad výškou alebo vo výške bedier.

Nehybné visenie v úväzku môže spôsobiť ťažké zranenia až smrť (trauma z visu na lane). Prefáženie alebo dynamické namáhanie zariadenia môže poškodiť nielen zariadenie, ale aj použitý lano alebo iné diely.

### Viazacie body

Pre bezpečnosť je rozhodujúce určiť polohu viazacieho prostriedku alebo viazacieho bodu a druh vykonávanej práce tak, aby sa čo najviac minimalizovalo nebezpečenstvo voľného pádu a možná výška pádu. Pred použitím záchranného systému musíte zaistiť, aby bol pod používateľom k dispozícii dostatočný priestor (vrátane akýchkoľvek v miestach namontovaných prvkov). Aby sa vylúčilo vysoké zaťaženie a kyvadlový pohyb pri páde, musí sa viazací bod pre zaistenie nachádzať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaisťovanou osobou. Ostré hrany, výronky a zmliaždenia môžu nebezpečne znížiť pevnosť. Hrany a výronky na štruktúrach v pracovnej oblasti OOP sa musia tam, kde je to potrebné, zakryť vhodnými pomôckami. Viazací bod a viazací prostriedok musia odolať zaťaženiu, ktoré sa očakáva v najnepriaznivejšom prípade. Aj v prípade, keď sa používajú tlmiče pádu (podľa EN 355), musia byť viazacie body schopné absorbovať silu najmenej 12 kN. Pozri tiež EN 795. Viazacie body podľa ANSI/ASSE Z359.4 musia absorbovať minimálne 13,8 kN (3100 lbs) alebo mať bezpečnostný faktor 5 (ak sú tieto body stanovené a kontrolované odbornou kvalifikovanou osobou); zvolí sa môže nižšia z oboch hodnôt.

### 1 Tabuľka veľkosti

#### 2 Názvy dielov

- A: Naväzovací krúžok na použitie podľa EN 813 a ASTM F887, 25.4
- B: Oká pre lanové mostíky (pár) na použitie podľa EN 813 a ASTM F887, 25.4
- C: Lanový mostík na použitie podľa EN 813 a ASTM F887, 25.4, vrátane vhodného spojovacieho prvku (7)

D: Pridržiavacie oká EN 358 a ASTM F887 25.4

E: Zadržiavacie oko EN 358

F/G: Pútka na materiál

H: Nastavovací mechanizmus pre predné spojenie nohavičky-bedrový pás

I: Pútka pre karabíny na materiál

J: Pracky pre zadné spojenie nohavičky-bedrový pás

### 3 Nastavovanie praciek

Pravidelne kontrolujte všetky zaisťovacie a nastavovacie prvky.

### 4 Nasadenie úväzku

**4a:** Zapnite suchý zips na bokoch, zapnite a upravte bedrový pás, zapnite a upravte nohavičky, upravte zadné spojenie nohavičky-bedrový pás.

**4b:** Úväzok nikdy nepoužívajte bez zapnutého bedrového pásu.

Pred použitím úväzku sa musí vykonať na bezpečnom mieste skúška vo vise pre overenie vhodnosti a nastaviteľnosti počas zamýšľaného použitia.

### 5 Ovládanie nastaviteľného mechanizmu pre predné spojenie nohavičky-bedrový pás

### 6 Inštalácia lanových mostíkov

**6a:** Správna inštalácia lanových mostíkov. Laná použité na lanové mostíky: EN 1891-A,  $\emptyset \geq 10,5$  mm, nové so zatavenými koncami. Do určených otvorov sa smú uzliami upevniť až dva lanové mostíky.

**6b/c:** Uzliami chybné upevnené lanové mostíky

Pozor: Všetky konce musia byť zabezpečené dvojitým rybárskym uzlom. Z uzla musí vyčnievať minimálne 12 cm lana. Počas použitia sa musia pravidelne kontrolovať uzly a konce lán.

### 7 Inštalácia spojovacích prvkov pre lanové mostíky

V lanových mostíkoch sa smú používať výlučne kovové spojovacie prvky podľa EN 362, PPE-R/11.114 alebo PPE-R/11.135 s polomerom hrany  $\geq 0,5$  mm.

Oká pre lanové mostíky sa musia používať vždy ako pár, spojením s lanovým mostíkom alebo s vhodným spojovacím prostriedkom (EN 354).

**8** Všetky súčasti sa musia pred každým použitím skontrolovať, či nie sú poškodené. Ak sú poškodené vymeniteľné časti, ako napríklad lanový mostík alebo predné spojenie nohavičky-bedrový pás, je možné ich vymeniť. V opačnom prípade sa výrobok musí vyradiť.

### **ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA**

Doba používania výrobku závisí predovšetkým od druhu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema<sup>®</sup>, aramid, Vectran<sup>™</sup>) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich doba používania závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené.

### **9 Skladovanie a preprava**

Na ochranu pri preprave a skladovaní by sa mal používať prepravný, príp. skladovací obal. Skladujte výrobok tak, aby bol chránený pred vodou, UV žiarením, mechanickým namáhaním, chemikáliami a nečistotami.

### **10 Údržba**

V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol). Kľby kovových dielov sa musia pravidelne a po každom čistení premasť olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na PTFE alebo silikónovej báze.

### **11 Maximálna životnosť v rokoch**

Maximálna životnosť zodpovedá dobe od dátumu výroby do stavu zrelého na vyradenie.

**12 Maximálna doba používania v rokoch** pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania. Doba používania zodpovedá dobe od prvého použitia do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie. Časté používanie alebo extrémne vysoké zaťaženie môže výrazne skrátiť životnosť. Pred použitím preto skontrolujte, či nie je výrobok poškodený a či správne funguje. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite vyradiť z používania a odovzdať odborníkom alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a/alebo opravy (zoznam nemusí byť úplný):

- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď ostré hrany poškodzujú lano alebo by mohli zraniť používateľa;
- keď sú viditeľné vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál silne skorodovaný alebo keď sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálu popruhov vytiahnuté vlákna;
- keď švy vykazujú viditeľné poškodenia alebo známky odueru;
- keď kovové časti majú silne odreté miesta, napr. následkom úberu materiálu;
- keď sa zámok už nedá zavrieť;
- keď došlo k tvrdému zataženiu pádom.

### **13 PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA**

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odborníkom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese [edelrid.com](http://edelrid.com)

### **14 Povolená teplota pre použitie v suchom stave**

- 15** Ak máte nejaké otázky, kontaktujte nás. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane.  
Návody na použitie sa môžu zmeniť. Na adrese [edelrid.com](http://edelrid.com) nájdete vždy aktuálnu verziu.

**16** Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

### **17 Inštitúcia vykonávajúca dohľad nad výrobou OOP.**

### **MATERIÁL**

polyester, polyamid, hliník, oceľ

## ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID

Adresa výrobcu

Model: TreeRaptor


Označenie výrobku: sedací postroj podľa EN 813:2008, polohovací postroj podľa EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Maximálne zaťaženie: 150 kg

Veľkosť a rozsah nastavenia

Číslo šarže: GV XXX XXXX

YYYY MM rok a mesiac výroby

 prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody

Zobrazenie správneho používania nastavovacích prvkov

Údaje o rozsahu veľkostí v páse a nohavíčkach

„R“ zadržiavacie oko podľa EN 358

CE 0123: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemecko)

## VYHLÁSENIE O ZHODE:

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

## HU

**Öv a munkahelyzet beállítására és fékezésre az EN 358 szerint; Beüloheveder az EN 813 szerint; Az ASTM F887, 25.4. bekezdése szerinti faápoló hevederzet, az ANSI Z133 szerinti faápoló hevederzet**

Ez a termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÉS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő felhasználásról. Ezen tudnivalók megértése a termék használata előtt elengedhetetlen, és betartása a használat során kötelező. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a használati rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani.

A használati útmutató elolvasása azonban önmagában nem pótolja a hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel

kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősséget és tudást, és nem mentesít a személyes kockázatvállalás alól.

A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy képzett és tapasztalt személyek általi közvetlen útmutatás és felügyelet mellett megengedett.

A termék csak a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés CE-jelöléssel ellátott alkotórészeivel együtt használható.

A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják.

A felszerelés alkotórészeinek és a biztosítási pontoknak a kompatibilitása a használat vagy felügyelő személy felelőssége. A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és veszélyzetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent.

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatt, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és a figyelmetlenség súlyos balesetekhez, sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethetnek.

A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani.

A felszerelés használatnak megfelelő állapotát és előírás-szerű működését minden használat előtt és után ellenőrizni és biztosítani kell. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben kétely merül fel.

Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felolós személy viseli.

A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a helyi szabályozások figyelembe vételét.

A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

A felszerelés használójának a használat előtt mentési tervet kell készítenie, amely biztosítja a személyi védőeszközbe zuhanó személy azonnali, biztonságos és hatékony mentését.

Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz vezethet.

## **TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA**

Ez a termék (az EN 813 és EN 358 szerinti felhasználás) szerszámmal és felszereléssel együtt max. 150 kg tömegű szállomá számára engedélyezett. Az EN 358 és EN 813 szerinti termékek nem alkalmasak zuhanás felfogására, ezért nem használható olyan esetben, ha előreláthatólag fennáll a kockázata a hevederben történő függésnek, illetve az előre nem látható terhelésnek. A zuhanásbiztosító rendszer igényét mindig mérlegelni kell. A tartóhevederek rögzítőkötélét szorosan kell tartani, a biztosítási pontnak a csipő magasságában vagy afelett kell lennie.

A hevederben történő mozdulatlan függés súlyos sérüléshez, akár halálhoz is vezethet (függés okozta trauma). Az eszköz túlterhelése vagy dinamikus igénybe vétele károsíthatja nemcsak az eszközt, hanem a használt kötelelet vagy más alkatrészeket is.

### **Biztosítási pontok**

A biztonság szempontjából meghatározó a biztosítóeszköz és a biztosítási pont, illetve az elvégzendő munka jellegének olyan módon történő meghatározása, hogy a szabadesés veszélye és a lehetséges zuhanási magasság lehetőleg minél kisebb legyen. Zuhanásbiztonsági rendszer alkalmazása előtt mindig ellenőrizni kell, hogy a használó alatt elegendő hely áll rendelkezésre (bármilyen

felépítménnyel együtt). A nagy terhelések és az ingazuhanás elkerülése érdekében a biztosításként használt biztosítási pontnak lehetőleg függőlegesen kell lennie a biztosítandó személy felett. Az éles peremek, sorja és zúzódadók veszélyesen csökkenthetik a szilárdságot. A személyi védőfelszerelés munkaterületén lévő szerkezetek éleit és sorjait szűkség esetén megfelelő segédesszközökkel le kell takarni. A biztosítási pontnak és biztosítóeszköznek a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. A biztosítási pontoknak akkor is fel kell tudni venniük legalább 12 kN erőhatást, ha (az EN 355 szerinti) energiaelnyelőket alkalmaznak. Lásd az EN 795 szabványt is. Az ANSI/ASSE Z359.4 szerinti biztosítási pontoknak legalább 3100 lbs (13,8 kN) erőhatásnak kell ellenállniuk, vagy 5-ös biztonsági tényezővel kell rendelkezniük (ha ezt szakismerettel rendelkező személy meghatározza és felügyeli); a két érték közül a kisebbik választható.

### **1 Méretábrázat**

#### **2 Az alkatrészek elnevezése**

- A: Bekötőgyűrű az EN 813 és az ASTM F887 szerinti alkalmazáshoz, 25.4
- B: Biztosítószemek páronként az EN 813 és az ASTM F887 szerinti alkalmazáshoz, 25.4
- C: Kötélbiztosító az EN 813 és az ASTM F887 szerinti alkalmazáshoz, 25.4, megfelelő csatlakozóval együtt (7)
- D: Tartószemek, EN 358 és ASTM F887, 25.4
- E: Visszatartó szemm, EN 358
- F/G: Anyagtartó fülek
- H: Állítómechanizmus az előlő lábheveder-csipőheveder összekötőhöz
- I: Fülek az anyagtartó karabinerhez
- J: Csatok a hátsó lábheveder-csipőheveder összekötőhöz

### **3 A különböző csatok kezelése**

Rendszeresen ellenőrizze az összes záró- és beállítóelemet.

### **4 A heveder felhelyezése**

**4a:** Zárja a tépőzárát a csipőnél, zárja és állítsa be a csipőhevedert, zárja és állítsa be a lábhevedert, állítsa be a hátsó lábheveder-csipőheveder összekötőt.

**4b:** Soha ne használja a hevedert zárt csípőheveder nélkül. A heveder használata előtt biztonságos helyen függeszkedési próbát kell végezni, hogy ellenőrizni lehessen a viselési kényelmet és a beállíthatóságot a rendeltetészerű használat során.

#### **5 Az elülső lábheveder-csípőheveder összekötő állítómechanizmusának kezelése**

#### **6 A kötélbiztosítók felszerelése**

**6a:** A kötélbiztosítók helyes felszerelése. Köteles biztosításhoz használandó kötelek adatai: EN 1891-A,  $\emptyset \geq 10,5$  mm, új és olvasztott végekkel. Legfeljebb két kötélbiztosító csomószóható a rendelkezésre álló lyukakba.

**6b/c:** Helytelenül csomózott kötélbiztosítók

Figyelem! Minden véget dupla halász csomóval kell biztosítani. A csomók mögött legalább 12 cm kötélnak kell kilógnia. A csomókat és a kötélvégeket használat közben rendszeresen ellenőrizni kell.

#### **7 A kötélbiztosítók csatlakozóinak felszerelése**

A kötélbiztosítón csak EN 362, PPE-R/11.114 vagy PPE-R/11.135 szabvány szerinti,  $\geq 0,5$  mm élsugárral rendelkező fém csatlakozók használhatók.

A biztosítószemeket mindig párban, kötélbiztosítóhoz vagy megfelelő rögzítőkötelhez (EN 354) csatlakoztatva kell használni.

**8** Minden használat előtt az összes alkatrészt ellenőrizni kell az esetleges sérülések szempontjából. A kötélbiztosító vagy az elülső lábheveder-csípőheveder összekötő érintettsége esetén ezek kicserélhetők. Egyéb esetben a terméket le kell selejtezni.

#### **ÉLETTARTAM ÉS CSERE**

A termék használati időtartama főként a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső tényezőktől függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema<sup>®</sup>, aramid, vectran<sup>®</sup>) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék használati időtartama elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ.

#### **9 Tárolás és szállítás**

A szállítás és tárolás során a védelem érdekében megfelelő tárolót kell használni. Víz, UV-sugárzás, mechanikai igénybevétel, vegyi anyagok és szennyeződések ellen véde kell tartolni.

#### **10 Karbantartás**

Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszeresek. A fémrészek csuklóit rendszeresen és tisztítás után savmentes olajjal vagy teflon-/szilikonbázisú kenőanyaggal meg kell kenni.

#### **11 Maximális élettartam években**

A maximális élettartam a gyártás dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg.

**12 Maximális használati időtartam évben** megadva szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és ideális tárolási feltételek esetén. A használati időtartam az első használat dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg.

A gyakori használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen lerövidítheti. Ezért használat előtt ellenőrizze az eszközt, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtezze le, és adja át hozzáértő személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljes körű):

- ha kétség merül fel a biztonságos használhatóságával kapcsolatban;
- ha éles szélek károsíthatják a kötelet, vagy a használat miattuk sérülést szenvedhet;
- ha a sérülés külső jelei láthatók (pl. repedés, rugalmas deformáció);
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagból;
- ha a varratokon szemmel látható sérülések vannak, vagy ha a varratok láthatóan kopottak;
- ha a fém alkatrészekeken erős kopás látható, pl. anyaglemunkálódás miatt;
- ha a zárat már nem lehet bezárni;
- ha zuhanásból eredő nagy terhelésnek volt kitéve.

### 13 ELLENŐRZÉS ÉS DOKUMENTÁLÁS

Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálólomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes terméknel külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: edelrid.com

### 14 Használati hőmérséklet száraz állapotban

### 15 Bármilyen kérdés esetén forduljon hozzánk bizalommal. Az elérhetőségek a hátoldalon találhatóak.

A használati útmutatók módosulhatnak. Az aktuális verziót bármikor megtalálhatja az edelrid.com webhelyen.

### 16 A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

### 17 A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

### ANYAG

Poliészter, poliamid, alumínium, acél

### JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Gyártó címe

Modell: TreeRaptor


Termékmegnevezés: Beülőheveder az EN 813:2008 szerint, tartóheveder az EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017 szerint

Maximális felhasználói teher: 150 kg

Méret és beállítási tartomány

Gyártási szám: GV XXX XXXX


YYYY MM Gyártás éve és hónapja

 a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

A beállítóelemek helyes kezelését bemutató ábra

A csipő és lábheveder mérettartományának adatai

„R” Visszatartó szem az EN 358 szerint

 0123: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Németország)

### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapvető követelményeinek és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: edelrid.com/...

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

**Колан за позициониране на работното място и за задържане съгласно EN 358; Работна седалка съгласно EN 813; Колан за работа по дървета съгласно ASTM F887, раздел 25.4, колан за работа по дървета съгласно ANSI Z133**

Този продукт съответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

## **ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ**

Този продукт е част от лично предпазно средство (ЛПС) за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение.

Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазвани по време на използването.

Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване.

Въпреки това само прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и не освобождава от лична отговорност за рисковете.

Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструмент и под надзора на обучени и опитни лица. Продуктът може да се използва само в комбинация със съставни части от лични предпазни средства срещу падане от височина със СЕ маркировка.

При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба.

За съвместимостта на съставните части от оборудването и точките на закрепване отговорност носи ползващото или надзираващото лице.

Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийен случай.

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт.

Оборудването не бива да се променя по никакъв начин, който не е писмено препоръчан от производителя.

Годното за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудването трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице съмнение по отношение на безопасната му употреба.

Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица.

Препоръчва се допълнително да се спазват националните правила за приложението на продукта. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

Преди използване на оборудването потребителите трябва да дефинират концепцията за спасяване, която да гарантира, че дадено лице, което падне в ЛПС, може незабавно, безопасно и ефективно да бъде спасено.

Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

## **СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ**

Този продукт (приложение съгласно EN 813 и EN 358) е разрешен за потребители с тегло до 150 kg, включително инструментите и оборудването. Продуктите съгласно EN 358 и EN 813 не са подходящи за улавяне при падания и затова не бива да се използват, ако е налице предвидим риск от увисване в колана или от излагане на неочаквано натоварване. Винаги трябва да се обмисля евентуалната нужда от спирачна система. Съединителят за предпазни колани трябва да е обтегнат, точката на закрепване трябва да е над или на височината на бедрата.

Неподвижното висене на колана може да доведе до тежки наранявания и дори до смърт (травма при висене). Претоварването или динамичното натоварване на приспособлението могат да повредят не само приспособлението, но и използваното въже или други части.

### **Точки на закрепване**

От решаващо значение за безопасността е позицията за закачното средство или точката на закрепване и видът подложка на изпълнение работата да се определят така, че опасността от свободно падане и възможната височина на падане по възможност да бъдат сведени до минимум. Преди да се използва спирачна система, трябва да се уверите, че под потребителите има достатъчно пространство (включително всякакви постройки). За да се избегне голямо натоварване и люлеене при падане, точката на закрепване за осигуряването трябва винаги да е разположена възможно най-вертикално над осигуряваното лице. Острите ръбове, краищата и приципванията могат опасно да намалят якостта. Където е необходимо, ръбовете и краищата на структурите в работната зона на ЛПС трябва да се покрийт с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и закачното средство трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Дори когато се използ-

ват лентови погъщатели на енергия (съгласно EN 355), точките на закрепване трябва да могат да поемат сила от най-малко 12 kN. Виж също EN 795. Точките на закрепване съгласно ANSI/ASSE Z359.4 трябва да поемат най-малко 3100 lbs (13,8 kN) или да съответстват на коефициент на безопасност от 5, (ако същите се дефинират и контролират от експерт); може да се избере по-малката от двете стойности.

### **1 Таблица с размери**

#### **2 Наименование на частите**

A: Пръстен за завързване за приложението съгласно EN 813 и ASTM F887, 25.4

B: Огънати халки по двойки съгласно за приложението съгласно EN 813 и ASTM F887, 25.4

C: Въжен мост за приложението съгласно EN 813 и ASTM F887, 25.4, вкл. подходящ свързващ елемент (7)

D: Халки EN 358 и ASTM F887 25.4

E: Задържаща халка EN 358

F/G: Инвентарници

H: Регулиращ механизъм за предната връзка между примката за краката и бедрения колан

I: Примки за карабинери за материал

J: Катарами за задната връзка между примката за краката и бедрения колан

#### **3 Боравене с катарамите**

Редовно проверявайте всички заключващи и регулиращи елементи.

#### **4 Поставяне на колана**

**4a:** Закопчайте велкро лентата на бедното, закопчайте и регулирайте бедрения колан, закопчайте и регулирайте примките за краката, регулирайте задната връзка между примката за краката и бедрения колан.

**4b:** Никога не използвайте колана без закопчан бедрен колан.

Преди използване на колана трябва да се извърши пробно висене на безопасно място, за да се провери комфортът при носене и въз-

можността за регулиране по време на предвиденото използване.

## **5 Боравене с регулиращия механизъм за предната връзка между примката за краката и бедрения колан**

### **6 Инсталация на въжените мостове**

**6a:** Правилна инсталация на въжените мостове. Подлежащи на използване въжета за въжени мостове: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10,5$  mm, неупотребявани и със ступени краища. В предвидените отвори могат да се завързват до два въжени моста.

**6b/c:** Неправилно завързани въжени мостове

Внимание: Всички краища трябва да се осигурят чрез двоен английски възел. Зад възела трябва да виси минимум 12 cm въже. По време на употребата възлите и краищата на въжето трябва редовно да се проверяват.

### **7 Инсталация на свързващи елементи за въжените мостове**

Във въжения мост могат да се използват само метални свързващи елементи съгласно EN 362, PPE-R/11.114 или PPE-R/11.135 с радиус на ръба  $\geq 0,5$  mm.

Огънатите халки трябва винаги да се използват по двойки, чрез свързване с въжен мост или подходящ съединител (EN 354).

**8** Всички съставни части трябва да се проверяват за евентуални повреди преди всяко използване. Ако са засегнати сменяемите части като въженият мост или предната връзка между примката за краката и бедрения колан, същите могат да се сменят. В противен случай продуктът трябва да се бракува.

## **ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА**

Продължителността на използване на продукта зависи основно от вида и честотата на използване и от външни влияния. След изтичане на продължителността на използване, съответно

най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Дупеета<sup>®</sup>, арамид, Vectran<sup>®</sup>), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; продължителността им на използване зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени.

### **9 Съхранение и транспортиране**

За защита при транспортиране и съхранение трябва да се използва контейнер за транспортиране, съответно съхранение. Съхранявайте на място, защитено от вода, ултравиолетово лъчение, механично натоварване, химикали и мръсотия.

### **10 Поддържане в изправност**

Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Шарнирите на металните елементи трябва редовно и след почистване да се смазват с несъдържащо киселина масло или средство на тефлонова или силиконова основа.

**11** Максимален срок на експлоатация в години  
Максималният срок на експлоатация съответства на времето от датата на производство до извеждането от експлоатация.

**12** Максимална продължителност на използване в години при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използване съответства на времето от първото използване до извеждането от експлоатация.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация. Затова преди употреба проверете приспособлението за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или

на производителя за инспекция и/или ремонт (списъкът не претендира за изчерпателност):

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят въжето или да наранят потребителите;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- при повреда на ръбовете или ако от материала на лентата стърчат влакна;
- ако по шевовете има видими повреди или протривания;
- ако по металните части са налице силни протривания, напр. поради износване на материала;
- ако заключалката вече не може да се затвори; и
- ако е възникнало силно натоварване при падане.

### 13 ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

- 14 Температура на използване в сухо състояние

15 При въпроси се обърнете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна. Ръководствата за употреба могат да се променят. На [edelrid.com](http://edelrid.com) винаги ще намерите актуалната версия.

16 Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификацията за типово изпитване на ЕС за продукта.

17 Контролиращ орган за производството на ЛПС.

### МАТЕРИАЛ

Полиестер, полиамид, алуминий, стомана

### ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRID

Адрес на производителя

Модел: TreeRaptor

Наименование на продукта: Работна седалка съгласно EN 813:2008, предпазен колан съгласно EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Максимално тегло на потребителя: 150 kg

Размер и диапазон на регулиране

Номер на партида: GV XXX XXXX

ГТТГ ММ Година и месец на производство

Предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват. Фигура за правилното боравене с елементите за настройка

Данни за размерите на примките за бедрата и краката

Задържаща халка „R“ съгласно EN 358

CE 0123: контролиращ орган за производство на ЛПС (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ:

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този продукт съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна reclamaция, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

GR

**Μποντριέ ρύθμισης θέσης εργασίας και συγκράτησης κατά EN 358 - μποντριέ κάτω κατά EN 813 - μποντριέ δενδροκομίας κατά ASTM F887, ενότητα 25.4, μποντριέ δενδροκομίας κατά ANSI Z133**

Το προϊόν αυτό πληροί τον Κανονισμό για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

**ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ**

Το προϊόν αυτό αποτελεί μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) για την προστασία έναντι πτώσης από ύψος και είναι κατάλληλο για ένα μόνο άτομο. Αυτός οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων πρέπει να έχει γίνει κατανοητό πριν από τη χρήση, και πρέπει να τηρούνται κατά τη διάρκεια της χρήσης. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Ωστόσο, η ανάγνωση του εγχειριδίου χρήσης σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να αντικαταστήσει την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος, και δεν απαλλάσσει από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο.

Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την άμεση καθοδήγηση και εποπτεία τέτοιων ατόμων.

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με στοιχεία ατομικού εξοπλισμού προστασίας από πτώση που φέρουν σήμανση CE. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με

άλλα στοιχεία, υφίσταται κατά τη χρήση κίνδυνος αμοιβαίων αρνητικών επιπτώσεων.

Για τη συμβατότητα των στοιχείων εξοπλισμού και των σημείων ανάρτησης, υπεύθυνος είναι ο χρήστης ή ο επιβλέπων.

Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια.

Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδέονται συχνά με μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεξίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή.

Η ετοιμότητα για χρήση και η σωστή λειτουργία του εξοπλισμού πρέπει να ελέγχονται και να διασφαλίζονται πριν και μετά από κάθε χρήση. Το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως αν υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του.

Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και εσφαλμένης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους. Συνιστάται να τηρούνται επιπλέον και οι εθνικοί κανόνες για τη χρήση του προϊόντος.

Τα προϊόντα ΜΑΠ έχουν εγκριθεί αποκλειστικά για την ασφάλιση ατόμων.

Πριν από τη χρήση του εξοπλισμού, ο χρήστης πρέπει να ορίσει ένα σχέδιο διάσωσης, το οποίο διασφαλίζει ότι ένα άτομο που πέφτει ενώ χρησιμοποιεί το ΜΑΠ μπορεί να διασωθεί άμεσα, με ασφάλεια και αποτελεσματικά.

Προσοχή: Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή ακόμη και θάνατος.

## **ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ**

Το προϊόν αυτό (χρήση κατά EN 813 και EN 358) είναι εγκεκριμένο για χρήστες με βάρος έως 150 kg μαζί με τα εργαλεία και τον εξοπλισμό τους. Τα προϊόντα κατά EN 358 και EN 813 δεν είναι κατάλληλα για την ανύψωση πτώσεων, και συνεπώς δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται όταν υψίζονται προβλέψιμοι κίνδυνοι να μείνει ο χρήστης κρεμασμένος από το μπουντριέ ή να υποβληθεί το μπουντριέ σε ακούσια επιβάρυνση. Θα πρέπει πάντα να εξετάζεται η πιθανή αναγκαιότητα ενός συστήματος συγκράτησης. Το μέσο σύνδεσης για ζώνες στερέωσης θα πρέπει να διατηρείται τεντωμένο, ενώ το σημείο ανάρτησης θα πρέπει να βρίσκεται στο ύψος των γοφών ή πιο πάνω.

Η αιώρηση στη ζώνη σε στατική θέση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς έως και θάνατο (τραύμα ανάρτησης). Υπερφόρτωση ή δυναμική καταπόνηση της διάταξης μπορεί να προκαλέσει ζημιά όχι μόνο στη διάταξη, αλλά και στο χρησιμοποιούμενο σχοινί ή άλλα μέρη.

### **Σημεία ανάρτησης**

Στο πλαίσιο της ασφάλειας είναι σημαντικό να ορίζεται η θέση του μέσου ανάρτησης ή του σημείου ανάρτησης και το είδος της προς εκτέλεση εργασίας, έτσι ώστε ο κίνδυνος ελεύθερης πτώσης να το ύψος πτώσης να ελαχιστοποιούνται όσο το δυνατόν περισσότερο. Πριν από τη χρήση ενός συστήματος ανακοπή πτώσης, πρέπει να έχει διασφαλιστεί ότι κάτω από τον χρήστη υπάρχει επαρκής διαθέσιμος χώρος (συνυπολογίζονται και τυχόν κατασκευές). Προκειμένου να αποφευχεται το υψηλό φορτίο και οι πτώσεις με ταλάντωση, πρέπει για λόγους ασφαλείας, το σημείο ανάρτησης να βρίσκεται όσο το δυνατόν κατακόρυφα πάνω από το ασφαλισμένο άτομο. Οι αιχμηρές άκρες, οι προεξοχές και οι παραμορφώσεις μπορούν να περιορίσουν την αντοχή σε επικίνδυνο βαθμό. Οι άκρες και οι προεξοχές δομών της περιοχής χρήσης των ΜΑΠ πρέπει, όπου απαιτείται, να καλύπτονται με τα κατάλληλα βοηθητικά μέσα. Το σημείο ανάρτησης και τα εξαρτήματα αρτάνης πρέπει να αντέχουν στις καταπονήσεις που ανα-

μούνται στη δυσμενέστερη πιθανή περίπτωση. Ακόμη και σε περίπτωση χρήσης αποσβεστήρα πτώσης (κατά EN 355), τα σημεία ανάρτησης πρέπει να μπορούν να ανταποκρίνονται σε δύναμη τουλάχιστον 12 kN. Βλ. και EN 795. Τα σημεία ανάρτησης κατά ANSI/ASSE Z359.4 πρέπει να αντέχουν σε βάρος τουλάχιστον 3100 lbs (13,8 kN) ή να εφαρμόζονται σε αυτά συντελεστής ασφαλείας 5, (όταν καθορίζονται και επιτηρούνται από αρμόδιο άτομο). Μπορεί να επιλεγεί η χαμηλότερη από αυτές τις δύο τιμές.

### **1 Πίνακας μεγεθών**

#### **2 Ονομασίες εξαρτημάτων**

A: Κρίκος πρόσδεσης για την εφαρμογή κατά EN 813 και ASTM F887, 25.4

B: Κρίκοι γέφυρας σε ζεύγη για την εφαρμογή κατά EN 813 και ASTM F887, 25.4

C: Σχοινογέφυρα για την εφαρμογή κατά EN 813 και ASTM F887, 25.4, συνδεδετικό στοιχείο (7)

D: Δακτύλιο στερέωσης EN 358 και ASTM F887 25.4

E: Δακτύλιος συγκράτησης EN 358

F/G: Βρόχοι

H: Μηχανισμός σύνδεσης για τη μπροστινή σύνδεση θηλιών μηρών - ζώνης γοφών

I: Θηλιά για καραμπίνερ υλικών

J: Πόρτες για πίσω σύνδεση θηλιών μηρών - ζώνης γοφών

### **3 Χειρισμός των ποτών**

Ελέγχετε τακτικά όλα τα κλείστρα και τα στοιχεία ρύθμισης.

### **4 Εφαρμογή του μπουντριέ**

**4a:** Κλείστε την ταινία νεύρο στους γοφούς, κλείστε και προσαρμόστε τη ζώνη γοφών, κλείστε και προσαρμόστε τις θηλιές μηρών, προσαρμόστε την πίσω σύνδεση θηλιών μηρών - ζώνης γοφών.

**4b:** Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το μπουντριέ χωρίς να είναι κλειστή η ζώνη γοφών.

Πριν από τη χρήση του μπουντριέ θα πρέπει να διεξαχθεί μια δοκιμή ανάρτησης σε ασφαλές ση-

μείο, για να ελεγχθεί η άνεση και η δυνατότητα ρύθμισης κατά την προβλεπόμενη χρήση.

### **5 Χειρισμός μηχανισμού σύνδεσης για τη μπροστινή σύνδεση θηλιών μηρών - ζώνης γοφών**

#### **6 Εγκατάσταση των σχοινογεφυρών**

**6a:** Ορθή τοποθέτηση των σχοινογεφυρών. Χρησιμοποιούμενα υλικά για σχοινογέφυρες: EN 1891-A, Ø ≥ 10,5 mm, σε άψογη κατάσταση και με συγχωνευμένα άκρα. Στις προβλεπόμενες οπές επιτρέπεται να δεθούν έως δύο σχοινογέφυρες.

**6b/c:** Εσφαλισμένα δεμένες σχοινογέφυρες  
Προσοχή: Όλα τα άκρα πρέπει να ασφαλιζονται με διπλό ψαρόκομπο. Πίσω από τον κόμπο θα πρέπει να περισσεύει σχοινί μήκους τουλάχιστον 12 cm. Οι κόμποι και τα άκρα του σχοινού θα πρέπει να ελέγχονται τακτικά κατά τη χρήση.

#### **7 Τοποθέτηση συνδετικών στοιχείων για τις σχοινογέφυρες**

Στη σχοινογέφυρα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά μεταλλικά συνδετικά στοιχεία κατά EN 362, PPE-R/11.114 ή PPE-R/11.135 με ακτίνα ακμής ≥ 0,5 mm.

Οι κρίκοι γέφυρας πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα κατά ζεύγη, σε σύνδεση με μια σχοινογέφυρα ή ένα κατάλληλο μέσο σύνδεσης (EN 354).

**8** Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να ελέγχονται για τυχόν ζημιές πριν από κάθε χρήση. Αν κάποια αντικαθιστώμενα εξαρτήματα όπως η σχοινογέφυρα ή η μπροστινή σύνδεση θηλιών μηρών - ζώνης γοφών έχουν υποστεί ζημιές, μπορούν να αντικατασταθούν. Σε διαφορετική περίπτωση, το προϊόν θα πρέπει να απορρίπτεται.

#### **ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Η διάρκεια χρήσης του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από το είδος και τη συχνότητα χρήσης και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να

να αποσύρεται από τη χρήση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμίδιο, πολυεστέρας, Dyneema<sup>®</sup>, αραμίδιο, Vectran<sup>®</sup>) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται, και η διάρκεια χρήσης τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερβίωσης ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος.

#### **9 Αποθήκευση και μεταφορά**

Για την προστασία κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένας περιεκτικός μεταφορικός ή/και αποθήκευσης. Να φυλάσσεται σε μέρος προστατευμένο από νερό, υπερβίωση ακτινοβολία, μηχανικές καταπονήσεις, χημικές ουσίες και ρύπους.

#### **10 Συντήρηση**

Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη). Οι αρθρώσεις των μεταλλικών εξαρτημάτων θα πρέπει να λιπαίνονται τακτικά και μετά τον καθαρισμό με λάδι χωρίς οξέα ή με κάποιο μέσο με βάση το PTFE ή τη σιλικόνη.

#### **11 Μέγιστη διάρκεια ζωής σε έτη**

Η μέγιστη διάρκεια ζωής αντιστοιχεί στον χρόνο από την ημερομηνία κατασκευής έως την απόσυρση.

**12 Μέγιστη διάρκεια χρήσης σε έτη,** για ορθή χρήση χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης. Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στον χρόνο από την πρώτη χρήση έως την απόσυρση.

Η συχνή χρήση ή η ακραία υψηλή καταπόνηση μπορούν να περιορίσουν σημαντικά τη διάρκεια ζωής. Κατά συνέπεια, πριν από τη χρήση η συσκευή θα πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές και για τη σωστή της λειτουργία. Αν διαπιστώσετε κάτι από τα παρακάτω, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως και να παραδοθεί σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή για επθεώρηση ή/και επιθεώρηση (η λίστα δεν είναι πλήρης):

- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στο σχοινί ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιάς (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό έχει διαβρωθεί έντονα ή έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες,
- αν οι άκρες του ιμάντα έχουν υποστεί ζημιά ή εάν το υλικό του ιμάντα έχει ξεφτίσει,
- αν οι ραφές παρουσιάζουν ορατές ζημιές ή ίχνη φθοράς,
- αν τα μεταλλικά μέρη εμφανίζουν σημεία έντονης αποτριβής, π.χ. λόγω φθοράς του υλικού,
- αν το κλείστρο δεν κλείνει πλέον,
- αν προκύψει έντονη καταπόνηση λόγω πτώσης.

### 13 ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στη διεύθυνση [edelrid.com](http://edelrid.com)

### 14 Θερμοκρασία χρήσης σε στεγνή κατάσταση

**15** Αν έχετε ερωτήσεις, απευθυνθείτε σε εμάς. Τα στοιχεία επικοινωνίας θα τα βρείτε στο πιστόφυλλο. Οι οδηγίες χρήσης ενδέχεται να τροποποιηθούν. Στον ιστότοπο [edelrid.com](http://edelrid.com) υπάρχει πάντοτε διαθέσιμη η πλέον πρόσφατη έκδοση.

**16** Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίωσης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊόντος.

### 17 Επιτηρούσα αρχή της παραγωγής ΜΑΠ.

### ΥΛΙΚΟ

Πολυεστέρας, πολυαμίδιο, αλουμίνιο, χάλυβας

### ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής: EDELRID

Διεύθυνση κατασκευαστή


Μοντέλο: TreeRaptor


Ονομασία προϊόντος: Μπουντρίε κάτω κατά EN 813: 2008, ζώνη στερέωσης κατά EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

Μέγιστο βάρος χρήστη: 150 kg

Μέγεθος και εύρος ρύθμισης

Αριθμός παρτίδας: GV XXX XXXX

 EEEE MM Έτος και μήνας κατασκευής

 i πρέπει να διαβάσετε και να τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες

Απεικόνιση του αυστού χειρισμού των στοιχείων ρύθμισης

Στοιχεία για το εύρος διαστάσεων γοφών και θηλών μηρών

«R» Δακτύλιος συγκράτησης κατά EN 358

CE 0123: Εποπτική αρχή της παραγωγής ΜΑΠ (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland)

### ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ:

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες της οδηγίας ΕΕ 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

## VARNOSTNI PAS ZA DELOVNO MESTO IN ZADRŽEVANJE PO STANDARDU EN 358; SEDEŽNI PAS PO STANDARDU EN 813; ARBORISTIČNI PAS PO ASTM F887, ODDELEK 25.4, ARBORISTIČNI PAS PO ANSI Z133.

Ta izdelek je skladen z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni zaščitni opremi.

### SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA UPORABO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme (OZO) za zaščito pred padcem z višine in ga je treba dodeliti vsaki osebi posebej.

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo.

Ta navodila je treba razumeti pred uporabo izdelka in jih upoštevati med uporabo.

Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi.

Vendar sam pouk o informacijah nikakor ne nadomešča izkušenj, samoodgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju v gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globlini in ne odvezuje od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam.

Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor s strani usposobljenih in izkušenih oseb.

Izdelek se lahko uporablja samo v povezavi s sestavnimi deli osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci z višine z oznako CE.

Pri kombiniranju tega izdelka z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost medsebojnega motenja pri uporabi.

Za združljivost sestavnih delov opreme in točk pripetja oz. sidrišč je odgovorna oseba, ki opremo uporablja ali nadzoruje.

Slabo telesno ali duševno zdravje lahko ogroža varnost v običajnih okoliščinah in v nujnih primerih.

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globlini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so

pogojeni z zunanji vplivi. Napake in nepredvidnost lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt.

Opreme se ne sme spreminjati ali prilagajati na noben način, ki ga proizvajalec pisno ne priporoči.

Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti in zagotoviti brezhibno stanje in pravilno delovanje opreme. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo dvomi glede varnosti pri uporabi.

Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Priporočljivo je, da dodatno upoštevate nacionalne predpise za uporabo izdelka.

Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

Pred uporabo opreme morajo uporabniki določiti reševalni koncept, ki zagotavlja, da je mogoče osebo, ki pade v osebno zaščitno opremo, takoj varno in učinkovito rešiti.

Pozor: Neupoštevanje teh navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

### INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Ta izdelek (uporaba po EN 813 in EN 358) je atestiran za uporabnike težke do 150 kg vključno z orodjem in opremo. Izdelki v skladu z EN 358 in EN 813 niso predvideni za prestrezanje pri padcu in se jih naj ne uporablja, če je mogoče predvideti tveganje, da oseba obvisi v pasu ali tveganje izpostavljenosti nenadni obremenitvi. Vedno je treba posebej najprej premisliti in pretehtati, ali je treba uporabljati varovalni sistem. Povezovalno sredstvo za držalne pasove mora biti napeto, sidrišče pa mora biti nad ali v višini pasu.

Negibno visenje v pasu lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt (travma zaradi visenja). Preobremenitev ali dinamična obremenitev naprave lahko poškoduje ne le napravo, temveč tudi uporabljeno vrv ali druge dele.

### Točke pripenjanja

Za varnost je odločujoče, da se določijo položaj sredstva za pripenjanje ali točka pripetja ter vrsta dela, ki se bo izvajalo, tako, da bo nevarnost prostega padca in morebitna višina padca po možnosti čim manjša. Pred uporabo

varovalnega sistema je treba zagotoviti, da je pod uporabnikom dovolj prostora (vključno z morebitno nadgradnjo). Da se pri padcu preprečijo visoke obremenitve in nihanje, mora točka pripetja za varovanje osebe ležati vedno po možnosti navpično nad zavarovano osebo. Ostri robovi, zarobki in stisnine lahko trdno in močno zmanjšajo. Robove in zarobke na strukturah v delovnem območju osebnih zaščitnih opreme je treba, kjer je to potrebno, s primernimi pomagali prekriti. Točka za pripetje in sredstvo za pripetje morata v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi če uporabite dušilec padca (po EN 355), morajo biti točke za pripetje tako določene, da lahko sistem pretrupa minimalno obremenitev pri padcu 12 kN; glejte tudi. Glejte tudi 795. Točke za pripetje, ki ustrezajo standardu ANSI/ASSE Z359.4, morajo zdržati vsaj 3100 lbs (13,8 kN) ali izpolnjevati varnostni faktor 5 (če jih je določila in jih nadzoruje usposobljena oseba); lahko se izbere manjša od obeh vrednosti.

### 1 Tabela velikosti

#### 2 Poimenovanje delov

A: Vezni obroč za uporabo v skladu z EN 813 in ASTM F887, 25.4

B: Mostna ušesa za uporabo v skladu z EN 813 in ASTM F887, 25.4

C: Vrtni most za uporabo v skladu z EN 813 in ASTM F887, 25.4, vključno z ustreznim povezovalnim elementom (7)

D: Držalna ušesa EN 358 in ASTM F887 25,4

E: Zadrževalna ušesa EN 358

G: Materialne zanke

H: Mehанизem za nastavitev sprednje povezave med nožnimi zankami in bočnim pasom

I: Zanke za vponko (karabinerja) za material

J: Zaponke za zadnje povezave med nožnimi zankami in bočnim pasom

#### 3 Posluševanje zaponk

Redno preverjajte vse zapiralne in nastavne elemente.

#### 4 Namestitve pasu

4a: Zapnite ježka na bokih, zapnite in prilagodite bočni pas, zapnite in prilagodite nožne zanke, prilagodite

zadnjo povezavo med nožnimi zankami in bočnim pasom.

4b: Nikoli ne uporabljajte pasu brez zaprtega bočnega pasu.

Pred uporabo varnostnega pasu je treba na varnem mestu opraviti preizkus visenja, da preverite udobje in nastavitvost med predvideno uporabo.

#### 5 Upravljanje mehanizma za nastavitev sprednje povezave med nožnimi zankami in bočnim pasom

#### 6 Namestitev vrvnih mostov

6a: Pravilna namestitve vravnih mostnih povezav. Vrvi, ki se lahko uporabljajo za vrvne mostne povezave: EN 1891-A, Ø ≥ 10,5 mm, kot novi in z zlitimi konci. V predvidenih luknjah lahko zavozlate do dva vrva mostova.

6b/c: Nepravilno zavozlani vrtni mostovi

Pozor: Vsi konci morajo biti zavarovani z dvojnimi ribiškimi vozlom. Za vozlom mora segati ven najmanj 12 cm vrvi. Vozle in konce vrvi je treba med uporabo redno preverjati.

#### 7 Namestitve povezovalnih elementov za vrvne mostove

Na vravnem mostu se lahko uporabljajo samo kovinski povezovalni elementi v skladu z EN 362, PPE-R/11.114 ali PPE-R/11.135 s polmerom roba ≥ 0,5 mm.

Mostna ušesa je treba vedno uporabljati v paru, tako da jih povežete z vravnim mostom ali ustreznim povezovalnim sredstvom (EN 354).

8 Vse sestavne dele je treba pred vsako uporabo preveriti na morebitne poškodbe. Če so poškodovani zamenljivi deli, kot je vrtni most ali sprednja povezava med nožnimi zankami in bočnim pasom, jih lahko zamenjate. Sicer je treba izdelek izločiti iz uporabe.

#### ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

Doba uporabe izdelka je odvisna predvsem od vrste in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še

posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter drugi klimatski okoljski pogoji.

### 9 Shranjevanje in transport

Za zaščito pri transportu in skladiščenju je treba uporabiti transportno ali skladiščno posodo. Shranjujte zaščiteno pred vodo, UV sevanjem, mehanskimi obremenitvami, kemikalijami in umazanijo.

### 10 Čiščenje

Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanol). Zglobe kovinskih delov je treba redno mazati, po čiščenju pa mazati z oljem brez kisline ali sredstvom na osnovi PTFE ali silikona.

### 11 Najdaljša življenjska doba v letih

Najdaljša življenjska doba ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja.

**12 Najdaljša doba uporabe in letih** pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Najdaljša doba uporabe ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo življenjsko dobo. Zato pred uporabo preverite morebitne poškodbe in pravilno delovanje enote. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu in preverjanje in/ali popravilo (sežanj morda ni popoln).

- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali vrv ali uporabnika;
- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- če je material močno porjavel ali prišel v stik s kemikalijami;
- pri poškodbah robov pasov ali če molijo vlakna ven iz pasu;
- če so šivi vidno poškodovani ali imajo znake obrabe;
- če so na kovinskih delih vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi odstranjevanja materiala;
- če se zapiralo ne zapira več;
- če je prišlo do močne obremenitve pri padcu.

### 13 PREVERJANJE IN DOKUMENTACIJA

Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati preglede in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost oznabh na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije je treba zapisovati: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na spletni strani edelrid.com

### 14 Temperatura uporabe v suhem stanju

15 Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na nas. Kontaktne podatke najdete na hrbtni strani. Navodila za uporabo se lahko spremenijo. Najnovejšo različico lahko vedno najdete na spletni strani edelrid.com.

16 Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU-izdelka.

17 Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.

### MATERIAL

poliester, poliamid, aluminij, jeklo.

### OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID

Naslov proizvajalca

Model: TreeRaptor


Oznaka izdelka: Sedežni pas po EN 813:2008, držalni pas po EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z1 33-2017

Največja teža uporabnika: 150 kg

Velikost in območje nastavitve

Številka šarže: GV XXX XXXX

 IIII mm Leto in mesec izdelave

 opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

Prikaz pravičnega delovanja nastavitvenih elementov Podrobnosti o velikostnem razponu za boke in noge »R« zadrževalno uho v skladu s standardom EN 358 CE 0123: Institut za nadzor proizvodnje osebne zaščitne opreme (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemčija)

## TR

**EN 358 standardına uygun çalışma yeri konumlandırma ve tutma amaçlı kemer; ASTM F887 (bölüm 25.4) standardına uygun ağaç bakım kemeri; ASTM Z133 standardına uygun ağaç bakım kemeri**

Ürün Kişisel Koruma Donanımına ilişkin EU 2016/425 yönetmeliğine uygundur.

### GENEL GÜVENLİK VE UYGULAMA BİLGİLERİ

Bu ürün yüksekten düşmeye karşı kullanılan kişisel koruma donanımının (KKD) bir kısmı olup kişiye özel bir üründür. Bu kullanım kılavuzu doğru kullanıma yönelik önemli bilgiler içeriyor.

Bu bilgilerin içeriği ürünü kullanmadan önce anlaşılmalı ve kullanım sırasında uygulanmalıdır.

Satıcı, bu dokümanları kullanıcılara ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. Bu dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanım ile birlikte saklanmalı.

Bununla birlikte, bu kullanım kılavuzunu okumak dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tutmaz.

Ürün sadece eğitilmiş ve deneyimli kişilerce ya da eğitilmiş ve deneyimli kişilerin doğrudan rehberliği ve gözetimi altında kullanılmalıdır.

Ürün sadece düşmeye karşı koruma sağlayan CE işaretli kişisel koruyucu donanımla birlikte kullanılmalıdır.

Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenebilir.

Donanım bileşenlerinin ankraj noktalarıyla uyumlu olması, donanımı kullanan veya denetleyen kişinin sorumluluğundadır.

### IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: edelrid.com/...

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Bedensel veya ruhsal rahatsızlıklar hem normal koşullar altında hem de acil durumlarda bir güvenlik riski teşkil edebilir.

Dağcılık, tırmanış ve yüksek ve derinlerdeki çalışmalar sık sık diğer etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeler içeriyor. Hatalar ve dikkatsizlikler ciddi kazalara, yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir.

Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemelidir.

Donanımın kullanıma uygun ve işlevsel durumda olması her kullanımdan önce ve sonra kontrol edilmeli ve sağlanmalıdır. Kullanım güvenliği açısından bir kuşku varsa, ürün derhal kullanımdan dışı bırakılmalıdır.

Üretici firma, amaç dışı ve/veya yanlış kullanımdan doğabilecek her türlü hasanını sorumluluğunu reddeder. Sorumluluk ve risk her hâlikârda kullanıcılar ya da sorumlu kişilere aittir.

Ayrıca, ürünün kullanımına ilişkin ulusal mevzuatın da dikkate alınması tavsiye olunur.

KKD ürünlerinin onaylanmış kullanımı, şahısların güvenliğinin sağlanmasıyla sınırlandırılmıştır.

Kullanıcılar donanımı kullanmadan önce, KKD'ye düşen bir kişinin derhal güvenli ve etkili şekilde kurtarılabilmesini sağlayan bir kurtarma planı oluşturmalıdır.

Dikkat: Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ağır yaralanma veya ölüm tehlikesi söz konusu olabilir.

### ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER, ŞEKİLLERİN AÇIKLANMASI

Bu ürün (EN 813 ve EN 358 standartlarına göre uygulandığı takdirde), ağırlığı araç gereç dahil 150 kg'a kadar olan kullanıcılar için onaylanmıştır. EN 358 ve EN 813 standartlarına uygun ürünler, düşüşleri durdurmak için uygun değil. Bu nedenle, bu ürünler kemerde asılı kalma

veya öngörülmeden bir yüke maruz kalma riski söz konusu olabileceksen kullanılmamalı. Bir düşme önleyici sistemin gerekli olup olmadığı her zaman değerlendirilmeli. Konumlanma kemeriyle ilgili lanyardı gergin tutulmalı. Ankrāj noktası bel seviyesinin üzerinde veya bel seviyesinde olmalı.

Hareketsiz olarak kemerde asılı kalmak ağır yaralanmalara, hatta ölüme neden olabilir (askı travması). Cihazın aşırı yük ya da dinamik yüke maruz bırakılması sadece cihaza değil, kullanılan halata veya başka parçalara da zarar verebilir.

### Ankrāj noktaları

Güvenlik için, bağlantı malzemesinin konumu ya da ankrāj noktası ve yapılacak iş, serbest düşüş tehlikesini ve olası düşme yüksekliğini minimize etmek üzere ayarlanmalı. Bir düşme önleyici sistem kullanılmadan önce, kullanıcıların altında yeterince yer olup olmadığı kontrol edilmeli (olası yapılar hesaba katılmalı). Fazla yükü ve sallanarak düşmeyi önlemek için, ankrāj noktası her zaman mümkün olduğu kadar dikey olarak emniyete alınan kişinin üzerinde bulunmalı. Keskin kenarlar, çapaklar ve ezilmeler sağlamlığı tehlikeli ölçüde azaltılabilir. KKD'nin çalışma alanındaki yapılarda bulunan kenarlar ve çapaklar gerekirse uygun malzemelerle örtülmeli. Ankrāj noktası ve bağlantı malzemesi, en kötü durumda beklenebilecek yüklere dayanıklı olmalı. Şok emiciler (EN 355 standardına uygun) kullanılabilir, ankrāj noktaları en az 12 kN'lık bir kuvvete dayanıklı olmalı. EN 795 standardına da bkz. ANSI/ASSE Z359.4 standardına uygun ankrāj noktaları en az 3100 lbs'lık (1406 kg ya da 13,8 kN) bir kuvvete dayanıklı olmalı ya da 5'lik bir güvenlik faktörü eklenmeli (yeterli bir kişi tarafından tespit edilip denetlenirse); bu iki değerden daha küçük olanı seçilebilir.

### 1 Beden tablosu

#### 2 Parçaların isimleri

- A: EN 813 ve ASTM F887 (bölüm 25.4) standartlarına uygun kullanım için halat halkası  
B: EN 813 ve ASTM F887 (bölüm 25.4) standartlarına uygun kullanım için köprü gözleri (çift olarak)  
C: EN 813 ve ASTM F887 (bölüm 25.4) standartlarına uygun kullanım için halat köprüsü, uygun bağlayıcı (7) dahil

D: EN 358 ve ASTM F887 25.4 standartlarına uygun tutma halkaları

E: EN 358 standardına uygun tutma gözü

F/G: Taşıma halkaları

H: Öndeki bacak kayışı-bel kuşağı bağlantısı için ayar mekanizması

I: Malzeme karabinaları için halkalar

J: Arkadaki bacak kayışı-bel kuşağı bağlantısı için tokalar

### 3 Tokaların kullanımı

Tüm kilit ve ayar elemanlarını düzenli olarak kontrol edin.

### 4 Kemerin takılması

**4a:** Beldeki cırt cırtı kapatın, bel kuşağını kapatın ve ayarlayın, bacak kayışlarını kapatın ve ayarlayın, arkadaki bacak kayışı-bel kuşağı bağlantısını ayarlayın.

**4b:** Kemerini kesinlikle bel kuşağını kapatmadan kullanmayın.

Kemer kullanmadan önce, öngörülen kullanım sırasında konforu ve ayarlanabilirliği kontrol etmek için güvenli bir yerde bir asılma testi gerçekleştirilmeli.

### 5 Kullanım – öndeki bacak kayışı-bel kuşağı bağlantısı için ayar mekanizması

### 6 Halat köprülerinin kurulumu

**6a:** Halat köprülerinin doğru kurulumu. Halat köprüleri için kullanılacak halatlar: EN 1891-A, Ø ≥ 10,5 mm, yeni gibi, uçları kaynaşmış. Öngörülen gözlere en fazla iki halat köprüsü düğümlenebilir.

**6b/c:** Yanlış düğümlenmiş halat köprüleri

Dikkat: Tüm uçlar çiftte balıkçı bağıyla sabitlenmeli. Düğümün arkasında en az 12 cm halat kalmalı. Düğümler ve halat uçları kullanım sırasında düzenli olarak kontrol edilmeli.

### 7 Kurulum – halat köprüleri için bağlayıcılar

Halat köprüsünde sadece EN 362, PPE-R/11.114 veya PPE-R/11.135 standardına uygun, kenar yarıçapı ≥ 0,5 mm olan metal bağlayıcılar kullanılmalı.

Köprü gözleri her zaman çift olarak, bir halat köprüsü veya yukarıdan bir lanyarda (EN 354) bağlanarak kullanılmalı.

**8** Tüm parçalar her kullanımdan önce olası hasarlara karşı kontrol edilmeli. Halat köprüsü veya öndeki bacak kayışı-bel kuşağı bağlantısı gibi değiştirilebilir parçalar etkilendiye, bunlar değiştirilebilir. Aksi takdirde ürün kullanımdan dışı bırakılmalı

## ÜRÜN ÖMRÜ VE DEĞİŞTİRME

Ürünün kullanım ömrü büyük ölçüde kullanım şekli ve sıklığı ve dış etkenlere bağlıdır. Ürün, kullanım ömrünün sonunda ya da en geç azami ürün ömrünün sonunda kullanımdan dışı bırakılmalı. Sentetik malzemeden (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) üretilmiş ürünler kullanılmadık ya da belirli ölçüde yıpranabilir; bu ürünlerin kullanım ömrü özellikle UV ışınının yoğunluğu ve maruz kaldıkları başka iklim koşullarına bağlıdır.

## 9 Saklama ve nakliye

Nakliye ve saklama sırasında ürünü korumak için bir nakliye veya saklama kabı kullanın. Su, morötesi (UV) ışınlar, mekanik yük, kimyasal maddeler ve kirden uzak bir ortamda saklayın.

## 10 Bakım

Temizlik için gerekirse alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir. Metal parçaların eklemeleri düzenli olarak ve temizlendikten sonra asit içermeyen yağ ya da PTFE veya silikon içeren bir maddeyle yağlanmalı.

## 11 Azami ürün ömrü (yıl olarak)

Azami ürün ömrü, üretim tarihinden devredışı bırakma tarihine kadar geçen süredir.

**12** Talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, aşınma görülmüyorsa ve uygun saklama koşullarında azami kullanım ömrü (yıl olarak). Kullanım ömrü, ilk kullanımdan devredışı bırakma tarihine kadar geçen süredir.

Sık kullanım ya da aşırı yük ürün ömrünü belirgin ölçüde kısaltabilir. Bu nedenle, cihaz kullanılmadan önce gözden geçirilip işlevselliği ve herhangi bir hasanın söz konusu olup olmadığı kontrol edilmeli. Aşağıda sıralanan durumlardan biri söz konusuysa ürün derhal kullanımdan dışı bırakılıp kontrol ve/veya tamir için üreticiye veya yetkili bir kişiye gönderilmeli (bu, listede yer almayan başka durumlarda da gerekli olabilir):

- Güvenli kullanılabilirliği konusunda kuşku varsa
- Keskin kenarların halata zarar verme ya da kullanıcıları yaralamaya ihtimali varsa
- Harici hasar görünüyorsa (örn. çatlaklar, şekil bozukluğu)
- Malzeme aşırı paslanmışsa ya da kimyasallara maruz kaldıysa
- Şerit kenarları hasar görmüşse ya da şerit malzemesinden lifler çıkarılmışsa
- Dikişlerde görünür şekilde hasar ya da aşınma görünüyorsa
- Metal parçalaroda yoğun aşınma meydana geldiyse
- Kilit artık kapanmıyorsa
- Sert bir düşüş gerçekleştiyse

## 13 DENETLEME VE DOKÜMANTASYON

Ticari kullanım söz konusuysa ürün düzenli aralıklarla (en az yılda bir kez) üretici, bilirkışı ya da yetkili bir denetleme kurumu tarafından denetlenmeli. Daha sonra gerekirse ürünün bakımı yapılmalı veya ürün kullanımdan dışı bırakılmalı. Denetleme sırasında ürün tanımının okunabilirliği de denetlenmeli. Denetimler ve bakım işleri her ürün için ayrı olarak belgelenebilir. Şu bilgiler kaydedilmeli: Ürün tanımı ve adı, üretici firmanın adı ve irtibat bilgileri, benzersiz tanımlayıcı, üretim tarihi, satın alma tarihi, ilk kullanım tarihi, sonraki olağan denetimin tarihi, denetimin sonucu ve sorumlu yetkili kişinin imzası. edelrid.com sitesinde bir örnek bulabilirsiniz.

## 14 Kuru durumdaki kullanım sıcaklığı

**15** Sorularınız varsa bize başvurun. İletişim bilgileri arka da bulunmaktadır.  
Kullanım kılavuzları değiştirilebilir. Güncel sürümü edelrid.com altında bulabilirsiniz.

**16** Ürünün AB tip inceleme sertifikasını düzenlemeye yetkili merci

**17** KKD'nin üretimini denetleyen merci

## MALZEME

Polyester, polyamid, alüminyum, çelik

## ÜRÜN ÜZERİNDEKİ İŞARETLEME

Üretici firma: EDELRID

Üreticinin adresi

Model: TreeRaptor

ÜRÜN tanımı: EN 813:2008 standardına uygun oturma

kemer, EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2,


ANSI Z133-2017 standartlarına uygun tutma kemeri

Azami kullanıcı yükü: 150 kg

Beden ve ayar aralığı

Parti numarası: GV XXX XXXX

YYYY MM Üretim yılı ve ayı

 Uyarılar ve talimatlar okunmalı ve onlara uyulmalı.

Ayar elemanlarının doğru kullanımını gösteren şekil

Bel ve bacak kayışlarının bedenleri

"R": EN 358 standardına uygun tutma gözü

CE 0123: KKD üretimini denetleyen merci (TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Almanya)

## UYGUNLUK BEYANI

EDELRID GmbH & Co. KG bu ürünün EU 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: edelrid.com/...

ÜRÜNlerimiz özenle üretiliyor. Buna rağmen herhangi bir arıza veya eksiklik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

## KOR

### 트리랩터(TreeRaptor)

EN 358에 따른 작업 위치 선정 및 지지용 하네스;

EN 813에 따른 하단 하네스; ASTM F887 25.4 항목에 따른 수목관리용 하네스, ANSI Z133에 따른

수목관리용 하네스

제품은 PPE 규정(EU) 2016/425를 준수합니다.

### 일반 안전 및 사용 지침

본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 다른 명의 개인에게 지정되어야 합니다.

본 사용 설명서는 실용적이고 올바른 사용에 관한 중요한 지침을 포함하고 있습니다.

제품을 사용하기 전에 본 지침의 내용을 이해하고 사용 시 준수해야 합니다.

소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다.

그러나 사용 설명서의 숙지만으로는 등산, 알프스 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 관한 경험, 본인 책임 및 지식을 제대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다.

전문교육을 받은 숙련된 경험자에게만 또는 혹은 전문교육을 받은 숙련된 경험자의 지도와 감독하에서만 사용이 허가됩니다.

반드시 CE 마크로 인증된 추락 방지용 개인 보호 장비의 구성요소와 함께 사용하십시오.

본 제품은 다른 구성품과 조합하는 경우 사용 시 상호 간섭의 위험이 있습니다.

장비 구성요소와 앵커리지 포인트의 호환성에 대한 책임은 사용자 또는 감독자에게 있습니다.

열악한 신체적 또는 정신적 건강 상태로 인하여 정상적인 상황 및 비상 상황에서 안전에 위험을 초래할 수 있습니다.

등산, 알프스 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 종종 외부 영향으로 인하여 인지 불가능한 위험과 연관됩니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다.

제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다.

매번 사용 전후에 장비의 사용 가능한 상태 및 올바른 기능을 점검 및 보장해야 합니다. 제품의 사용 안전성이 의심되는 경우, 즉시 제품을 폐기해야 합니다.

제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 추가로 제품 사용에 관한 국가규정을 준수할 것을 권장합니다.

PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다.

장비 사용에 앞서 사용자는 PPE로 추락하는 인명의 즉각적이고 안전하며 효과적인 구조를 보장하는 구조 컨셉트를 결정해야 합니다.

주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않는 경우 중상을 입거나 심지어 사망 위험이 있습니다.

#### 제품사양 정보, 그림 해설

본 제품(EN 813 및 EN 358에 따른 사용)의 사용자 무게는 도구 및 장비를 포함하여 최고 150 kg까지 허용됩니다. EN 358 및 EN 813에 따른 제품은 추락 방지용으로 적합하지 않으며, 따라서 하네스에 매달리거나 의도하지 않은 하중에 노출될 위험이 매달 가능한 경우 사용해서는 안 됩니다. 낙하 방지 시스템의 잠재적 필요성을 항상 고려해야 합니다. 패스너는 팽팽하게 고정되어야 하며 앵커리지 포인트는 허리 높이 또는 그보다 위에 있어야 합니다.

움직이지 않고 하네스에 매달린 경우, 심각한 부상이나 죽음에 이를 수 있습니다(서스펜션 트라우마). 장치에 과부하 또는 동적 응력이 가해지는 경우, 장치뿐만 아니라 사용된 로프 또는 다른 부품 또한 손상될 수 있습니다.

#### 앵커리지 포인트

안전을 위해, 앵커리지 장치 또는 앵커리지 포인트의 위치 및 수행할 작업 유형을 결정하여 자유 낙하 위험과 가능한 낙하 높이를 최소화하는 것이 중요합니다. 추락 방지 시스템을 사용하기 전에 사용자의 아래쪽에 여유 공간(모든 종류의 설비를 포함)이 충분히 확보되도록 보장해야 합니다. 높은 하중과 진자 추락을 방지하려면, 고정 목적의 앵커리지 포인트가 항상 피확보자 위에 가능한 한 수직이 되도록 위치해야 합니다. 날카로운 모서리, 돌출부 및 돌림현상은 강도를 위험하게 감소시킬 수 있습니다. PPE 작업 구역의 구조물에서 모서리 및 돌출부는 필요한 경우 적당한 보조물로 덮어야 합니다. 앵커리지 포인트와 앵커리지 장치의 최악의 경우 예상되는 하중을 견뎌야 합니다. 소크 업소버(EN 355에 따른)를 사용하더라도, 앵커리지 포인트는 최소 12 kN의 장력을 견딜 수 있어야 합니다. EN 795 참조. ANSI/ASSE Z359.4에 따른 앵커리지 포인트는 최소 3100 lbs(또는 13.8 kN)를 견딜 수 있거나 안전 계수 5 가 더해져야 합니다.(전문가가 지정하고 모니터링하는 경우에도 해당); 두 값 중 더 낮은 값을 선택할 수 있습니다.

#### 1 치수표

#### 2 부품 명칭

A: EN 813 및 ASTM F887, 25.4 항에 따른 사용을 위한 연결링

B: EN 813 및 ASTM F887, 25.4 항에 따른 사용을 위한 브리지 아이릿 한 쌍

C: EN 813 및 ASTM F887, 25.4 항에 따른 사용을 위한 로프 브리지, 적합한 연결 요소(7) 포함

D: 고정 아이릿 EN 358 및 ASTM F887 25.4

E: 지지 아이릿 EN 358

F/G: 길어 루프

H: 레그 루프-허리 벨트 연결요소 연결용 조절 메커니즘

I: 기어 카바린용 루프

J: 후면 레그 루프-허리 벨트 연결요소 연결용 버클

#### 3 버클 사용법

모든 잠금 및 조정 요소를 정기적으로 점검하십시오.

#### 4 하네스 착용하기

4a: 단부에서 벨크로 조인 후, 허리 벨트 조임 및 조절, 레그 루프 조인 후 조절, 후면 레그 루프-허리 벨트 연결요소를 조절합니다.

4b: 허리 벨트를 잠그지 않은 상태에서 하네스를 사용하지 마십시오.

하네스를 사용하기 전에 안전한 장소에서 매달리기 테스트를 수행하여, 계획된 사용 도중 착용감 및 조절 가능성을 확인해야 합니다.

#### 5 전면 레그 루프-허리 벨트 연결요소 조절 메커니즘 사용법

#### 6 로프 브리지 설치

6a: 로프 브릿지의 올바른 설치. 로프 브리지를 위해 사용할 로프: EN 1891-A,  $\phi \geq 10.5\text{mm}$ , 신폴과 동일한 상태, 끝단 불로 지짐. 제공된 구멍에는 로프 브리지를 최대 2 개까지 묶을 수 있습니다.

6b/c: 올바른지 않게 묶인 로프 브릿지 주의: 모든 단부는 이중 피셔맨 매듭으로 고정해야 합니다. 매듭 뒤로 꼬임을 최소 12 cm 남겨 두어야 합니다. 매듭 및 로프 단부는 사용 도중 정기적으로 점검해야 합니다.

7 로프 브리지용 연결 요소 설치  
EN 362, PPE-R/11.114 또는 PPE-R/11.135에 따르면 로프 반경  $\geq 0.5\text{mm}$ 인 금속 재질의 연결 요소만 로프 브리지에서 사용할 수 있습니다. 브리지 아일렛은 로프 브리지 또는 적합한 패스너(EN 354)에 연결하여 항상 쌍으로 사용해야 합니다.

8 사용하기 전에 구성 부품의 손상 여부를 매년 점검해야 합니다. 로프 브릿지 또는 전연 레그 루프-허리 벨트 연결요소와 같은 교체 가능한 부품에 해당되는 경우, 이를 교체할 수 있습니다. 그렇지 않은 경우 제품을 폐기해야 합니다.

수명 및 교체  
제품의 이용 연한은 주로 사용 유형, 빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 폐기해야 합니다. 화학섬유(폴리아미드, 폴리에스터, 다이나마®, 아라미드, 벡트란®) 제품은 사용하지 않더라도 일종의 노화현상을 유발합니다; 제품의 이용 연한은 무엇보다 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다.

9 보관 및 운반  
운반 및 보관 시 보호를 위해 운반 용기 또는 보관 용기를 사용해야 합니다. 물, 자외선, 기계적 하중, 화학 물질 및 오염으로부터 보호되도록 보관하십시오.

10 유지보수  
시중에서 판매하는 알코올 성분(예, 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 조인트는 정기적으로 그리고 무산성 오일이나 PTFE 또는 실리콘 기반 재료로 깨끗이 닦은 후 윤활해야 합니다.

11 최대 수명 (단위: 년)  
최대 수명은 제조일로부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다.

12 올바르게 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시 최장 이용 연한(단위: 년). 이용 연한은 최초 사용부터 폐기 시한까지의 시간에 해당합니다.

빈번한 사용 또는 극도로 높은 하중으로 인해 서비스 수명이 크게 단축될 수 있습니다. 따라서 사용하기 전에 장치의 손상 가능성 및 올바른 기능 여부를 점검하십시오. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 즉시 제품을 폐기하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가 또는 제조업체에 전달해야 합니다(특별이 모든 경우를 포괄하지는 않음):

- 기기의 안전한 사용성에 의심이 가는 경우;
- 날카로운 모서리로 로프가 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;
- 손상의 기기가 외부적으로 관찰되는 경우(예, 균열, 모양이 뒤틀림);
- 재료가 심하게 부식되거나 화학물질과 접촉한 경우;
- 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩 원단에서 빠져 나온 경우;
- 집합부의 파손 혹은 마모 현상이 심안으로 관찰되는 경우;
- 금속 부품에 강한 마모 흔적이 보이는 경우, 예, 재료 마모;
- 잠금장치를 더 이상 닫을 수 없는 경우;
- 추락으로 인한 강한 하중이 발생한 경우.

13 점검 및 문서화  
상업적 사용의 경우 제품은 제조업체 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 연 1 회 점검되어야 합니다; 필요한 경우 후속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시가 독성 또한 점검해야 합니다. 점검 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록되어야 합니다. 다음 정보가 기재되어야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락처정보, 명확한 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 [edletrid.com](http://edletrid.com)에서 찾을 수 있습니다

14 건조한 상태에서 사용 온도

15 문의사항이 있는 경우 분사에 문의하십시오. 연락처는 뒷면에 기재되어 있습니다. 사용 설명서는 변경될 수 있습니다. [edletrid.com](http://edletrid.com)에서 항상 최신 버전을 찾을 수 있습니다.

16 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관.

17 PPE 생산 감독 기관.

소재:  
폴리에스터, 폴리아미드, 알루미늄, 강철

제품 표시

제조사: 에델리드

제조사 주소

모델: 트리 랩터(TreeRaptor)


제품명: EN 813:2008에 따른 하단 하네스,  
EN 358:2018ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2,  
ANSI Z133-2017에 따른 안전 벨트

최대 사용자 하중: 150 kg

크기 및 조절 범위

배치 번호: GV XXX XXXX

YYYY MM 제조연월

 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다

조절 요소의 올바른 작동 이미지  
둔부 및 레그 루프의 크기 범위 정보  
EN 358에 따른 지지 아일릿 "R"  
C€ 0123: PPE 생산 감독 업체(TÜV SÜD Product  
Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München,  
독일)

적합성 선언:

이에 에델리드 유한합자회사는 본 제품이 EU 규정  
2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선  
언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷  
링크에서 확인할 수 있습니다: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그  
럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치  
번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

## JAP

EN 358準拠のワークポジショニング及びレスト  
レイン用ベルト、EN 813準拠のシートハーネ  
ス、ASTM F887 (25.4章)準拠の樹芸用ベル  
ト、ANSI Z133準拠の樹芸用ベルト

本製品はPPE規則 2016/425(EU)に準拠してい  
ます。

安全上およびご使用上の注意

本製品は高所からの落下を防ぐための個人用保  
護具(PPE)の一部を構成するもので、使用人  
数は1名に設定されています。

本使用説明には、本製品を適切かつ効果的に使  
用するために重要な注意事項が含まれていま  
す。

本製品の使用にあたっては、必ず事前にそれら  
注意事項を読んで理解し、それに従う必要があ  
ります。

本書は再販売者(代理店)が現地の言語で使用  
者に提供するものとします。本書は製品の使用  
期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてく  
ださい。

ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロックク  
ライミング、高所や地下深部での作業に伴う危  
険に関する経験や知識、自己責任を置き換える  
ものではなく、当該リスクについて個人を免責  
するものではありません。

本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な  
個人に対してのみ、または養成訓練を受けた経  
験豊富な個人が直に指導・監督する場合にのみ  
許可されます。

本製品を墜落の防止にお使いになる場合は、必  
ずCEマーク付きの墜落制止用部品と組み合わせ  
て使用してください。

本製品を他の部品と組み合わせると、  
相互作用により使用上の安全性が損なわれる危  
険があります。

取付位置が装備部品に適合しているかの確認に  
は、使用者または監督者が責任を負います。  
身体的または精神的な健康が優れないときに本  
製品を使用すると、緊急時であるにかかわ  
らず安全リスクを伴うことがあります。

登山、ロッククライミング、高所や地下深部に  
おける作業には、外部の影響から生じる、多く

の場合にそれとは分からないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。装備を製造者が書面で推奨する以外の方法で改造することを禁じます。

装備が使用可能な状態にあり、正しく機能することを使用前後に必ずチェックし、確認します。使用上の安全性が疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。

製品の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は一切責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとし、また、

その他にも、本製品を使用する国の国内法規も遵守することを推奨します。PPE製品は個人用保護具としてのみ承認されています。

PPEで受け止める落下者を迅速に、確実にかつ効果的に救助できるように、使用者は装備の使用前に救助コンセプトを策定する必要があります。注意：本取扱説明書の注意事項に従わない場合、重傷や致死事故につながる危険があります。

#### 本製品の仕様データ、図の説明

本製品をEN 813及びEN 358に従って使用する場合の許容荷重は、使用者の体重と工具や装備の重量の合計で150 kgです。EN 358及びEN 813に準拠する本製品は、墜落制止の用途には適していません。従って、ベルト着用のまま宙吊りになったり、不用意に荷役にさらされたりするような場合には使用しないでください。場合により墜落制止システムを使用する必要があります。これを常に考慮してください。テザー用の接続用具はきつく締め、腰の位置または腰よりも高い位置に取り付けなければなりません。

ハーネスを装着したまま不動で吊り下がっていると、重傷や致死事故につながる危険があります(サスペンショントラウマ)。器具の動的荷重または過負荷は、器具だけではなく、使用されたロープやその他部品の破損につながる可能性があります。

#### 取付位置

自由落下の危険ならびに墜落時の落下距離が最小限になるようにアンカー位置または取付位置を決

め、実施作業の種類を選ぶことが安全面で重要になります。墜落制止システムを使用する前に、使用者の足元の下に(建物障害物なども配慮した上で)十分な空間があることを確かめてください。高負荷と振り子状態を防ぐために、固定用の取付位置は、安全確保の対象となる個人に対して常にできる限り垂直に設定します。鋭いエッジ、錆、圧搾により強度が危機的に低下することがあります。PPEの作動範囲にある構造物のエッジや錆は、必要に応じて適切な補助具で覆う必要があります。取付位置及びアンカーは、最悪の事態を想定した荷重に耐えるものでなければなりません。衝撃吸収装置(EN 355準拠)を使用する場合でも、最低12 kNの荷重に耐えられるように取付位置を設定する必要があります。EN 795もご参照ください。ANSI/ASSE Z359.4準拠の取付位置は、最低13.8 kNの荷重に耐えなければならない、安全係数が5となるようにする必要があります。(専門業者が取付位置を設定し、それを監視する場合は)それら規定値よりも低い値を選択することも認められます。

#### 1 サイズ表

##### 2 各部の名称

- A: EN 813及びASTM F887 (25.4章)に準拠した使用向けの拘束リング
- B: EN 813及びASTM F887 (25.4章)に準拠した使用向けジャンパーアイトレット(2個1組)
- C: EN 813及びASTM F887 (25.4章)に準拠した使用向けのロープブリッジ、対応する連結用具(7)につないだ状態
- D: EN 358及びASTM F887 (25.4章)準拠のテザーアイトレット
- E: EN 358準拠の制止具通し環
- F/G: ギャループ
- H: 前部のレックグループとウエストベルトの連結部用調整機構
- I: ギャループ吊下げ用カラビナのルーブ
- J: 背部のレックグループとウエストベルトの連結部用バックル

#### 3 各種バックルの操作

すべての留め金と調整エレメントを定期的に点検します。

#### 4 ベルトの装着

4a 面ファスナーを腰に留め、ウエストベルトを締めて調整します。レッグループを締めて調整し、背部のレッグループとウエストベルトの連結部を調整します。

4b ウエストベルトが締まっている状態では、本製品（ベルト）を決して使用しないでください。

ベルトを使用する前に、安全な場所で想定されている使用体勢で吊り下がり試験を行い、装着感と調整機能を確認めます。

#### 5 前部のレッグループとウエストベルトの連結部用調整機構の使用法

#### 6 ロープブリッジの取付方法

6a ロープブリッジの正しい取付。ロープブリッジに使用するロープ：EN 1891-A準拠、直径10.5mm以上、焼き止め末端処理済みの新品ロープ。所定の穴にロープを通して結び、一本または二本のロープブリッジを取り付けることができます。

6b/c ロープブリッジの誤った取付。

注意：すべての終端部を二重テグス結びにして、安全を確保してください。結び目の先にロープが12 cm以上余っている必要があります。ロープの結び目と端を定期的に確認します。

#### 7 ロープブリッジへの連結用具取り付け

ロープブリッジに取り付ける連結用具は、コーナ半径0.5 mm以上の金属製のもの（EN 362、PPE-R/11.114 またはPPE-R/11.135 に準拠）に限ります。ジャンパーアイレットは必ず2個1組で装着し、ロープブリッジまたは適切なランヤード（EN 354）と共に使用します。

8 ご使用の都度、部品に損傷がないかどうかを予め確認する必要があります。前部レッグループとウエストベルトの接続部やロープブリッジなどの交換可能な部品に損傷が見つかった場合、損傷している部品を交換してください。製品を交換できない場合は、廃棄してください。

#### 製品の寿命及び交換

耐用年数は主に使用の形態や頻度によって、また外部の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命（最大年数）を超えたら、製品を廃棄してください。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ペクトラン®）製品は使用しなくても一定の老化が起こります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の耐用年数は左右されます。

#### 9 保管及び搬送

保管及び搬送時の製品保護のために、保管容器または輸送容器を使用します。保管にあたっては化学薬品との接触を避け、湿気、紫外線照射、機械的な負荷、汚れから保護してください。

#### 10 保守

必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。金属部分の継ぎ目は定期的に、または洗浄後に無酸性油、PTFE系あるいはシリコーン系潤滑剤で潤滑してください。

#### 11 製品の最大寿命

製品の最大寿命は、製造年月日から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。

12 耐用年数（適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合の最大年数）：耐用年数は初使用の時点から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。

頻繁な使用または極端な負荷により、製品寿命が大幅に短縮する可能性があります。製品をご使用になる前に、損傷がないかを調べ、正しく機能することを確認してください。以下が一つでも当てはまる場合には、製品を直ちに別途保管し、専門業者または製造者に点検または修理に出さなければなりません（使用中の例は以下の列举で必ずしも網羅されません）。

- 使用上の安全性が懸念される場合
- 鋭いエッジでロープが損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合

- 製品の外見に損傷の兆候（亀裂、塑性変形など）が見られる場合
- 素材の腐食が著しい、化学薬品と接触してしまった場合
- ベルトの縁の損傷、ベルトの繊維がケバ立っている場合
- 縫い目の外見に損傷やほつれが見つかる場合
- 素材の磨り減りなどにより、金属部品に著しい摩耗箇所が見られる場合
- ロックが閉まらない場合
- 大きな落下衝撃を受けた場合

### 13 検査及び文書記録

商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年に一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名。文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

### 14 使用温度（湿気のない状態）

15 ご不明な点があれば、お気軽にお問い合わせください。お問合せ先は裏面に記載されています。取扱説明書の内容は予告なく変更されることがあります。最新版はedelrid.com をご参照ください。

### 16 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関

### 17 PPE 製品生産の監督機関

材料：

ポリエステル、ポリアミド、アルミニウム、鋼鉄

製品に記載された製品表示

製造者：EDELRID（エーデルリット）

メーカー所在地

モデル：TreeRaptor

製品名：EN 813:2008準拠のシットハーネス、EN 358:2018、ASTM F887-20:25.4/1/25.4.2


、ANSI Z133-2017準拠のテザー


使用者による最大許容荷重：150 kg

サイズと調整領域

ロット番号：GV XXX XXXX

YYYY MM、製造年月（年4桁、月2桁）

 アイコン：警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

 図：調整用部品の正しい取扱い

腰回りレッグループのサイズ規定範囲

EN 358準拠の制止具通し環「R」

CE 0123：PPE 製品生産の監督機関（TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany）

### EU適合宣言

EDELRID GmbH & Co. KGは、ここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は次のウェブサイトでご覧いただけます。edelrid.com/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

作业位置定位及后背固定安全带符合标准 EN 358; 座式安全带符合标准 EN 813; 修剪树木安全带符合标准 ASTM F887, 第25.4节, 修剪树木安全带符合标准 ANSI Z133

本产品符合欧盟个人防护设施规章PSA-Verordnung (EU) 2016/425。

#### 普通安全及使用说明

本产品属于个人防护设施 (PSA), 作为坠落保护, 由个人使用。

本使用说明包括有关合理使用的重要提示。

产品使用前必须了解该类信息, 使用期间必须遵守。

转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料, 以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。但说明和信息不能替代攀岩和高深作业的经验, 责任及认知, 不能免除可能出现的危险以及个人应负责的风险责任。

使用者必须受过训练、富有经验, 或者在相应指导和看护下使用。

产品必须与CE标识的个人防护设施部件一起使用, 用于坠落保护。

与其他部件组合使用可能不匹配, 导致相互抵触的危险。

使用者或看护者负责确保与设施或固定点的匹配性。

身体或心理欠佳可能带来安全隐患, 无论是正常还是紧急情况下。

攀岩和高深作业由于外部因素的影响, 通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发严重故障, 甚至伤亡。

未经生产商书面同意或建议, 不得对器材作任何变动。

每次使用前和使用后检查设施的状况, 确保其使用功能正常。产品的使用安全性存在任何疑虑时, 必须立即停止使用。

滥用或错误使用情况下, 生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现危险的任何情况负责。除此以外, 建议留意并遵守各国有关产品使用的规定。

PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

使用前, 使用者需要制定一相应的救护方案。该方案须确保能够对坠入个人安全防护设施的人员实行迅速、可靠和有效的救援。

注意: 不遵守本使用说明可能导致严重伤亡。

#### 产品专门的信息, 图示注解

本产品(其应用根据EN 813及EN 358)的允许使用重量不超过150 kg, 包括工具和装备的重量。EN 358和EN 813意义上的产品不适合作为防坠设施使用, 如果风险预先可知, 例如吊带悬挂或可能要承受无意产生的负担。须始终考虑是否需要使用防坠系统。定位腰带的连接器材需要保持拉紧, 固定点的位置必须高于或位于腰部。吊带静止悬挂可能造成伤亡(悬吊创伤)。设备超负荷或剧烈使用可能对设备、使用的绳索和其他部件造成损坏。

#### 起吊点

起吊设施的位置和起吊点的选定, 完成作业的方式都具有极高的安全意义, 决定是否能把自由下落危险和下落高度降到最低。使用防坠收集系统以前, 须确保使用者下方有足够空间(所有装置以外的空间)。为避免跌落时负荷过大或出现摆动下落, 安全固定点应尽可能在受保护人员上方的纵向位置。锋利的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度。必要时用合适的辅助物将棱角和毛刺盖住。固定点和起吊设施需要能承受可能出现的所有负荷。即便使用带式缓冲器(根据EN 355), 固定点也要确保能承受至少12 kN的负载。参见标准EN 795。根据ANSI/ASSE Z359.4标准的要求, 固定点必须至少能承受3100 lbs (13.8 kN)的负载, 或者需要满足5的安全系数, (如果是经过专家确定并监督的); 可选择两个数值中较低的。

#### 1 尺寸表

#### 2 各部件名称

A: 绳联接, 使用符合EN 813及ASTM F887, 25.4标准

B: 桥固定环, 成对使用符合EN 813 及 ASTM F887, 25.4标准

C: 绳桥, 使用符合EN 813 及 ASTM F887, 25.4标准, 包括匹配的连接器件(7)

D: 固定环, 符合 EN 358 及 ASTM F887 25.4标准

E: 靠背固定环, 符合 EN 358标准

F/G: 材料环

H: 调节器用于调整前腿环-腰带-组合

I: 材料锁具环

J: 后腿环-腰带-组合锁扣

### 3 锁扣的操作

定期检查所有锁闭和调节器件。

#### 4 系安全带

4a: 腰部粘扣带关闭, 腰带关闭并调整, 腿环关闭并调整, 调整后腿环-腰带-组合。

4b: 使用安全带时必须关闭腰带。

安全带使用前, 须在一牢固地点作一个悬吊试验, 检查预料使用期间的使用舒适性及可调节性。

### 5 前腿环-腰带-组合调节器的操作

#### 6 索桥的安装

6a: 索桥的正确安装。索桥使用的绳索: EN 1891-A,  $\varnothing \geq 10.5$  mm, 相当于全新带融化的绳索头。可以将最多两个绳桥打结到指定的孔中。

6b/c: 错误打结的绳桥

注意: 绳头需要打双渔网结保险。打结的后边需要至少多出12cm绳索。使用期间定期检查打结和绳头。

#### 7 安装绳桥的连接器件

索桥只允许使用符合 EN 362, PPE-R/11.114 或 PPE-R/11.135标准的金属连接器件, 边缘半径  $\geq 0.5$  mm。

桥固定环必须成对使用, 与索桥连接或通过合适的连接器件 (EN 354)。

8 所有部件必须在使用前检查是否有损坏。绳桥、前腿环-腰带-组合等替换件受损的话, 可以更换。否则产品必须停用。

使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要与使用种类、频率及环境因素有关。使用寿命过后, 尤其是最大使用寿命过后, 须停止使用该产品。化学纤维产品(聚酰胺、聚酯、迪尼玛 Dyneema<sup>®</sup>、芳族聚酯胺、Vectran<sup>®</sup>纤维)在不使用的情况下也会出现老化; 老化主要跟紫外线照射强度以及使用环境的气候影响有关。

#### 9 存贮和运输

作为运输和存储保护, 应使用运输或存储容器。存放须注意防水, 防紫外线, 防机械性负荷, 避免接触化学品和污垢。

#### 10 维护保养

需要时可使用普通酒精消毒液 (例如, 异丙醇消毒液 Isopropanol)。金属关节部分需要定期清理, 之后使用无酸油脂或特氟隆 PTFE/硅胶材料的润滑剂润滑。

#### 11 最长使用年限

最长使用寿命等于从生产日期到废弃为止。

#### 12 最长使用年限, 合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下。

最长使用年限等于从头一次使用到废弃为止。

频繁使用或超大负荷情况下, 使用寿命可能大大缩短。因此, 使用前需要检查设备是否出现损坏, 功能是否正常。如果出现下列情况的一种, 则须立刻停止使用该产品, 须由专家或生产商检查和/或修复 (以下列举各项不保证完整性):

- 对其使用安全性有怀疑;
- 如锋利边角可能损坏绳索或伤害使用者;
- 如果外部出现损坏的征兆 (例如裂痕, 变形);
- 如严重生锈或接触到化学品;
- 带子边损坏或带子材料的纤维露出;
- 接缝出现外观损坏或磨损;
- 如果金属件出现严重磨损, 比如材料损耗所致;
- 如果锁扣无法闭锁;
- 如曾出现过严重负载坠落。

### 13 检查和文献

商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专家或正式检测机构的检查；必要时需要维护、或者停用。也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品作检验和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称，生产商名称及联系方式，清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网站 [edelrid.com](http://edelrid.com)

### 14 干燥状态下的使用温度

15 如有疑问请与我们联系。联系方式见背面。  
使用说明书的内容可能会变化。进入 [edelrid.com](http://edelrid.com) 查阅最新版本。

16 负责签发欧盟模型检测证书的检定机构。

17 PSA个人防护设施-生产监管机构。

### 材料

聚酯、聚酰胺、铝、钢

### 产品的标识

制造商: EDELRID爱德瑞德  
生产商地址

型号: TreeRaptor


产品名称: 座式安全带符合标准 EN 813:2008, 定位腰带符合标准 EN 358:2018, ASTM F887-20:25.4.1/25.4.2, ANSI Z133-2017

最大有效载荷: 150 kg

尺寸及调整范围

批次号: GV XXX XXXX

YYYY MM 生产年份 月份

 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

正确操作调节器件图示

腰及腿环尺寸数据

„R“ 靠背固定环符合标准 EN 358

CE 0123: PSA个人防护设施生产监管机构 (南德意志技术监督协会, 产品及服务有限公司 TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München 德国, 慕尼黑)

### 符合性声明

EDELRID GmbH & Co. KG爱德瑞德两合公司在此声明, 本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此, 如果抱怨理由成立, 请您提供批次号。

保留技术更改权利。

## EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 75 62 981-0

Fax +49 75 62 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.com



Please inspect and document  
your PPE equipment!

EN 358:2018; EN 813:2006; ASTM F887-20, 25.4; ANSI Z133-2017

